Ir-Rapport Annwali 2023

Il-Kunsill Nazzjonali Tal-Ktieb

Ir-Rapport Annwali

2023

Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb

Din l-ewwel edizzjoni ġiet ippubblikata fl-2024 mill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb

Kumpless Bice Mizzi Vassallo, Triq Arnhem, Pembroke, PBK 1776
ktieb.org.mt

Stampat: L-Istamperija tal-Gvern

Disinn: Naomi Portelli

Drittijiet tat-test © Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb
Drittijiet tar-ritratti © Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb

ISBN: 978-9918-9561-2-8: Rapport Annwali 2023 (verżjoni mitbugħa)
978-9918-9561-4-2: Rapport Annwali 2023 (verżjoni e-book)

Kull dritt ta' pubblikazzjoni huwa miżmum mill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb
Dal-ktieb qed jitqassam b'xejn u allura ma jistax jinbiegħ. Jista' jissellef jew jingħata bħala donazzjoni. Jista' jiġi riprodott, f'xi parti minnu jew b'mod sħiħ, jekk qabel jintalab il-permess lill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb.

Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb

Werrej

Il-Messaġġ mill-Kap Eżekuttiv *5*

Il-Premju Nazzjonali tal-Ktieb *8*

Il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb *12*

Il-Fond Malti tal-Ktieb *16*

Xogħol fuq Barra u l-Esportazzjoni Letterarja *18*

Produzzjonijiet Awdjoviżivi *22*

Konkorsi Letterarji *24*

Il-Festival tal-Ktieb fuq il-Kampus *26*

Inizjattivi Oħra *28*

Ir-Rapport Finanzjarju *34*

L-ISBN u l-ISMN *36*

Il-Ħlas tal-Jeddijiet tas-Self Pubbliku *70*

Dwar il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb

Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb (KNK) huwa l-entità pubblika li tieħu ħsieb l-industrija tal-kotba f'Malta b'għadd ta' servizzi importanti għall-awturi, il-pubblikaturi, it-tradutturi, l-edituri u l-illustraturi. Dan jagħmlu billi jħabrek biex jippromwovi l-qari u l-ktieb bħala mezz ta' komunikazzjoni fil-forom varji tiegħu. Il-KNK jirrappreżenta lill-kittieba u lill-pubblikaturi fi mkejjen u istituzzjonijiet pubbliċi sabiex jitmexxew 'il quddiem l-interessi tal-imsieħba fl-industrija tal-kotba; jorganizza l-Festival Nazzjonali tal-Ktieb u l-Premju Nazzjonali tal-Ktieb fost inizjattivi oħra fuq skala iżgħar; jamministra l-Jeddijiet tas-Self Pubbliku; ivara diversi konkorsi letterarji; huwa wkoll l-aġent lokali għall-ISBN u l-ISMN.

Id-dispożizzjoni mentali tal-KNK hi waħda primarjament kulturali u multimedjali, u b'dawn jirnexxilna naħdmu ma' msieħba differenti biex nilħqu għanijietna. Bħala entità, il-KNK jaqa' taħt il-Ministeru għall-Edukazzjoni, l-Isport, iż-Żgħażagħ, ir-Riċerka u l-Innovazzjoni u minn dejjem kien parti importanti mill-infrastruttura edukattiva pubblika.

www.ktieb.org.mt

Indirizz
Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb
Kumpless Bice Mizzi Vassallo,
Triq Arnhem, Pembroke PBK 1776
Malta (UE)

Telefown
+356 2713 1574

L-istaff u d-dettalji tagħhom

Kap Eżekuttiv
Mark Camilleri
mark.camilleri.5@gov.mt

Direttur Eżekuttiv
Simona Cassano
simona.cassano@ktieb.org.mt

Eżekuttiv tal-Kontijiet u l-Finanzi
Natalija Ninkovikj
accounts@ktieb.org.mt

Maniġer Anzjan
Matthew Borg
matthew.borg@ktieb.org.mt

Maniġer
Andrew Ricca
andrew.ricca@ktieb.org.mt

Maniġer
Jasmine Bajada
jasmine-alexa.bajada@gov.mt

Maniġer (Uffiċjal tal-ISBNs)
Michael Mercieca
michael.mercieca@gov.mt

Maniġer (Marketing)
Teodor Reljić
teodor.reljic@gov.mt

Il-Kunsill Nazzjonali Tal-Ktieb

Messaġġ mill-Kap Eżekuttiv

Kap Eżekuttiv
Mark Camilleri

Għaddew bħal żiffa riħ ftit aktar minn sentejn mill-ħatra uffiċjali tiegħi, f'Settembru tal-2021. Tul dan iż-żmien, ħdimna bla waqfien fuq kull inizjattiva tal-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb, waqt li affaċċjajna l-isfidi li ltqajna magħhom u implimentajna l-viżjoni tagħna. Inkomplu niffukaw bis-sħiħ fuq l-industrija tal-pubblikazzjoni, li tibqa' aspett kruċjali fl-iżvilupp kulturali tal-pajjiż.

Il-Kunsill kompla jibni fuq dak li beda fl-2022, bil-ħsieb li jżomm maż-żminijiet u jibqa' dejjem aktar rilevanti f'dinja li qed tinbidel b'rata mgħaġġla. Il-kalendarju tagħna ftit li xejn jieħu pawża peress li kull xahar inkunu għaddejjin fuq xi ħidma marbuta ma' waħda mill-inizjattivi tagħna, xi fond jew konkors li jagħmlu parti ċentrali mill-mandat tagħna. Minnu nnifsu, dan huwa sinjal tal-ħidma attiva tal-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb, kif ukoll tal-impenn tagħna biex nilħqu l-miri tal-viżjoni tagħna għall-futur u negħlbu d-diffikultajiet li ltqajna magħhom.

Minħabba li x-xogħol żdied, kienet tinħass il-ħtieġa ta' żieda fl-istaff tal-Kunsill. Għaldaqstant minn nofs Awwissu bdew jaħdmu magħna żewġ impjegati ġodda, maniġer li ħa jkun qed jiffoka fuq il-marketing tal-Kunsill u maniġer oħra li ħa tkun qed tgħin fix-xogħol li għandu dan it-tim żgħir. Frott dan ir-reklutaġġ bħalissa l-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb għandu n-numru massimu ta' impjegati full-time li qatt kellu fl-istorja tiegħu. Bil-proġetti u l-isfidi li għandna quddiemna għas-snin li ġejjin, dan huwa biss il-bidu ta' proċess ta' tkabbir sabiex tassew jirrifletti l-firxa tal-operat tagħna.

Is-sena 2023 kienet waħda impenjattiva ħafna kemm għall-KNK kif ukoll għalija bħala Kap Eżekuttiv. Il-vjaġġ tagħna beda b'żewġ laqgħat ta' konsultazzjoni f'Jannar mal-imsieħba tagħna. Dawn il-laqgħat iservu għan doppju li nżommu djalogu ħaj mal-imsieħba fl-industrija tal-pubblikazzjoni filwaqt li nibqgħu aġġornati mal-ħtiġijiet tal-industrija. Matul il-laqgħa mal-pubblikaturi ddiskutejna diversi temi attwali, mill-prezz dejjem jiżdied tal-karta sat-talba għal sussidju mill-Gvern. Il-prodott finali bħala ktieb mitbugħ qiegħed dejjem jogħla u l-ammont ta' kopji stampati qiegħed kulma jmur jonqos, u din is-sitwazzjoni qed tkun ta' detriment għall-kultura ta' Malta u Għawdex. Diskussjoni fit-tul dwar il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb tas-sena 2022 wasslet għal bidla fid-dati tal-edizzjoni tal-2023, li saret f'Ottubru flok f'Novembru. Il-laqgħa mal-awturi fanndet fl-inizjattivi li jolqtuhom direttament, bħall-Premju Nazzjonali tal-Ktieb, il-Fond Malti tal-Ktieb, u l-Jeddijiet tas-Self Pubbliku.

Waqt iċ-ċerimonja tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb li saret nhar l-24 ta' Novembru, enfasizzajt dwar id-diffikultajiet li affaċċjaw il-pubblikaturi f'dawn l-aħħar xhur u ħabbart li mill-2023, il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb se jibda jippremja mhux biss lill-awturi u l-illustraturi iżda se jagħti rikonoxximent finanzjarju anke lid-djar tal-pubblikazzjoni, bi premju ta' €1,000 għal kull ktieb rebbieħ. L-għan ta' dan il-premju hu li jinċentivizza lill-pubblikaturi biex

ikomplu jinvestu fit-talent lokali filwaqt li jtejbu l-kwalità tal-produzzjonijiet tagħhom, b'rikonoxximent għall-irwol ċentrali tagħhom fl-ekosistema tal-industrija.

L-edizzjoni ta' din is-sena tal-Festival Nazzjonali tal-Ktieb, li saret bejn it-18 u t-22 ta' Ottubru, irċeviet kummenti pożittivi ħafna dwar kif kien imqassam il-Festival, bil-kunċett tal-pjazza fin-nofs. It-temp bnazzi matul il-ġranet tal-ftuħ iffaċilita l-attendenza ta' eluf t'individwi u mijiet ta' familji. Il-Festival laqa' 44 esebitur kif ukoll numru ta' mistiedna speċjali, apparti li ġibed lejh aktar minn sitt elef student.

Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb ma jistax ikun gżira maqtugħa għaliha. Il-benefiċċji li nħasdu minn kollaborazzjonijiet u sinerġiji ma' entitajiet u għaqdiet oħra waqt il-Festival kienu ħafna. Il-fatt li għal din l-edizzjoni żidna n-numru ta' kollaborazzjonijiet jimliena bi kburija u b'kuraġġ li ninsabu fit-triq it-tajba. Matul iż-żjajjar tal-iskejjel, Dù Theatre tellgħu xows għat-tfal bil-Malti li ġew ispirati minn kotba Maltin li rebħu l-Premju Terramaxka. Iż-żjara ta' korteżija mill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb ta' Ġibiltà fetħet djalogu għal ħidma sinerġetika flimkien għas-snin li jmiss. Bħala parti mill-ftehim bejn il-KNK u l-Kunsill Malti għall-Arti, mill-ġdid erġajna tellajna esebizzjoni dwar l-istorja tal-illustrazzjoni fil-letteratura b'dawl qawwi fuq l-illustrazzjoni klassika u kontemporanja. Mill-ġdid, grazzi għall-appoġġ tal-Fondazzjoni Inspire u għajnuna finanzjarja mill-Bank APS, il-Festival kellu kamra sensorja għal tfal fuq l-ispettru tal-awtiżmu, li tejbet l-inklussività u l-aċċessibilità tal-Festival.

L-iskema tal-Jeddijiet tas-Self Pubbliku mill-ġdid offriet €60,000 imħallsa kull tliet xhur lil mijiet t'awturi. Il-Kunsill baqa' jagħti – u kommess li jibqa' – donazzjonijiet ta' kotba ta' kull ġeneru lil Malta Libraries għal qarrejja minn kull sfera tal-ħajja sabiex naċċertaw li kulħadd ikollu aċċess għall-akbar numru possibbli ta' kotba Maltin. L-awturi, l-edituri u l-illustraturi jitħallsu għal kull ktieb misluf mil-Libreriji Pubbliċi ta' Malta u Għawdex kif ukoll il-librerija tal-Università ta' Malta.

Sodisfazzjon ieħor huwa l-kwalità tal-proġetti sottomessi fil-fergħat kollha tal-Fond Malti tal-Ktieb ta' din is-sena. Il-KNK kommess li jissapportja b'mod konsistenti lill-awturi, it-tradutturi u l-pubblikaturi billi jwieżen xi proġetti u jinkoraġġihom biex ma jħassrux pjanijiet minħabba n-nuqqas ta' vijabilità kummerċjali. Qegħdin naħdmu qatigħ sabiex nippromwovu dan il-Fond f'fieri barranin waqt il-ħidma tagħna barra minn xtutna. Dan għandu jsaħħaħ l-esportazzjoni tal-letteratura tagħna fi swieq barranin, u permezz ta' kotba barranin tradotti minn lingwi oħra għall-Malti nwessgħu l-aċċessibilità tal-poplu li jaqra bi lsien pajjiżu.

L-esebizzjoni *From Illustration to Book* fil-Pjazza tal-Festival Nazzjonali tal-Ktieb 2023

Awturi, illustraturi u pubblikaturi networking fil-London Book Fair 2023

Inizjattivi bħall-faċilitar tal-pubblikazzjoni ta' edizzjoni speċjali ta' *Modern Poetry in Translation* (MPT) li tiġbor poeżiji Maltin, il-ftehim mal-Fondazzjoni tal-Commonwealth dwar il-Premju tan-Novelli tagħhom u l-kollaborazzjoni mal-Moviment Artistiku tad-Drittijiet tal-Bniedem (IHRAM) għal antoloġija li se titnieda fl-2024, jixhdu l-impenn tagħna għal preżenza letterarja globali. Mill-ġdid erġajna kkollaborajna mal-pubblikaturi żgħar u indipendenti bbażati fir-Renju Unit, Praspar Press, bl-għan li tinfirex il-letteratura ta' pajjiżna fis-suq Ingliż. L-attendenza tagħna fil-Fiera tal-Kotba f'Londra u l-Laqgħa Ġenerali Annwali tal-ISBN fil-Marokk saħħet il-kuntatti internazzjonali tagħna. Grupp ta' pubblikaturi, awturi u illustraturi Maltin żaru l-Fiera tal-Kotba f'Londra f'April, li serviet ta' opportunità importanti biex jiġu stabbiliti relazzjonijiet ġodda u jinħolqu opportunitajiet ġodda ta' negozju.

Il-ħidma sabiex jitlesta ċ-Ċentru Malti tal-Ktieb fi Triq Zekka fil-Belt Valletta għadha għaddejja. Din is-sena ġie fi tmiemu r-restawr ta' tpinġijiet fil-parti fejn huwa ppjanat li jkun hemm il-kafetterija u f'Jannar għandhom jibdew ix-xogħlijiet strutturali fuq il-binja, sabiex imbagħad ikun imiss ix-xogħlijiet mekkaniċi marbuta ma' dawl u ilma. Iċ-Ċentru Malti tal-Ktieb se jkun qed joffri numru ta' servizzi taħt saqaf wieħed lil dawk kollha li jagħmlu parti mill-industrija tal-ktieb: awturi, tradutturi, edituri, illustraturi, pubblikaturi u qarrejja. Għandna maħsub ħanut tal-kotba fil-qalba tal-belt kapitali tagħna li joffri vetrina kbira fuq il-prodott lokali u jagħti opportunità lill-Maltin u l-Għawdxin, residenti barranin u t-turisti li jżuru pajjiżna sabiex jiskopru x'toffri l-letteratura Maltija. Biswitu kull min iżur il-ħanut ħa jkun qed isib spazju miftuħ fejn jista' jaqra jew jiddiskuti. Se nkunu qed noffru wkoll spazju fejn wieħed jista' jorganizza tnedijiet ta' kotba, seminars u attivitajiet oħra marbuta mad-dinja tal-pubblikazzjoni. Dan sabiex ma nsemmux ukoll il-ħsieb li jkollna mużew interattiv, b'esebizzjonijiet permanenti u temporanji li jitfgħu dawl mistħoqq fuq l-istorja tal-ktieb Malti. Għaldaqstant dawn l-inizjattivi kollha taħt l-istess saqaf se jservu ta' investiment dirett fid-djar tal-pubblikazzjoni Maltin. Il-kunċett wara ċ-Ċentru Malti tal-Ktieb twelled ukoll sabiex jitpoġġa fuq il-mappa tat-turiżmu kulturali ta' pajjiżna, grazzi anke għall-kollaborazzjonijiet potenzjali m'aġenziji lokali u barranin. Għaldaqstant tard is-sena li ġejja se nkunu qegħdin inniedu l-viżjoni strateġika marbuta maċ-Ċentru li twitti t-triq 'il quddiem fejn jikkonċerna dan il-proġett kapitali.

Matul is-sena 2024, il-Kunsill se jkun qed jaħdem biex jiżviluppa strateġija nazzjonali komprensiva għas-snin 2025-2030 – proċess metikoluż li jinvolvi konsultazzjonijiet wesgħin mal-imsieħba kollha tal-industrija, ġbir estensiv ta' dejta u t-twaqqif ta' miri speċifiċi li jistgħu jintlaħqu. Dan id-dokument importanti se jkun maħsub sabiex joffri viżjoni ċara u direzzjoni 'l quddiem kemm fil-ħidma tal-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb kif ukoll fejn trid tmur id-dinja tal-ktieb Malti sabiex tibqa' rilevanti u tkun storja ta' suċċess.

Għall-ġejjieni, il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb se jibqa' ddedikat biex irawwem it-tkabbir u r-rikonoxximent globali tal-letteratura Maltija.

Il-Premju Nazzjonali tal-Ktieb

Il-Premju Nazzjonali tal-Ktieb huwa l-aktar premju letterarju prestiġġjuż mogħti mill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb lil awturi, pubblikaturi, illustraturi u tradutturi għal kotba ppubblikati f'Malta matul is-sena preċedenti. Fl-2023, is-sejħa kienet miftuħa għal tmien kategoriji fil-Premju Nazzjonali tal-Ktieb li jkopru kotba għall-adulti, u sitta għall-Premju Terramaxka li jkopru kotba għat-tfal u l-adolexxenti. Il-kotba mressqa bħala finalisti u r-rebbieħa nfushom intgħażlu minn bord aġġudikattiv indipendenti li assigura l-ogħla grad ta' trasparenza u professjonalità.

Ir-rebbieħa tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb 2023 tħabbru nhar il-Ġimgħa 24 ta' Novembru waqt ċerimonja privata ppreżentata minn Glen Falzon fil-Magazino Hall, il-Waterfront tal-Belt. Fl-indirizz tiegħu tal-ftuħ, il-Kap Eżekuttiv tal-KNK Mark Camilleri weġġaħ il-wirt sinjifikanti tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb, illum fis-46 edizzjoni, u ħabbar li minn din l-edizzjoni 'l quddiem, il-pubblikaturi rebbieħa kollha se jirċievu premju ta' €1,000. Din il-fergħa ġdida tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb tnisslet mill-bżonn li jingħata ħajr lill-pubblikatur tas-sehem importanti tiegħu fil-produzzjoni ta' publikazzjoni denja tal-Premju kif ukoll bħala rikonoxximent tal-isfidi li l-pubblikaturi ħabbtu wiċċhom magħhom f'dawn l-aħħar snin minħabba d-diżordni ekonomika kkawżata mit-taqlib internazzjonali.

Għall-Premju Nazzjonali tal-Ktieb 2023 tressqu total ta' 161 sottomissjoni, li ffurmaw il-lista t-twila. Bord independenti tal-aġġudikazzjoni għażlet il-kotba rebbieħa minn lista finali ta' 62 xogħol minn 13-il pubblikatur u 54 awtur, li tħabbret fit-13 ta' Ġunju. 36 ktieb tniżżlu fil-lista finali, mifruxa mat-tmien kategoriji għall-adulti tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb – Rumanzi bil-Malti u bl-Ingliż; Novelli bil-Malti u bl-Ingliż; Poeżija bil-Malti u bl-Ingliż; Drama bil-Malti u bl-Ingliż; Letteratura Mhux Fittizja; Traduzzjoni; Riċerka Ġenerali; u Riċerka Bijografika u Storjografika. 26 xogħol ieħor ikkompeta fost is-sitt kategoriji tal-Premju Terramaxka, mogħti lil kotba miktuba għat-tfal u ż-żgħażagħ – Kotba Oriġinali għat-Tfal bejn 0-7 snin u 8-12-il sena, Kotba Oriġinali għaż-Żgħażagħ, u Kotba

Ir-rebbieħa tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb 2023

Għall-Premju Nazzjonali tal-Ktieb 2023 tressqu total ta' 161 sottomissjoni, li ffurmaw il-lista t-twila

It-trofew tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb

Il-Poeta Lawreata ta' Malta Maria Grech Ganado

Tradotti għat-Tfal bejn 0-7 snin u 8-12-il sena; u Letteratura għaż-Żgħażagħ Tradotta.

Lil hinn minn dawn l-14-il kategorija kompetittiva, il-Premju Nazzjonali tal-Ktieb ta' kull sena jagħti wkoll numru ta' premjijiet speċjali. Fl-2023, il-Premju għall-Kontribut Siewi fil-Qasam tal-Kotba u l-Letteratura ngħata lill-Prof. Daniel Massa, filwaqt li Lon Kirkop ingħata l-Premju għall-Aħjar Awtur Emerġenti. Il-Premju Nazzjonali tal-Ktieb jirrikonoxxi wkoll il-ħidma ta' żewġ pubblikaturi permezz tal-Premju għall-Aħjar Produzzjoni ta' Ktieb bl-Isbaħ Dehra li jingħata lil ktieb immirat għall-adulti u ktieb immirat għat-tfal. Ir-rebbieħa tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb jirċievu s-somma ta' €4,000, filwaqt li t-tradutturi rebbieħa tal-Premju Terramaxka jirċievu €2,000.

Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb jixtieq jirringrazzja lill-membri tal-bord tal-aġġudikazzjoni tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb u tal-Premju Terramaxka 2023: Rachel Baldacchino, Liam Gauci, Joseph M. Brincat, Simone Spiteri, Omar Seguna, Robert Pisani, Charmaine Bonello, Kristy Psaila u Sandra Hili Vassallo. Ħajr speċjali jmur ukoll lil Margaret Callus minn Malta Libraries għall-klassifikazzjoni tal-kotba mressqa fil-kategoriji rispettivi tagħhom.

L-ewwel ġabra ta' poeżiji tal-Poeta Lawreata

Fil-11 ta' Lulju 2023, *The Bell* (Kotba Calleja, 2023) ta' Maria Grech Ganado tnieda bħala l-ewwel ġabra ta' poeżiji tagħha bit-titlu onorarju ta' Poeta Lawreata ta' Malta. Din il-pubblikazzjoni, li ġiet parzjalment megħjuna mill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb, ġiet iċċelebrata fil-Palazz ta' San Anton taħt il-patroċinju tal-E.T. il-President ta' Malta Dr George Vella.

It-titlu tal-Poeta Lawreat ingħata lil Grech Ganado mill-KNK waqt iċ-ċerimonja tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb 2019, l-istess sena li rebħet il-Premju fil-kategorija tal-Poeżija għar-raba' darba bil-ġabra *Framed* (Merlin Publishers, 2018). Aktar qabel, fl-2015, Grech Ganado ngħatat rikonoxximent prestiġġjuż ieħor mill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb, il-Premju għall-Kontribut Siewi fil-Qasam tal-Kotba u l-Letteratura għall-kontribuzzjonijiet tagħha għal-letteratura Maltija kemm bil-Malti kif ukoll bl-Ingliż.

Il-finalisti tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb u l-Premju Terramaxka 2023

Il-Premju Nazzjonali tal-Ktieb

Rumanzi bil-Malti u bl-Ingliż
Belgħa Te — *Paul P. Borg (Horizons)*
Ir-Rumanz tal-Fieres Safran — *Alfred Sant (Quinque)*
Marta Marta — *Loranne Vella (Ede Books)*
Sajf — *Ryan Falzon (Kotba Calleja)*
Sekonda bejn Tnejn — *Helen Borg (Horizons)*

Novelli bil-Malti u bl-Ingliż
Amsterdam u Rakkonti Oħra — *Joe Pulè (BDL Publishing)*
Id-Dubbiena u Stejjer Oħra — *Carmel Scicluna (Horizons)*
L-Eku tal-Ħabbata — *Joe Camilleri (Horizons)*
Tbajja' tax-Xemx u Stejjer Oħra għad-Dell — *Rita Saliba (Klabb Kotba Maltin)*

Poeżiji bil-Malti u bl-Ingliż
Bejn il-Binarji — *John P. Portelli (Horizons)*
Ilma — *Gioele Galea (Horizons)*
Imbagħad il-Qiegħ — *Murad Shubert (Klabb Kotba Maltin)*
Kollox Jeħel Magħna — *Francesco Grech (Merlin Publishers)*
Max-Xatt tat-Tamarisk — *Claudia Gauci (Kotba Calleja)*
Meta Tlaqt lil Adam — *Elena Cardona (Klabb Kotba Maltin)*
Tao — *Caldon Mercieca (Kotba Calleja)*

Drama bil-Malti u bl-Ingliż
Erba' Drammi għat-Teatru, Vol. 2 — *Albert Marshall (Horizons)*
Fil-Ħajja li Jmiss u Drammi Oħra tat-Triq — *Lon Kirkop (Merlin Publishers)*
Tebut Isfar — *Clare Azzopardi (Merlin Publishers)*

Letteratura mhux Fittizja bil-Malti u bl-Ingliż
My Life and Times: Memories and Experiences of a Maltese Civil Servant — *Alfred Fiorini Lowell (Kite Group)*

Traduzzjoni
L-Analetti (Konfuċju) — *trad. Salvatore Giuffrè (SKS Publishers)*
Mur Ġibek… Eżerċizzji ta' Tortura u Seduzzjoni (Irene Chias) — *trad. Mark Vella (Horizons)*
Storja Medika ta' Malta (Paul Cassar) — *trad. Godwin Ellul (Faraxa Publishing)*
Waqt (Wislawa Szymborska) — *trad. Antoine Cassar (Faraxa Publishing)*

Riċerka Ġenerali
Architecture • Visions on Paper • Malta — *Conrad Thake (Kite Group)*
Celebrating Music: A Selection of Good Causes — *Heritage Malta (Heritage Malta Publishing)*
In the Footsteps of Antonello da Messina: The Antonelliani between Sicily and Venice — *Charlene Vella (Midsea Books)*
The Art of Dying Well: Visual Cultures in Times of Piety and Plague Malta 1675–1814 — *Christian Attard (Kite Group)*
The Role and Symbolism of Flowers in Maltese Art — *Glorian Micallef-Grimaud (Faraxa Publishing)*

Riċerka Bijografika u Storjografika
Eddie: Is-Sewwa Jirbaħ Żgur — *Dione Borg (BDL Publishing)*
Gustave R. Vincenti: An Architectural Legacy — *David Ellul (Kite Group)*
Malta War Occurrences: The Police Logbooks 1940–1942 — *Jeffrey Sammut (BDL Publishing)*
Society Fashion in Malta: The Portrait Photography of Leandro Preziosi 1830–1869 — *Caroline Tonna (Fondazzjoni Patrimonju Malti)*
The Front Page on the Frontline: The Maltese Newspapers and the Second War — *Martin G. Debattista (Midsea Books)*
Decolonising the Maltese Mind: In Search of Identity — *Charles Xuereb (Midsea Books)*
Slavery, Treason and Blood: The 1749 Plot of the Slaves in Malta — *William Zammit (Heritage Malta Publishing)*

Il-Premju Terramaxka

Xogħlijiet Oriġinali għal Tfal ta' bejn 0–7 snin
Ana u Zak Isalvaw il-Pjaneta! — *Audrey Friggieri, ill. Vincianne Scerri (Merlin Publishers)*
Bejn Rima u Tbissima: Niskopru l-Annimali — *Rebekah Grima, ill. Kite Group (Kite Group)*
Flavia: In-Nagħġa li Kienet Tibża' — *Maria Farrugia, ill. Louiselle Sciberras (BDL Publishing)*
Ħabiba Ġdida — *Rachelle Cortis, ill. Naomi Gatt (Faraxa Publishing)*
Id-Dar tal-Ħolm — *Moira Scicluna Zahra (Merlin Publishers)*
Il-Bużu u ż-Żarbuna Maġika — *Kelly Busuttil, Rita Saliba, ill. Rebecca Zammit (Klabb Kotba Maltin)*
Jien u Beppe, Beppe u Jien — *Clare Azzopardi, Beppe Caruana, ill. Kyle Xuereb Cunningham (Merlin Publishers)*
Luċjan u Enzo: Is-Sriedak li Kienu Jgħiru għal Xulxin *Maria Farrugia, ill. Louiselle Sciberras (BDL Publishing)*
Oreste: Iż-Żiemel li Kien Imkabbar — *Maria Farrugia, ill. Louiselle Sciberras (BDL Publishing)*
Stewart: Il-Ħanżir li Kien Buli — *Maria Farrugia, ill. Louiselle Sciberras (BDL Publishing)*
My Pet Cloud — *Eric Sameed Turner, ill. Charis B. Chusna (Faraxa Publishing)*

Xogħlijiet Oriġinali għal Tfal ta' bejn 8–12-il sena
Ejja Nsajru Poeżija: Versi, Logħob bil-Kliem u Aktar… — *Trevor Żahra (Merlin Publishers)*
Il-Bebbuxu Trumbetta — *Claudia Aloisio, ill. Matt Stroud (Klabb Kotba Maltin)*
Il-Kreatura taħt is-Sodda — *Simon Bartolo, ill. José Luís Ocaña (Merlin Publishers)*
Irvin Vella, Investigatur Virtwali: Il-Każ tal-Ħabsi Bla Ħtija — *John A. Bonello, ill. Francesca Grech (Merlin Publishers)*
Tita Tmiss l-Art — *Clare Azzopardi, Glen Calleja, ill. Naomi Gatt (Kotba Calleja)*
Warda Żżur lil Nannitha — *Louise Chircop, ill. Naomi Gatt (Faraxa Publishing)*

Letteratura għaż-Żgħażagħ
Ġganti — *David Aloisio (Horizons)*

Xogħlijiet Maqluba għall-Malti għal Tfal ta' bejn 0–7 snin
Kieku Armadillo Jmur f'Ristorant (Ellen Fischer, ill. Laura Wood) — *trad. Janet Mallia (BDL Publishing)*
Kieku Ljunfant Imur l-Iskola (Ellen Fischer, ill. Laura Wood) — *trad. Janet Mallia (BDL Publishing)*
Nitgħallem il-Ħin ma' Lupu Lupettu (Orianne Lallemand, ill. Éléonore Thuillier) — *trad. Clare Azzopardi (Merlin Publishers)*

Xogħlijiet Maqluba għall-Malti għal Tfal ta' bejn 8–12-il sena
Il-Ġurnalista: L-Istorja ta' Daphne Caruana Galizia (Gattaldo) — *trad. Immanuel Mifsud (Klabb Kotba Maltin)*
Il-Ħbieb tal-Annimali: Taqsima Investigattiva: Il-Mohor Midrub (Juliette Parachini-Deny, Oliver Dupin, ill. Ariane Delrieu) — *trad. Mark Vella (Merlin Publishers)*
Il-Ħbieb tal-Annimali: Taqsima Investigattiva: Il-Panda Ċkejken Meħlus (Juliette Parachini-Deny u Oliver Dupin, ill. Ariane Delrieu) — *trad. Mark Vella (Merlin Publishers)*
Każ Miftuħ: Segwi l-Indizji! (Àngels Navarro, ill. Jordi Sunyer) — *trad. Noel Tanti (Merlin Publishers)*

Letteratura għaż-Żgħażagħ Tradotta
Sherlock, Lupin u Jien: Il-Katidral tal-Biża' (Irene Adler, ill. Iacopo Bruno) — *trad. Dwayne Ellul (Merlin Publishers)*

Ir-rebbieħa tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb 2023

Rumanzi bil-Malti u bl-Ingliż
Marta Marta — *Loranne Vella (Ede Books)*

Novelli bil-Malti u bl-Ingliż
Tbajja' tax-Xemx u Stejjer Oħra għad-Dell
— *Rita Saliba (Klabb Kotba Maltin)*

Poeżiji bil-Malti u bl-Ingliż
Imbagħad il-Qiegħ — *Murad Shubert (Klabb Kotba Maltin)*

Drama bil-Malti u bl-Ingliż
Fil-Ħajja li Jmiss u Drammi Oħra tat-Triq
— *Lon Kirkop (Merlin Publishers)*

Letteratura mhux Fittizja bil-Malti u bl-Ingliż
Il-premju ma ngħatax

Traduzzjoni
Mur Ġibek... Eżerċizzji ta' Tortura u Seduzzjoni (Irene Chias) — *trad. Mark Vella (Horizons)*

Riċerka Ġenerali
The Art of Dying Well: Visual Cultures in Times of Piety and Plague Malta 1675–1814
— *Christian Attard (Kite Group)*

Riċerka Bijografika u Storjografika
Slavery, Treason and Blood: The 1749 Plot of the Slaves in Malta
— *William Zammit (Heritage Malta Publishing)*

L-Aħjar Produzzjoni ta' Ktieb bl-Isbaħ Dehra
Fondazzjoni Patrimonju Malti għal **Society Fashion in Malta: The Portrait Photography of Leandro Preziosi 1830–1869**
— *Caroline Tonna*

Premju għall-Aħjar Awtur Emerġenti
Lon Kirkop

Premju għall-Kontribut Siewi fil-Qasam tal-Kotba u l-Letteratura
Daniel Massa

Ir-rebbieħa tal-Premju Terramaxka 2023

Xogħlijiet Oriġinali għal Tfal ta' bejn 0–7 snin
Luċjan u Enzo: Is-Sriedak li Kienu Jgħiru għal Xulxin
— *Maria Farrugia, ill. Louiselle Sciberras (BDL Publishing)*

Xogħlijiet Oriġinali għal Tfal ta' bejn 8-12-il sena
Irvin Vella, Investigatur Virtwali: Il-Każ tal-Ħabsi Bla Ħtija
— *John A. Bonello, ill. Francesca Grech (Merlin Publishers)*

Letteratura għaż-Żgħażagħ
Ġganti — *David Aloisio (Horizons)*

Xogħlijiet Maqluba għall-Malti għal Tfal ta' bejn 0–7 snin
Kieku Armadillo Jmur f'Ristorant (Ellen Fischer, ill. Laura Wood)
— *trad. Janet Mallia (BDL Publishing)*

Xogħlijiet Maqluba għall-Malti għal Tfal ta' bejn 8–12-il sena
Każ Miftuħ: Segwi l-Indizji! (Àngels Navarro, ill. Jordi Sunyer)
— *trad. Noel Tanti (Merlin Publishers)*

Letteratura għaż-Żgħażagħ Tradotta
Sherlock, Lupin u Jien: Il-Katidral tal-Biża' (Irene Adler, ill. Iacopo Bruno)
— *trad. Dwayne Ellul (Merlin Publishers)*

L-Aħjar Produzzjoni ta' Ktieb bl-Isbaħ Dehra
BDL Publishing għal **Luċjan u Enzo: Is-Sriedak li Kienu Jgħiru għal Xulxin**
— *Maria Farrugia, ill. Louiselle Sciberras*

Il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb

Il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb huwa l-akbar avveniment kulturali f'Malta li għandu x'jaqsam mal-kotba u l-qari, u l-edizzjoni tal-2023 saret bejn it-18 u t-22 ta' Ottubru fiċ-Ċentru għall-Fieri u l-Konvenzjonijiet (MFCC), Ta' Qali. Il-Festival dis-sena laqa' 'l fuq minn 40 esebitur u offra programm ta' aktar minn 100 attività taħt it-tema ta' din l-edizzjoni, #kotbakitbauaktar, li alludiet għall-potenzjal bla qies tal-kelma miktuba.

Mifrux għal darb'oħra fuq it-8,000 metru kwadru ta' spazju li joffri l-MFCC, il-Festival kien organizzat f'għadd ta' zoni tematiċi, kull waħda ispirata mill-maskots simpatiċi li saħħew il-marketing u l-messaġġi ta' dan l-avveniment. Dawn kienu: Ray il-Qarrej, sajjied immaġinarju dejjem bi ktieb f'idejh (Is-Sala tal-Qarrejja, sponsorjata mill-Energy and Water Agency), Filip il-Kittieb, awtur mistur li jħobb jara l-kelma mibdula f'teatru (Is-Sala tal-Kittieba), Ċiċi l-Ispettatriċi, qattusa kurjuża li tagħżel xħin tara xow letterarju (Is-Sala fil-Pjazza), u Mia s-Semmiegħa, ħabbieba tal-mużika li taqbad tiżfen mal-istejjer (It-Teatru).

Fost il-ġimgħa filgħodu, il-festival laqa' fi ħdanu eluf ta' tfal tal-iskola li setgħu jgawdu minn xow teatrali mfassal apposta għalihom mid-drammaturga Simone Spiteri, rebbieħa ta' diversi premji. Il-KNK ippreżenta vawċer ta' €5 lill-istudenti reġistrati kollha, bl-għan li jsarrfuh għand l-esebituri tal-Festival waqt li jqallbu fil-kotba.

Dis-sena, il-KNK irfina l-mod kif qassam l-ispazju bejn l-esebituri u z-zoni komunali biex joħloq sens ta' komunità fil-qalba tal-Festival. Dan ġie rifless fit-tħejjija tas-swali għall-attivitajiet kif ukoll fil-kunċett ġdid tal-'Pjazza'.

Il-kollaborazzjoni mal-kumpanija Jacob's Brew, magħrufa għall-motto tagħha 'ħallas lil ta' warajk', kompliet trawwem atmosfera akkoljenti billi serviet xarbiet sħan mill-vann tagħha, li kien ipparkjat fil-Pjazza.

L-ispirtu olistiku tal-kelma miktuba kompla jissaħħaħ permezz tal-kollaborazzjoni tal-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb mal-Kunsill Malti għall-Arti (ACM), li wasslet għat-tieni edizzjoni tal-esebizzjoni *From Illustration to Book*, ikkurata minn Dr Nikki Petroni. Waqt li terrqet lill-viżitaturi tul l-evoluzzjoni tal-illustrazzjoni kontemporanja Maltija, din l-edizzjoni xegħlet bozza fuq żewġ illustraturi prolifiċi: Ġorġ Mallia u Marisa Attard. L-esebizzjoni kellha installazzjoni li ċċelebrat karattri klassiċi u kontemporanji li ħallew marka fuq l-immaġinazzjoni letterarja kollettiva, kif ukoll wirja ta' selezzjoni mill-*Annwal tal-Illustrazzjoni 2023* tal-Malta Community of Illustrators (MCOI).

Il-kollaborazzjoni mal-Kunsill Malti għall-Arti ssoktat bis-saħħa tal-Mural Interattiv. L-artisti tal-Mural, li ntgħażlu mill-MCOI permezz ta' sejħa, ħadu sehem f'sessjoni ta' tpinġija lajv immexxija minn Matthew Demarco mill-Bloom Creative/Maltatype. It-tema ewlenija kienet ispirata mill-potenzjal tal-illustrazzjoni li tintuża bħala għodda għall-bidla soċjali.

Il-KNK b'sodisfazzjoni laqa' wkoll il-wirja *Il-Malti: Il-Mixja sal-Għarfien Uffiċjali*, organizzata mill-Heritage Malta u l-Akkademja tal-Malti. Il-wirja rrakkuntat l-istorja tal-Ilsien Malti mill-għeruq Għarbin sal-istatus kurrenti tiegħu bħala lingwa uffiċjali tal-UE permezz ta' materjal informattiv akkumpanjat minn faksimili ta' kotba u dokumenti.

Il-Festival dis-sena laqa' 'l fuq minn 40 esebitur u offra programm ta' aktar minn 100 attività taħt it-tema ta' din l-edizzjoni, #kotbakitbauaktar, li alludiet għall-potenzjal bla qies tal-kelma miktuba

Xows teatrali għall-istudenti bbażati fuq kotba rebbieħa tal-Premju Terramaxka

L-aċċessibilità u l-inklużjoni jibqgħu importanti għall-Festival Nazzjonali tal-Ktieb. Għat-tieni sena konsekuttiva, il-Kamra Sensorja, ġestita mill-Fondazzjoni Inspire f'ħidma mal-Bank APS, ħolqot spazju ideali għal min qiegħed fuq l-ispettru tal-awtiżmu. Grazzi għall-istimulazzjoni baxxa tal-kamra, l-oġġetti bażiċi sensorjali, u r-riżorsi ideali għall-awtiżmu, il-Kamra Sensorja tat aċċess lil tfal fuq l-ispettru għall-qari tal-istejjer f'ambjent sikur u inklussiv. L-Energy and Water Agency organizzat sessjonijiet ta' qari u avvenimenti għall-viżitaturi ż-żgħar bl-għan li tqajjem kuxjenza dwar suġġetti importanti bħall-konservazzjoni tal-ilma u l-użu responsabbli tal-enerġija.

Il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb 2023 ipprovda ħarsa aktar dettaljata lill-viżitaturi fiċ-ċiklu tal-ħajja ta' xogħol letterarju – mill-ippjanar u l-iżviluppar sal-bejgħ u l-ippubblikar ta' ktieb – permezz ta' sensiela dinamika t'attivitajiet, bil-parteċipazzjoni ta' mistiedna lokali u internazzjonali. Il-kittieba bestseller Irlandiża tal-pulizjesk Sam Blake mexxiet żewġ workshops dwar is-sengħa tal-kitba – wieħed immirat għal studenti tal-postsekondarja u ieħor iffukat fuq kif tikteb bestseller – filwaqt li l-aġent letterarju Simon Trewin tkellem dwar ir-realtajiet tal-industrija waqt masterclass, fejn xeħet dawl fuq kif il-kittieba Maltin jistgħu jsibu saqajhom fis-suq Ingliż u internazzjonali. Trewin immodera diskussjoni bejn Blake u l-awtriċi Maltija Leanne Ellul, fejn iż-żewġ kittieba tkellmu dwar il-proċess tal-kitba u s-sorsi t'ispirazzjoni tagħhom. L-editur u r-rumanzier Charlie Castelletti, Malti bbażat l-Ingilterra, uża l-esperjenza tiegħu bħala editur tal-kotba tat-tfal ma' Macmillan UK

biex jiddiskuti l-kitba għat-tfal u ż-żgħażagħ. Il-fundaturi tad-dar tal-pubblikazzjoni Praspar Press, li tippubblika kitba kontemporanja Maltija bl-Ingliż jew tradotta għall-Ingliż, taw masterclass fuq l-editjar. U daċ-ċiklu letterarju ngħalaq minn Gutenberg Press b'seminar informattiv dwar il-proċess sħiħ fil-produzzjoni ta' ktieb, li ġab it-titlu ta' 'Kif Jinħadem Ktieb'.

Il-Festival ġibed udjenza aktar vasta permezz ta' sħubija ma' mistiedna magħrufa lil hinn mill-industrija tal-pubblikazzjoni. Teatru Malta kkollabora mal-KNK biex itella' *VII/Fidwa* – kunċert imżewwaq bil-mużika ta' The New Victorians ispirat minn *Sette* u *Il-Fidwa tal-Bdiewa*, xows li l-biljetti għalihom kienu nbiegħu kollha. Jon Mallia, magħruf għall-poddati tiegħu, mexxa diskussjoni wiesgħa dwar l-istat kurrenti tal-letteratura Maltija u l-irwol tal-kittieb Malti fis-soċjetà kontemporanja. Fil-konverżazzjoni ma' Jon ħadu sehem xi awturi distinti Maltin pjuttost diversi: Trevor Żahra, Loranne Vella, Lon Kirkop, Nadia Mifsud u Aleks Farrugia.

Dejjem f'rabta mat-tema #kotbakitbauaktar, kif ukoll pari passu mal-ħidma tal-KNK matul dawn l-aħħar snin biex jippromwovi l-valur tal-letteratura Maltija lil hinn mill-ktieb, il-Festival tella' attivitatjiet relatati mal-films ispirati mill-kultura letterarja Maltija. Dawn jinkludu x-xandir ta' dokumentarju li jweġġaħ ix-xogħol tal-istoriku Prof. Henry Frendo (rebbieħ tal-Premju għall-Kontribut Siewi fil-Qasam tal-Kotba u l-Letteratura fil-Premju Nazzjonali tal-Ktieb 2022), maħdum minn Blank Canvas Creatives u kkummissjonat mill-KNK.

Saret anke diskussjoni dwar l-adattament ċinematografiku tar-rumanz *Castillo* ta' Clare Azzopardi, fejn membri mit-tim tal-produzzjoni u l-attriċi prinċipali tħaddtu ma' Azzopardi dwar l-isfidi tal-adattament ta' dan ir-rumanz, peress li d-dar tal-produzzjoni Take Two kienet diġà adattatu għall-palk fl-2022.

Il-lat internazzjonali tal-Festival ma kienx limitat biss għall-parteċipazzjoni tal-mistiedna speċjali. Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb ta' Ġibiltà pparteċipa f'konverżazzjoni pubblika mar-rappreżentanti tal-kontraparti Maltija, fejn iż-żewġ entitajiet ikkumparaw u kkuntrastaw l-ekoloġiji letterarji rispettivi u esploraw possibiltajiet ta' kollaborazzjoni għall-futur.

Il-Festival kien imżewwaq dejjem aktar permezz tas-sehem rikorrenti t'entitajiet bħall-Istitut Kulturali Taljan, l-Ambaxxata Franċiża/l-Alliance Française u x-Xirka Ġermaniża-Maltija/id-Dipartiment tal-Ġermaniż fl-Università ta' Malta, li assiguraw il-parteċipazzjoni tal-komunità rikka t'espatrijati f'Malta.

Bix-xieraq li nsemmu l-entitajiet u l-individwi diversi li kkollaboraw mal-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb biex il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb jibqa' mmarkat fil-kalendarju kulturali Malti: in-numru sabiħ t'esebituri, il-kollaborazzjonijiet li ssemmew diġà fosthom mal-Fondazzjoni Inspire, il-Kunsill Malti għall-Arti, Teatru Malta, u l-Energy and Water Agency, kif ukoll l-illustratriċi Moira Scicluna Zahra u d-disinjatriċi grafika Sarah Cachia Falzon, li ħolqu l-maskots ta' dis-sena, flimkien ma' Kyle Gauci Cunningham li ta l-ħajja lill-karattri permezz t'animazzjoni mill-isbaħ. Il-Festival ma setax iseħħ mingħajr il-ħidma bla waqfien tat-tim tekniku u l-ħaddiema tal-MFCC u ta' Zaffarese Ltd. Biex ma nsemmux l-eluf ta' viżitaturi li sebbħu l-Festival Nazzjonali tal-Ktieb dis-sena bl-attendenza tagħhom.

Il-powster tal-Festival Nazzjonali tal-Ktieb 2023, illustrat minn Moira Scicluna Zahra u ddisinjat minn Sarah Cachia Falzon

Aktar minn 6,000 student żaru l-Festival Nazzjonali tal-Ktieb 2023 fi tlett ijiem

Skambju bejn l-awturi Sam Blake u Leanne Ellul immoderat mill-aġent letterarju Simon Trewin

Il-lista tal-esebituri

4sight Publications
L-Aġenzija Nazzjonali tal-Litteriżmu
Agenda Bookshop | Miller Distributors Ltd.
Ahmadiyya Muslim Jamaat
Arts Council Malta
BDL
Bonfirraro Editore
Bookends
Deer Publications
Ede Books | Kixott
Faraxa Publishing
Fondazzjoni Saghtar
The French Embassy | Alliance Française | Lireka
ĠEMMA
German-Maltese Circle | Dept. of German, UM
Għaqda tal-Malti – Università
Heritage Malta
Horizons
Inanna Publishers
Istituto Italiano di Cultura
Jens C. Büdinger
Joseph P. Smith Photographer
Kite Group
Kotba Calleja
Librerija Preca
The Little Island that Was – Lara Bezzina
Mallia & D'Amato Booksellers
Malta Libraries
Martin Baron
Meli Bookshop
Mellieħa Local Council
Merlin Library
Midsea Books | Klabb Kotba Maltin
Ministry for Inclusion, Voluntary Organisations and Consumer Rights
The National Archives of Malta
Pandora Books
Ricky Caruana
Service Dogs Malta Foundation
SKS Publishers
UXBT Ltd
Wirt iż-Żejtun
Wikimedia Community
Wise Owl Publications

Il-Fond Malti tal-Ktieb

Fit-tmien edizzjoni tiegħu, il-Fond Malti tal-Ktieb 2023 kellu l-allokazzjoni totali ta' €120,000 mifruxa fuq erba' kategoriji prinċipali: Għotjiet għall-Pubblikazzjoni ta' Kotba Ġodda, bis-somma ta' €50,000; Għotjiet għal Edizzjonijiet Ġodda ta' Kotba mhux fl-Istampa, bis-somma ta' €10,000; Għotjiet għat-Traduzzjoni (maqsuma f'żewġ kategoriji: Traduzzjoni ta' Kotba Maltin, bis-somma ta' €40,000, u Traduzzjoni ta' Kotba għall-Malti, bis-somma ta' €15,000); u Għotjiet għat-Traduzzjoni ta' Silta minn Ktieb bħala Pitch, bis-somma ta' €5,000.

Is-sejħa pubblika għall-Fond Malti tal-Ktieb 2023 infetħet fl-10 ta' April u sal-5 ta' Ġunju, id-data ta' skadenza, intlaqgħu 70 sottomissjoni eliġibbli mifruxa fuq il-kategoriji kollha. Wara li l-proġetti kollha mressqa ġew iċċekkjati għall-eliġibbiltà, il-kompletezza, il-budget, il-fattibbiltà u l-mertu kulturali, 26 proġett ingħataw finanzjament sħiħ jew parzjali minn bord indipendenti maħtur mill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb. Dan il-bord kien magħmul minn Keith Borg, George Cassar, Sephora Francalanza u Karsten Xuereb.

Il-KNK ilu jiżviluppa dan il-Fond sa mill-2015 ħalli jrawwem tkabbir kulturali fis-suq tal-ktieb lokali, bl-għan li jagħmel tajjeb għall-effetti tad-daqs relattivament żgħir tal-istess suq, li jaffettwa serjament il-kapital disponibbli għal pubblikazzjonijiet ta' kwalità, ir-riċerka u l-iżvilupp, it-traduzzjoni u l-marketing. Il-Fond Malti tal-Ktieb huwa parti mill-viżjoni tal-KNK biex jieħu l-irwol ta' aġent kulturali fi ħdan is-soċjetà u jsir kontributur proattiv u progressiv lejn l-iżvilupp kulturali, edukattiv u intellettwali tas-soċjetà tagħna.

Il-Fond Malti tal-Ktieb jinkoraġġixxi awturi, tradutturi u pubblikaturi biex jagħmlu realtà l-proġetti tagħhom minkejja n-nuqqas ta'

Xi kotba ppubblikati fl-2023 li ħadu l-Fond Malti tal-Ktieb

vijabilità kummerċjali, kif ukoll isaħħaħ il-kunfidenza f'inizjattivi bħal dawn biex jassigura li dawn iseħħu. Bis-saħħa tal-Fond, jitwieżnu awturi, tradutturi u pubblikaturi lokali li li kieku jkollhom iċekknu l-proġetti aktar ambizzjużi tagħhom.

L-għotjiet kollha li jingħataw jistgħu jitilgħu sa 100% tal-ispejjeż tal-proġett propost u massimu ta' €5,000, b'eċċezzjoni għall-Għotjiet għat-Traduzzjoni ta' Silta minn Ktieb bħala Pitch li għandhom massimu ta' €500 għal kull proposta. Sabiex il-Fond jassigura li jwieżen kemm jista' jkun proġetti meritevoli, u biex juża l-fond kollu, il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb jirriżerva d-dritt li juża fondi mhux użati f'kategorija għal kategorija oħra.

Il-benefiċjarji tal-fond għandhom 18-il xahar minn meta jiffirmaw il-kuntratt biex ilestu l-proġett. L-amministraturi tal-fond tal-KNK se jkunu qed isegwu l-progress tal-proposti biex jassiguraw li jitlestew.

Il-proġetti megħjuna mill-Fond Malti tal-Ktieb 2023

Għotjiet għall-Pubblikazzjoni ta' Kotba Ġodda	**Applikant**	**Għotja**
Ktieb tal-etikett u l-manjieri tajba	Elaine Germani	€5,000
Dù Theatre jiċċelebraw 20 sena mit-twaqqif tagħhom fl-2024. Il-kumpanija se ddomm fi ktieb il-vjaġġ tagħha tul dawn is-snin, li fihom ipproduċiet teatru ġdid u awdaċi li biddel ix-xefaq teatrali lokali.	Simone Spiteri	€4,075
Music printing by the Brocktorff Lithographers	Anna Borg Cardona	€5,000
Qarn – ktieb ta' tifkiriet awtobijografiċi ta' madwar 50,000 kelma dwar it-tranżizzjoni tal-awtur fil-post li fih iħossu d-dar – Malta – u bl-ilsien li jħossu tiegħu – il-Malti – li se jiffoka fuq id-diskors u l-fasla tad-dinja trans.	Romeo Roxman Gatt	€5,000
Fejn Tmur il-Qalb – Monsinjur Victor Grech. Riflessjonijiet dwar temi temi attwali minnu, eżerċizzji spiritwali, kummenti dwaru minn residenti li rritornaw b'dinjità lura fis-soċjetà.	Anthony Gatt	€5,000
Floriana - Celebrating 300 Years (1724–2024) of Existence	Stephen Tonna	€5,000
Din il-Ġawhra ta' Pajjiżna huwa r-rumanz ġdid ta' Tyrone Grima. Ix-xogħol jaqa' taħt il-ġeneru ta' letteratura queer fejn il-protagonist tar-rumanz jgħix is-saga tal-membri tal-familja tiegħu f'kuntest storiku Malti mibdul b'elementi ta' fantaxjenza.	Tyrone Grima	€5,000
Mogħdijiet – Ħajti fil-Ġurnaliżmu, fir-Raħal li Darba Kien, u Malta li Baqgħet Tinbidel, awtobijografija tal-awtur li tiftaħ tieqa fuq il-ħajja mis-snin 60 'il quddiem.	John Inguanez	€4,570
Il-pubblikazzjoni tal-iskript ta' *It-Teatru tal-Miskin*, musical li ttella' fl-2022. Dramm dwar l-intolleranza ispirat mill-istorja u diffikultajiet tal-kumunità LGBTIQ+ f'Malta.	Luke Saydon	€4,690
Health, Disease and Society in Early Modern Malta	Carmel Cassar	€5,000
Mediterranean Modern Art: An Alternative – analiżi tal-arti moderna mir-reġjun Mediterranju, minn Giuseppe Schembri Bonaci	Nicola Ann Petroni	€3,169.5 *(parzjali)*

Xi fondi li ma kinux użati f'kategoriji oħrajn ġew trasferiti f'din.

Għotjiet għal Edizzjonijiet Ġodda ta' Kotba mhux fl-Istampa	**Applikant**	**Għotja**
Minn Xtut in-Nil – antoloġija ta' novelli ta' emigranti Maltin fl-Eġittu, maħruġa fl-1937	Joseph Borg SKS Publishers	€5,000
Dan il-proġett beħsiebu jippubblika mill-ġdid ix-xogħol letterarju *Tejbilhom Ħajjithom* tal-awtur John F. Marks.	L-Għaqda tal-Malti - Klabb Kotba Maltin	€5,000

Għotjiet għat-Traduzzjoni *Kat. 1 – Traduzzjoni ta' Kotba Maltin*	**Applikant**	**Għotja**
Traduzzjoni għall-Ingliż minn Miriam Calleja ta' *Varjazzjonijiet tas-Skiet*	Nadia Mifsud	€5,000
Traduzzjoni għall-Ingliż ta' *Rokit* ta' Loranne Vella, rebbieħ tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb	Katryna Storace	€5,000
Traduzzjoni għall-Albaniż u l-pubblikazzjoni ta' *Fid-Dlam tal-Lejl Ħarisna* ta' Immanuel Mifsud bħala *Sleep Now, O Sleep Now*	Gezim Tafa	€4,828
Traduzzjoni għat-Taljan ta' *Klin u Kapriċċi Oħra*.	Adrian Grima	€4,998
Traduzzjoni u pubblikazzjoni fl-Ingliż ta' *L-Antoloġija tal-Letteratura Mqarba*	Mark Camilleri	€5,000
Traduzzjoni għas-Serb ta' *Papa Aħmed* ta' Joe Pace, billi tintuża l-verżjoni Ingliża bħala pont	Dejan Matic	€5,000
Traduzzjoni għat-Taljan tal-ktieb *L-Inventarju tal-Kamra l-Kaħla* minn Virginia Monteforte	Leanne Ellul	€5,000
Traduzzjoni għall-Armen u l-pubblikazzjoni ta' *Having Said Goodbye* ta' Pierre J. Mejlak	Hrant Aleksanyan	€5,000

Għotijiet għat-Traduzzjoni *Kat. 2 - Traduzzjonijiet għall-Malti*	**Applikant**	**Għotja**
Traduzzjoni għall-Malti ta' *L'Événement* (2000) ta' Annie Ernaux	Claudine Borg	€5,000
Luċjanu: L-Istorja Vera – traduzzjoni mill-Grieg ta' rumanz satiriku-fantaxjentifiku tat-tieni seklu W.K.	Carmel Serracino	€5,000
Traduzzjoni għall-Malti ta' *La Peste* ta' Albert Camus	Anthony (Toni) Aquilina	€5,000
Disa' Opri – Kullana ta' disa' libretti operistiċi tradotti għall-Malti mill-oriġinal: għażla ta' disa' fost l-iktar opri popolari li qatt inkitbu	Albert Marshall	€3,169.5 *(parzjali)*

Xi fondi li ma kinux użati f'kategoriji oħrajn ġew trasferiti f'din.

Għotjiet għat-Traduzzjoni ta' Silta minn Ktieb bħala Pitch	**Applikant**	**Għotja**
Partijiet mill-ġabra *L-Inventarju tal-Kamra l-Kaħla* jiġu tradotti għall-Ingliż	Leanne Ellul	€ 500

Xogħol fuq Barra u Esportazzjoni Letterarja

Aspett importanti minn xogħol il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb huwa l-ivvjaġġar tal-letteratura Maltija bis-saħħa tat-traduzzjoni. L-iffaċilitar tal-pubblikazzjoni ta' letteratura Maltija barra minn xtutna jifforma parti mill-missjoni tal-KNK li jpoġġi lill-industrija lokali tal-pubblikazzjoni fuq il-mappa internazzjonali. L-għan huwa li professjonisti fil-qasam tal-pubblikazzjoni jitfgħu għajnejhom fuq ix-xena lokali, biex b'hekk tiżdied il-viżibbiltà tas-suq lokali u l-professjonisti, u dan imbagħad jgħin biex id-dħul għall-pubblikaturi, l-awturi u t-tradutturi Maltin jiżdied. B'riħet il-promozzjoni tal-Fond Malti tal-Ktieb fi mkejjen internazzjonali tal-pubblikazzjoni, il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb iħabrek qatigħ sabiex jissapportja l-imsieħba lokali sabiex jgħinu lill-awturi u l-pubblikaturi lokali ħalli jsaħħu l-kuntatti tagħhom ma' barra, u dan bħala punt ta' referenza strateġiku dwar dan l-aspett vitali għall-industrija tal-ktieb.

Xogħol il-KNK mhuwiex relatat biss mal-iffinanzjar dirett jew ma' ftehimiet ma' pubblikaturi u tradutturi barranin. Matul is-sena, il-Kunsill jipprovdi gwida lil awturi, imsieħba u entitajiet sabiex dawn iħarsu 'l hinn u jippubblikaw il-letteratura Maltija barra. Minkejja dan kollu, il-KNK jifhem li għad hemm ħafna xogħol xi jsir sabiex eventwalment titwaqqaf aġenzija letterarja li tagħmel dax-xogħol u infrastruttura li tweżinha.

Il-London Book Fair

Il-London International Book Fair issir kull sena fl-Olympia, Kensington, u tlaqqa' taħt saqaf wieħed numru kbir ta' pubblikaturi żgħar u kbar, aġenti, professjonisti fl-industrija u negozjaturi tad-drittijiet tal-awtur, kif ukoll lill-pubbliku ġenerali. Il-KNK iqis dan l-avveniment bħala appuntament annwali importanti għall-promozzjoni tal-letteratura Maltija lil hinn minn

L-istand tal-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb fil-London Book Fair 2023

Aspett importanti minn xogħol il-KNK huwa l-ivvjaġġar tal-letteratura Maltija bis-saħħa tat-traduzzjoni

xtutna. Bejn it-18 u l-20 ta' April 2023 numru ta' kotba – fosthom rebbieħa tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb – kienu esebiti fl-istand tal-KNK kemm bl-ilsien oriġinali u anki fil-verżjonijiet tradotti, bi wħud minn dal-kotba mwettqa frott il-Fond Malti tal-Ktieb.

Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb bi kburija nieda l-inizjattiva tal-London Book Fair 2023 għall-pubblikaturi u l-awturi minn Malta, li fiha l-parteċipanti magħżula rċevew sussidju għas-safar u l-akkomodazzjoni biex iżuru l-London Book Fair 2023. Bħala rikonoxximent tad-diffikultajiet li jaffaċċjaw il-pubblikaturi u l-awturi Maltin waqt li jinnavigaw is-suq internazzjonali tal-pubblikazzjoni, l-għan aħħari ta' din l-inizjattiva kien li l-KNK jiffaċilita l-preżenza tal-professjonisti Maltin waqt dan l-avveniment, u allura jgħin indirettament sabiex isiru kuntatti importanti li jaf jirriżultaw f'aktar dħul għall-industrija lokali. L-aġent letterarju veteran Simon Trewin, li f'ħajtu ħadem ma' awturi internazzjonali ta' kotba bestsellers, films, teatru u midja diġitali u issa ilu jikkollabora mal-KNK għal dawn l-aħħar sentejn, mexa mal-awturi u l-pubblikaturi magħżula bħala parteċipanti f'din l-inizjattiva sabiex jipprovdilhom opportunatijiet ta' networking u pjattaforma għas-suq globali tal-kotba, kemm fit-tul u anki f'qosor iż-żmien.

Għall-2023, il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb kellu skeda mimlija ta' laqgħat waħda wara l-oħra ma' msieħba internazzjonali, edituri, pubblikaturi, istituzzjonijiet barranin u aġenti letterarji sabiex jippromwovi l-letteratura Maltija. Bis-saħħa ta' dal-laqgħat, il-KNK nieda kollaborazzjoni ġdida mal-Fondazzjoni tal-Commonwealth, li

Il-Wirja tal-Illustraturi fil-London Book Fair 2023, b'xogħol ta' illustraturi Maltin

tfisser li issa awturi Maltin jistgħu jipparteċipaw fil-Premju tal-Commonwealth għan-Novelli bi stejjer miktuba bil-Malti wkoll apparti bl-Ingliż. Grazzi għal din il-kollaborazzjoni, din is-sena novelli bil-Malti ġew sottomessi għall-ewwel darba. Dal-premju jingħata lill-aħjar biċċa fittizja qasira (2,000–2,500 kelma) mhux ippubblikata. Il-ħames rebbieħa reġjonali jingħataw £2,500 u r-rebbieħ fuq kulħadd £5,000. It-tradutturi tal-istejjer rebbieħa reġjonali jingħataw £1,000 u t-traduttur tal-istorja tar-rebbieħ fuq kulħadd jingħata £2,000, dejjem jekk l-istorja kienet ġiet sottomessa bħala xogħol tradott. Il-ħames rebbieħa reġjonali jkunu ppubblikati online mir-rivista letterarja *Granta* u f'edizzjoni speċjali mitbugħa minn Paper + Ink. L-istejjer finalisti jkunu ppubblikati fuq ir-rivista letterarja online tal-Fondazzjoni, *adda*. Sabiex inħabbru l-kollaborazzjoni, il-KNK laqa' lid-Deputat Direttur Ġenerali Shem Ochola waqt il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb 2023, li qal kelmtejn dwar il-Premju tal-Commonwealth għan-Novelli u s-sottomissjonijiet minn Malta,

u lill-kittieba Ċiprijotta Constantia Soteriou, li rebħet il-premju fl-2019. Soteriou ġiet intervistata minn Elena Cardona waqt attività organizzata għaliha.

Kollaborazzjoni oħra minn Londra li ssarrfet f'suċċess kienet il-pubblikazzjoni ta' sezzjoni ddedikata lill-poeżija minn Malta fir-rivista letterarja magħrufa *Modern Poetry in Translation* (MPT). Din l-organizzazzjoni hija bbażata fir-Renju Unit, u twaqqfet minn Ted Hughes u Daniel Weissbort fl-1965. Fl-ewwel ġimgħa ta' Frar ħarġet sejħa miftuħa għal sottomissjonijiet ta' poeżiji tradotti fl-Ingliż jew bl-Ingliż sabiex dawn jidhru fir-rivista. Din kienet opportunità tad-deheb sabiex il-poeżija minn Malta tinqara fuq livell internazzjonali. Barra minn poeżija, ir-rivista kellha esej ta' Adrian Grima li tat kuntest tal-poeżija Maltija għall-qarrejja fis-suq Ingliż.

Ħidma lejn it-twaqqif ta' aġenzija letterarja u tad-drittijiet barranin f'Malta

Fl-2023 il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb kompla jiddiskuti interess li beda s-sena ta' qabel, jiġifieri dak tal-irwol ta' aġenzija letterarja f'Malta. Flimkien mal-aġent letterarju Simon Trewin ngħatat taħdita lill-professjonisti Maltin waqt il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb 2023, li fiha Trewin ta informazzjoni dwar l-industrija tal-pubblikazzjoni fir-Renju Unit kif ukoll dwar is-suq internazzjonali. Qasam ukoll ħsibijietu dwar l-irwol tal-aġent sabiex jagħmel l-aħjar mill-potenzjal tal-awtur, kemm kreattivament iżda anki mill-perspettiva ta' negozju. Il-KNK kommess li jkompli jiddiskuti t-tema fil-London Book Fair 2024 u f'fori oħrajn, fosthom waqt il-laqgħa annwali ta' konsultazzjoni mal-awturi u l-pubblikaturi li se tiffoka wkoll fuq il-kuntrattwalizzazzjoni u d-drittijiet meta jkun ippubblikat xogħol Malti fi traduzzjoni.

Pubblikazzjonijiet ġodda mwieżna mill-KNK

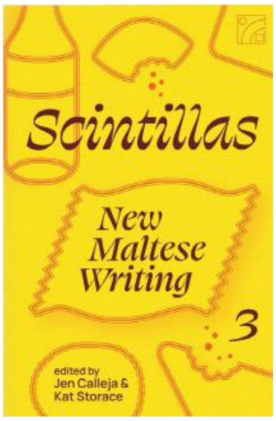
It-tielet edizzjoni tal-antoloġija *Scintillas: New Maltese Writing* tnediet waqt il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb 2023. *Scintillas 3* kien ippubblikat minn Praspar Press, li hija dar tal-pubblikazzjoni bbażata f'Londra u li l-KNK ilu jikkollabora magħha għal dawn l-aħħar snin. L-antoloġija tinkludi proża, poeżija u letteratura mhux fittizja minn Malta, bl-Ingliż jew tradotti għall-Ingliż, u tkun editjata minn Jen Calleja u Kat Storace. Flimkien maż-żewġ edizzjonijiet ta' qabilha, it-tielet waħda kompliet toffri ħarsa aktar varjata lejn il-letteratura Maltija bl-inklużjoni ta' awturi ġodda ħdejn dawk stabbiliti. Dawn it-tip ta' pubblikazzjonijiet indipendenti li l-KNK iwieżen tul is-sena jżidu mal-promozzjoni tal-letteratura lil hinn minn xtutna, u jassiguraw li din tidher fuq l-ixkafef tal-ħwienet tal-kotba fir-Renju Unit, saħansitra fil-London Review of Books. Mindu twaqqfet fl-2020, Praspar Press għanew konsiderevolment il-perċezzjoni tal-letteratura Maltija barra. Il-ħeġġa ma tiqafx li għandhom il-fundaturi tal-kumpanija għal-letteratura Maltija ma tidhirx biss mill-promozzjoni tagħha f'suq diffiċli bħal dak Ingliż, iżda anki mis-sapport lejn il-komunità lokali. Bħala parti mill-ftehim tagħhom mal-KNK, Praspar Press jagħtu workshop fuq l-editjar u l-pubblikazzjoni waqt il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb. Jaqdu wkoll irwol ta' aġenti billi jiffaċilitaw laqgħat ma' kollaboraturi potenzjali bis-saħħa tal-konnessjonijiet professjonali li għandhom.

Dax-xogħol huwa rifless tad-dedikazzjoni li għandu l-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb biex jgħin lil-letteratura Maltija tikber billi tifrex għeruqha fix-xefaq letterarju internazzjonali permezz ta' kollaborazzjonijiet strateġiċi.

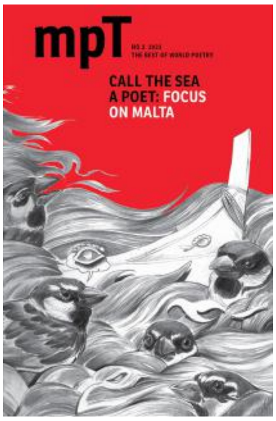
Skambju kulturali bejn Malta u ċ-Ċina

Bis-saħħa ta' skambju letterarju bejn Malta u ċ-Ċina, iffaċilitat mill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb, ir-rumanz ta' Lou Drofenik *The Confectioner's Daughter* – rebbieħ tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb – ġie tradott fiċ-Ċiniż u ppubblikat Shanghai minn Archipel Press.

Scintillas: New Maltese Writing 3, ippubblikat minn Praspar Press



Il-ħarġa Maltija ta' *Modern Poetry in Translation*

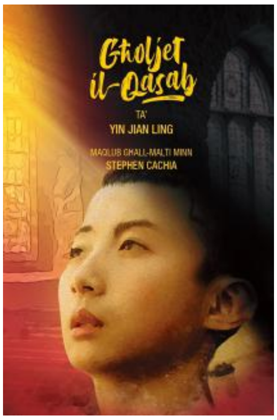


It-tnedija tal-ktieb *Għoljet il-Qasab* (tradott minn Stephen Cachia) fiċ-Ċentru Kulturali taċ-Ċina, il-Belt Valletta

L-awtriċi Ċiprijotta Constantia Soteriou waqt il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb 2023

Min-naħa ta' Malta, ġie tradott għall-Malti minn Stephen Cachia r-rumanz għaż-żgħażagħ ta' Yin Jian Ling *Wild Grass Slope*, ippubblikat bħala *Għoljet il-Qasab* minn Faraxa Publishing. It-tnedija ta' *Għoljet il-Qasab* saret f'Ġunju, fiċ-Ċentru Kulturali Ċiniż il-Belt Valletta. Waqt l-avveniment, sar qari minn Patrick Sammut u diskussjoni bejn Anthony Aquilina u Stephen Cachia dwar aspetti varji tat-traduzzjoni u d-differenzi kulturali li influwenzaw it-traġitt tat-traduttur. L-awtriċi Yin Jian Ling ingħaqdet virtwalment, u esprimiet il-ħajr tagħha għal dil-kollaborazzjoni, li fissret ukoll l-ewwel rumanz għaż-żgħażagħ miċ-Ċina miġjub għall-ilsien Malti. Waqt l-avveniment, id-Direttriċi taċ-Ċentru Kulturali Ċiniż is-Sa Yuan Yuan irringrazzjat lill-partijiet involuti f'dil-kollaborazzjoni bilaterali li laqqgħet liċ-ċrieki letterarji taż-żewġ pajjiżi flimkien u saħħet il-fehim bejniethom.

Il-verżjoni Maltija ta' *Għoljet il-Qasab* ta' Yin Jian Ling



L-edizzjoni Ċiniża ta' *The Confectioner's Daughter* ta' Lou Drofenik

Biex ikompli jibni fuq skambji kulturali bħal dawn, il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb beħsiebu jkompli jesplora ftehimiet simili ma' pajjiżi oħrajn bil-għan li jifrex il-fehim u l-apprezzament kulturali ma' nazzjonijiet differenti filwaqt li jsaħħaħ post il-letteratura Maltija fuq livell internazzjonali.

Ħidma fuq it-traduzzjoni ta' Dun Karm għaċ-Ċiniż

Wara riċerka estensiva fuq ir-ritmi tonali tal-poeżija pentasillabika u ettasillabika Ċiniża, li bħala mudelli ntgħażlu għat-traduzzjonijiet tal-poeżiji ta' Dun Karm għaċ-Ċiniż, matul l-2023 tkompla l-proċess ta' traduzzjoni skont dawn l-istili preċiżi u r-riċerka marbuta magħhom. Għalkemm il-biċċa l-kbira tax-xogħol tat-traduzzjoni u tal-kummentarju tal-poeżiji huwa lest, għad hemm xi poeżiji li jeħtieġu ftit reviżjoni u editjar tal-aħħar qabel ma titressaq il-verżjoni finali tal-proġett. Inkluż f'dan l-istadju għaddej ukoll proċess ta' ritraduzzjoni (back-translation) sabiex tiġi assigurata l-akkuratezza kuntestwali fit-tifsira u fil-poeżija, u mhux fl-istil u fl-istruttura biss. Dan il-proġett jinsab fi stadju avvanzat u wasal biex jitlesta fix-xhur li ġejjin.

Produzzjonijiet Awdjoviżivi

Matul is-sena 2023, il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb kompla bil-promozzjoni tal-letteratura Maltija, l-awturi, l-illustraturi u l-pubblikaturi lokali lil udjenzi usa', billi investa f'għadd ta' produzzjonijiet awdjoviżivi u permezz ta' kollaborazzjonijiet ma' msieħba fil-qasam tal-midja u l-kampanji promozzjonali.

Dawn jinkludu poddati awdjoviżivi, siltiet animati minn kotba, dokumentarji, u l-ġbid ta' attivitajiet waqt il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb, li kollha kemm huma mbagħad disponibbli fuq is-sit, il-YouTube u l-pjattaformi soċjali tal-KNK. Kien hemm produzzjoni oħra, il-Lovin Book Reviews, li saret ma' Lovin Malta fl-aħħar snin u dis-sena ġiet ixxerjata mal-udjenza żagħżugħa bis-saħħa tal-pjattaforma ġdida tal-KNK fuq TikTok.

Komplejna nsegwu l-iżvilupp tal-proġett megħjun mill-Fond għall-Adattament Ċinematografiku, li fih Take Two ngħataw €200,000 sabiex jadattaw f'film ir-rumanz ta' Clare Azzopardi, *Castillo* (Merlin Publishers, 2018). Il-film mistenni jintwera fiċ-ċinema fl-2024, iżda waqt il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb intweriet silta promozzjonali minnu u wara kien hemm diskussjoni.

Is-sensiela tar-rebbieħa tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb

Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb ipproduċa tmintax-il silta animata tar-rebbieħa tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb 2022 b'kollaborazzjoni ma' Concept Stadium li ċċelebrat ukoll lill-awturi. Dawn kienu ppubblikati fuq il-pjattaformi soċjali tal-KNK. L-episodji kollha tas-sensiela *Read. Learn. Repeat.* dehru wkoll fuq programmi popolari differenti fuq it-TVM bħala parti minn intervisti itwal mal-awturi tal-kotba rebbieħa.

Waqt attività li ttellgħet fil-Festival Nazzjonali tal-Ktieb 2023, il-KNK wera għall-ewwel darba

L-addattament ċinematografiku ta' *Castillo* ta' Clare Azzopardi: wara l-kwinti ma' Take Two

Il-KNK kompla bil-promozzjoni tal-letteratura Maltija, l-awturi, l-illustraturi u l-pubblikaturi lokali lil udjenzi usa', billi investa f'għadd ta' produzzjonijiet awdjoviżivi

dokumentarju qasir dwar il-Professur Henry Frendo, bi produzzjoni ta' Blank Canvas. Id-dokumentarju sar sabiex jiċċelebra l-ħajja akkademika ta' Prof. Frendo fl-okkażjoni tar-rebħ tiegħu tal-Premju għall-Kontribut Siewi fil-Qasam tal-Kotba u l-Letteratura 2022, u ffoka fuq il-kontribuzzjonijiet tiegħu fid-dokumentazzjoni storika u l-analiżi tal-qagħda ġeopolitika ta' Malta, speċjalment fil-kuntest ta' kolonja Brittanika. Id-diskussjoni tmexxiet minn Mario Xuereb, u pparteċipaw Prof. Frendo, Prof. Vicki Ann Cremona, u d-direttur tad-dokumentarju Anthony Mizzi.

Id-dokumentarju dwar Prof. Henry Frendo: wara l-kwinti ma' Blank Canvas

Markapaġna

Minn Jannar sa April tal-2023, il-KNK xandar it-tieni staġun mis-sensiela ta' poddati letterarji *Markapaġna*. Dawn l-għaxar poddati awdjoviżivi ttellgħu b'ħidma ma' *MaltaToday*, u kienu ppreżentati minn Rachel Baldacchino. Kull poddata kellha bħala mistieden awtur jew riċerkatur attiv fid-dinja tal-pubblikazzjoni u anki lil hinn minnha. L-ewwel staġun ta' *Markapaġna* tnieda f'Settembru tal-2022, u dakinhar Luke Galea mexxa għaxar poddati ma' awturi lokali, li magħhom tkellem dwar il-kotba tagħhom iżda anki dwar kotba li kienu sinjifikanti għalihom. L-episodji kollha kienu ppubblikati fuq il-YouTube, Facebook u s-sit tal-KNK, kif ukoll online fuq *MaltaToday*. Jinsabu wkoll bħala awdjo fuq Spotify u Apple Podcasts.

Rachel Baldacchino u Loranne Vella waqt diskussjoni fuq episodju ta' *Markapaġna*

Konkorsi Letterarji

Il-Konkors Nazzjonali tal-Poeżija Doreen Micallef

Il-Konkors Nazzjonali tal-Poeżija Doreen Micallef, li jittella' ta' kull sena mill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb, jippremja l-aħjar poeżija miktuba bil-Malti mressqa anononimament lill-aġġudikaturi permezz ta' sejħa. Il-ħames edizzjoni ta' dan il-konkors infetħet f'Ġunju tal-2023 b'sejħa għal poeżija oriġinali bil-Malti. Is-sejħa speċifikat li l-parteċipanti prospettivi setgħu jissottomettu poeżija waħda biss ta' mhux aktar minn 36 vers li qatt ma ġiet ippubblikata u permezz ta' psewdonimu biex b'hekk ġiet aċċertata evalwazzjoni anonima.

Fl-2023, is-sejħa twieġbet minn poeti fil-bidu tal-karriera tagħhom kif ukoll veterani: 67 parteċipant b'kollox. Dan hu xhieda tal-prestiġju ta' dan il-konkors li kulma jmur dejjem jikber. Ir-rebbieħa tħabbru nhar il-Ġimgħa 20 t'Ottubru waqt ċerimonja tal-premjijiet fil-Festival Nazzjonali tal-Ktieb tal-2023. Waqt id-diskors tiegħu, il-Kap Eżekuttiv Mark Camilleri osserva li l-punti għoljin tal-ewwel 12-il parteċipant, li kklassifikaw viċin, jagħtu ħjiel lejn "qawmien mill-ġdid" tal-poeżija Maltija u jixhdu wkoll in-natura ferm kompettitiva ta' dan il-konkors.

Glen Calleja kiseb it-tielet post bil-poeżija 'RSVP' filwaqt li Claudia Gauci kisbet it-tieni post bil-poeżija 'Penthos'. Leanne Ellul rebħet l-ewwel post bil-poeżija 'ix-xnigħat ta' xmux u dwalijiet għammiexa'.

Għal din l-edizzjoni l-ġurija magħżula mill-KNK kienet magħmula minn Caldon Mercieca, Justine Somerville u Irene Mangion. L-evalwazzjoni saret fuq ħames kriterji: l-oriġinalità, it-teknika, il-forma, l-għażla tal-kliem u l-impressjoni tal-qarrejja. L-aġġudikanti ddeskrivew il-poeżija rebbieħa bħala waħda friska fejn tidħol il-forma, li tagħraf issib is-sabiħ fit-tkissir u l-qerda, u li għandha struttura li tevoka s-sens oppost, dak ta' frammentazzjoni u nuqqas ta' armonija. Din l-istruttura taqbel perfettament mal-vena fatalistika u ċinika tax-xogħol.

Is-sejħa għat-tressiq ta' poeżiji oriġinali bil-Malti għall-edizzjoni li jmiss tal-Konkors Nazzjonali tal-Poeżija Doreen Micallef se tinfetaħ f'Ġunju tal-2024.

Il-Konkors ta' Letteratura għaż-Żgħażagħ

Wara li kien tħabbar waqt il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb 2022 li l-Konkors ta' Letteratura għaż-Żgħażagħ kien se jingħata bidla kif suppost wara sentejn wieqaf, l-Aġenzija Żgħażagħ u l-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb nedew l-edizzjoni tal-2023 waqt konferenza stampa.

Dal-konkors annwali jittella' sabiex jikkontribwixxi fil-ħolqien ta' letteratura għaż-żgħażagħ ta' kwalità u innovattiva, u li tkun immirata għal persuni ta' bejn it-13 u t-18-il sena. Il-manuskritt rebbieħ għandu jgħarrex temi li ż-żgħażagħ jirrelataw magħhom u jfannad fi sfidi li ż-żgħażagħ jesperjenzaw, dejjem billi jevita ton moraleġġjanti jew didattiku. Is-sħubija bejn l-Aġenzija Żgħażagħ u l-KNK twieżen ukoll il-pubblikazzjoni tal-manuskritt f'dal-ġeneru, u b'hekk tgħin anki fil-viżibbiltà fis-suq lokali. Barra minn hekk, il-konkors jara li jrawwem kultura ta' qari fiż-żgħażagħ.

Il-KNK itella' żewġ kompetizzjonijiet annwali li jiġbdu kontribuzzjonijiet ta' valur fil-poeżija Maltija u l-letteratura għaż-żgħażagħ

Ir-rebbieħa tal-Konkors Nazzjonali tal-Poeżija Doreen Micallef 2023: Claudia Gauci, Leanne Ellul u Glen Calleja

Il-parteċipazzjoni fil-Konkors ta' Letteratura għaż-Żgħażagħ miftuħa għal dawk li għandhom 20 sena jew aktar, b'manuskritt bil-Malti u bil-firma ta' psewdonimu. Il-manuskritt eliġibbli jrid ikun immirat għaż-żgħażagħ, itul bejn 20,000 u 25,000 kelma, u jkun akkumpanjat minn taqsira tal-ktieb ta' 500 kelma. L-awtur rebbieħ jingħata l-premju ta' €1,000, ċertifikat u trofew. Barra minn hekk, il-manuskritt rebbieħ ikun ippubblikat minn pubblikatur magħżul mill-awtur rebbieħ. Il-pubblikatur jingħata €3,000 għall-pubblikazzjoni tar-rumanz rebbieħ.

Is-sottomissjonijiet ikunu aġġudikati minn bord ta' aġġudikanti indipendenti maħtura mill-KNK, li jħarsu lejn erba' kriterji ewlenin: il-plot u l-iżvilupp tal-karattri, l-oriġinalità, il-lingwaġġ, u l-kwalità. Fl-ewwel fażi, l-aġġudikanti jaqraw individwalment kull manuskritt, imbagħad ikun hemm diskussjoni mmoderata minn min jimmaniġġja l-proġett fi ħdan il-KNK. Wara dan kollu, l-aġġudikanti jippreparaw rapport komprensiv u kostruttiv dwar il-manuskritti.

Is-sejħa għas-sottomissjonijiet għall-Konkors ta' Letteratura għaż-Żgħażagħ 2023 ħarġet f'Jannar, u b'kollox iddaħħlu ħames manuskritti. Il-manuskritt rebbieħ jitħabbar f'ċerimonja speċjali f'Jannar li ġej, li fiha wkoll titnieda l-edizzjoni tal-2024.

Il-Konkors ta' Letteratura għaż-Żgħażagħ reġa' tnieda fl-2023

Il-Konkors ta' Letteratura għaż-Żgħażagħ
The Novels for Youth Literary Contest
Sejħa għas-Sottomissjonijiet:
24 January - 1 September 2023

Il-Festival tal-Ktieb fuq il-Kampus

L-għaxar edizzjoni tal-Festival tal-Ktieb fuq il-Kampus seħħet bejn l-Erbgħa 22 u l-Ġimgħa 24 ta' Marzu fil-Kwadranglu tal-Università ta' Malta. Dan l-avveniment annwali jsir bis-saħħa ta' kollaborazzjonijiet tal-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb ma' dipartimenti universitarji differenti, organizzazzjonijiet studenteski, NGOs u entitajiet governattivi kulturali. L-għan tal-Festival tal-Ktieb fuq il-Kotba huwa li joffri esperjenza simili, iżda fuq skala iżgħar, tal-Festival Nazzjonali tal-Ktieb, maħluqa apposta għall-istudenti universitarji u l-akkademiċi. Dil-pjattaforma tagħti lok għal skambju ta' ideat bejn l-istudenti, l-akkademiċi, il-kittieba u l-pubblikaturi lokali.

Il-programm tal-attivitajiet kien jinkludi diskussjonijet tematiċi, sessjonijiet ta' klabb tal-kotba, intervisti ma' kittieba u riċerkaturi lokali u internazzjonali, taħditiet fuq il-letteratura u temi rikurrenti fil-qasam tal-pubblikazzjoni, tnedijiet ta' kotba u ċelebrazzjoni ta' nies prominenti fl-industrija, speċjalment ir-rebbieħa tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb 2022.

Il-punt laqqiegħi bejn il-letteratura u l-mużika kien esplorat bis-saħħa tal-esebizzjoni *Ħsejjes Letterarji* waqt il-Festival tal-Ktieb fuq il-Kampus 2023, li wriet kotba ppubblikati dan l-aħħar u ħdejhom kodiċi QR li jieħdok biex tisma' l-mużika li tissemma fil-ktieb innifsu. Din l-esebizzjoni interattiva għenet lill-qarrejja jagħżlu l-ktieb li jmisshom jaqraw, waqt li jesperjenzjaw dimensjonijiet ġodda mwassla lilhom mill-mużika f'rumanzi, poeżiji u letteratura mhux fittizja minn Malta.

Fost l-oħrajn, xi attivitajiet fil-programm ta' din l-edizzjoni kienu l-workshop tal-illustrazzjoni mtella' mill-Kunsill Malti għall-Arti, sessjoni ta' qari ta' letteratura queer minn LGBTI+ Gozo, poeżija slam mill-Għaqda tal-Malti – Università, workshop kreattiv dwar il-kitba għaż-żgħażagħ,

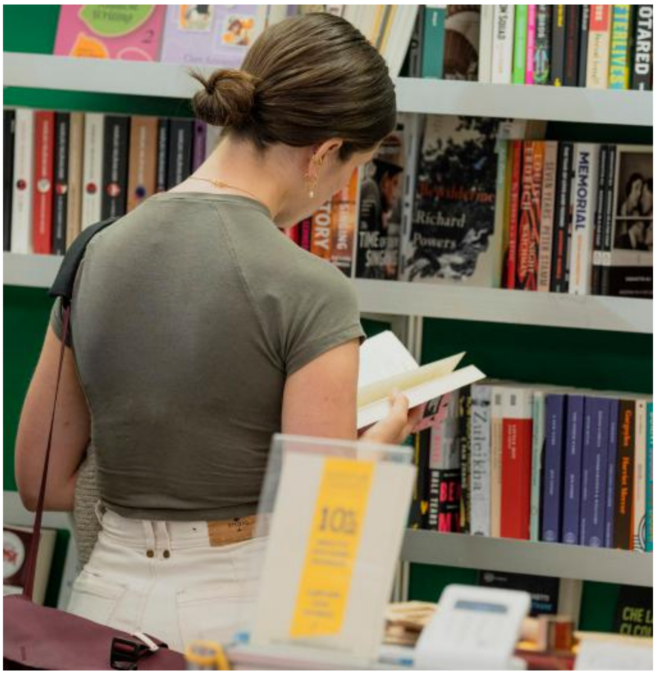
It-tinda ta' Kampus Kotba fil-kwadranglu tal-Università

L-għan tal-Festival tal-Ktieb fuq il-Kampus hija li joffri esperjenza simili, iżda fuq skala iżgħar, tal-Festival Nazzjonali tal-Ktieb, maħluqa apposta għall-istudenti universitarji u l-akkademiċi

Il-powster tal-Kampus Kotba 2023, iddisinjat minn Anthony Galea

diskussjoni dwar iċ-chapbooks ta' Ede Books, u Palk Ħieles/Open Mic organizzat minn Inizjamed. L-attivitajiet organizzati mill-KNK inkludew intervisti mal-kittieba Tyrone Grima u Alfred Buttigieg.

L-edizzjoni tal-2023 ikkonsolidat ir-relazzjoni tal-KNK mal-esebituri tiegħu, b'pubblikaturi bħal Ede Books/Kixott, Faraxa Publishing, Horizons, Kite Group, Klabb Kotba Maltin/Midsea Books, Għaqda tal-Malti – Università u SKS Publishers li pparteċipaw bħala esebituri. Barra minn hekk, żdiedu esebituri ġodda bħal Mallia & D'Amato Bookshelf Curators, Arts Council Malta, LGBTI+ Gozo u l-fuljett *Think*. Flimkien dawn il-pubblikaturi u l-bejjiegħa tal-kotba offrew għażla wiesgħa ta' kotba lokali u internazzjonali li attiraw l-attenzjoni tan-niċċa tal-qarrejja li jżuru dan l-avveniment.



Inizjattivi Oħra

Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb itella' diversi inizjattivi tul is-sena, fosthom kampanji promozzjonali, kollaborazzjonijiet ma' msieħba strateġiċi, kif ukoll xogħol istituzzjonali ngħidu aħna laqgħat konsultattivi, sondaġġi tal-industrija, u ħlas ta' pagamenti, u dan dejjem skont l-avviż legali tiegħu.

Laqgħat ta' konsultazzjoni u xogħol leġislattiv

Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb organizza żewġ laqgħat ta' konsultazzjoni separati fil-Victoria Hotel f'Tas-Sliema fis-26 ta' Jannar – waħda

Iċ-Ċentru Malti tal-Ktieb fit-Triq Zekka, il-Belt Valletta

mal-pubblikaturi u l-oħra mal-awturi. Iż-żewġ laqgħat attiraw attendenza numeruża.

Waqt l-ewwel laqgħa mal-pubblikaturi ġew diskussi aspetti varji ta' xogħol il-KNK. Fost l-oħrajn, kien hemm analiżi tal-andament tal-Festival Nazzjonali tal-Ktieb 2022, il-bidliet proposti fid-dati tal-Festival Nazzjonali tal-Ktieb u l-Premju Nazzjonali tal-Ktieb 2023, il-ħtieġa ta' sondaġġ mal-NSO dwar l-istat tal-pubblikazzjoni f'Malta, il-kalendarju tal-avvenimenti tal-KNK, u suġġerimenti oħrajn għas-sena. Il-pubblikaturi qablu li l-Festival Nazzjonali tal-Ktieb kellu jsir lejn l-aħħar t'Ottubru kif issuġġerixxa l-KNK, u għalhekk fl-2023 l-avveniment sar bejn it-18 u t-22 tax-xahar.

Il-laqgħa mal-awturi messet suġġetti differenti, fosthom il-proċess tal-ISBN, l-applikazzjonijiet tal-Fond Malti tal-Ktieb, l-approvazzjoni tal-kalendarju tal-KNK għas-sena, u l-professjonalizzazzjoni tal-irwol tal-awtur fis-suq kurrenti tal-pubblikazzjoni. L-awturi b'mod ġenerali qablu mal-idea tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb li r-rebbieħa jixxandru kollha fl-istess serata – kemm tal-Premju Terramaxka u anki tal-adulti.

Il-Kunsill kompla bix-xogħol leġislattiv f'dak li għandu x'jaqsam ma' tnaqqis fit-taxxa mid-dħul fuq drittijiet tal-awtur. Mill-1 ta' Jannar 2023, ir-rata tat-taxxa li awtur iħallas fuq dħul minn drittijiet (royalties) tnaqqset għal 7.5%. Dan jibni fuq ix-xogħol li nbeda 3 snin ilu meta l-KNK talab sabiex it-taxxa inkwistjoni titneħħa u tiġi 0%. Dakinhar it-taxxa tnaqqset minn 18% għal 15%.

Il-KNK kommess li jibqa' jippersisti sabiex dit-taxxa titneħħa. Barra minn hekk, din għandha

Parti konsiderevoli tax-xogħol tal-KNK matul is-sena tikkonsisti f'inizjattivi varji u xogħol istituzzjonali

tkun ikkumplimentata minn inċentiva fiskali lill-pubblikaturi, li biha pubblikatur ikun jista' jitlob sa rifużjoni b'mod sħiħ tat-taxxa mħallsa fuq drittijiet imħallsa lill-awturi.

Iċ-Ċentru Malti tal-Ktieb

Fl-2023 il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb laħaq milja ġdida fil-proċess tar-riġenerazzjoni tal-palazz fi 8, Triq Zekka għal ċentru nazzjonali tal-ktieb, bit-tlestija tal-fażi restawrattiva tal-proġett. Wara x-xogħol fuq l-aperturi tal-injam u l-faċċata tal-bini mit-triq u fil-bitħa, ir-restawr issa tlesta fuq il-pitturi tas-seklu 19 li hemm ġewwa mal-ħajt u s-saqaf, li tul is-snin u minħabba l-użu differenti tal-post tgħattew minn saffi differenti ta' żebgħa. Il-fażi li jmiss tal-proġett se tkun li titjieb l-aċċessibbiltà minn ġewwa, u t-tender għal dax-xogħol strutturali ġie ppubblikat fl-2023. Wara jibda x-xogħol fuq is-servizzi tal-binja, l-aħħar irtokki u l-għamara.

L-għan taċ-Ċentru Malti tal-Ktieb se jkun li joffri spazju b'użijiet differenti bil-għan li jservi bħala ċentru kulturali fil-qalba tal-Belt Valletta. B'dal-mod il-ħsieb huwa li kemm il-kultura tal-ktieb u anki l-industrija tal-kotba jibbenefikaw minnu. Maqsum fuq erba' sulari, fosthom kantina li għandha sservi bħala post fejn isiru l-avvenimenti u t-tnedijiet tal-kotba, u bejt, iċ-Ċentru se jkollu wkoll ħanut tal-kotba, kmamar tal-qari, post fejn tiekol, u l-uffiċċji tal-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb.

Il-Jeddijiet tas-Self Pubbliku

L-iskema tal-Jeddijiet tas-Self Pubbliku (PLR) toffri inċentiv lil min għandu d-drittijiet – awturi, illustraturi, tradutturi, edituri u fotografi – sabiex jitħallsu kull darba li l-ktieb jew kotba tagħhom jissellfu mil-libreriji pubbliċi kollha f'Malta u f'Għawdex (introdotta fl-2014) u mil-Librerija tal-Università ta' Malta (introdotta fl-2021). L-iskema amministrata mill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktiebu tkopri l-ħlasijiet għal-libreriji pubbliċi u l-Librerija tal-Università. Fl-2023 il-ħlasijiet lill-awturi reġistrati nħarġu kull kwart tas-sena, kemm dawk tal-libreriji pubbliċi u anki dawk tal-Università, kif inhu stipulat fil-ftehim mal-Malta Libraries u l-Librerija tal-Università.

Il-ħlasijiet tal-Education Exception

Mindu sar l-iffirmar tal-Education Exception bejn il-Ministeru tal-Edukazzjoni, l-Organizzazzjoni Maltija tad-Drittijiet Reprografiċi (MRRO) u l-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb fl-2020, ħmistax-il kumpanija rreġistrata bħala pubblikatur ibbenefikaw minn dal-fond. Skont il-kuntratt tal-Education Exception, il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb huwa l-entità responsabbli li tgħaddi l-flus lill-MRRO, li mbagħad tqassam il-fond lil pubblikaturi u awturi bil-liċenzja u rreġistrati magħha.

L-għan tal-Education Exception hu li tikkumpensa lil min għandu d-drittijiet ta' xogħol letterarju għall-użu tiegħu fis-sistema edukattiva pubblika, u li ġġib lil Malta konformi mad-Direttiva tal-UE għas-Suq Uniku Diġitali. Tindika wkoll il-parametri ta' kif l-MRRO jagħtu l-liċenzja lil entitajiet edukattivi f'Malta li biha dawn ikunu jistgħu jirriproduċu siltiet minn materjal ippubblikat li hemm id-drittijiet fuqu. Il-KNK jistieden lill-entitajiet tal-pubblikazzjoni li mhumiex imsejħin biex jagħmlu dan billi jibagħtu email lil mrro.malta@gmail.com.

Il-Politika dwar iż-Żamma tad-Dejta

Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb imbarka fi traġitt ġdid u importanti, hekk kif f'Novembru implimenta l-Politika dwar iż-Żamma tad-Dejta, li jfisser li mil-lum 'il hemm dokumenti ewlenin li għandhom x'jaqsmu mal-KNK se jkunu disponibbli għall-pubbliku. Il-Politika, li ġiet approvata formalment waqt żjara minn rappreżentanti tal-KNK għand l-Arkivji Nazzjonali fit-13 tax-xahar, se tassigura li jinħażnu rekords kruċjali relatati mal-istorja tal-KNK. L-implimentazzjoni ta' dil-politika tixħet dawl fuq l-impenn li hemm bejn iż-żewġ organizzazzjonijiet sabiex dad-dokumenti jkunu ppreservati b'mod rispettuż.

F'ġieħ l-integrità u r-relevanza, dil-politika se tkun iċċekkjata kull tant snin sa minimu ta' darba kull ħames snin mill-pubblikazzjoni tagħha. Dawn iċ-ċekkjaturi jħarsu lejn ir-rilevanza tal-kategoriji li jiggwidaw il-proċess u d-dokumentazzjoni, l-aktar fid-dawl ta' xi bidliet legali jew ta' proċedura. Barra minn hekk, dil-politika tieħu post kull politika taż-żamma tad-dejta oħra li kienet qed topera fuq dokumenti simili.

Donazzjonijiet ta' kotba

Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb żamm l-appuntament annwali tiegħu ma' Malta Libraries li tieħu ħsieb il-libreriji pubbliċi kollha ta' Malta u Għawdex, u għamel għadd ta' donazzjonijiet lilha sabiex ikun assigurat li l-ixkakef tal-libreriji kollha jkunu armati bl-aħjar u bl-aktar kotba riċenti minn Malta. Fl-irwol tiegħu bħala aġent edukattiv u kulturali, il-KNK iħabrek sabiex jippromwovi l-qari fis-soċjetà Maltija, u għalih dad-donazzjonijiet huma mezz kif jasal.

Fil-Jum Dinji tal-Ktieb f'April u eżatt qabel il-Milied, il-KNK ta numru konsiderevoli ta' kotba ġodda lil Malta Libraries, li varjaw minn rumanzi, novelli, poeżiji, drama, letteratura mhux fittizja u traduzzjonijiet, sa kotba tat-tfal, tar-riċerka u kotba akkademiċi.

Ir-rumanz għall-EUPL 2024 minn Malta

Fl-2023 il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb kien maħtur mill-Organizzazzjoni Nazzjonali tan-Nomina tal-Premju tal-Unjoni Ewropea għal-Letteratura (EUPL) sabiex f'isem Malta jinnomina rumanz għall-premju.

In-nomina trid tissodisfa damma ta' kriterji li jirriflettu l-filosofija tal-EUPL li timbotta fuq skala internazzjonali awturi emerġenti. Il-premju jimmira li jixħet dawl fuq il-kreattività u l-għana diversa li hawn fl-Ewropa f'dak li għandu x'jaqsam ma' letteratura fittizja, jippromwovi ċ-ċirkulazzjoni ta' dil-letteratura fl-Ewropa, u jħeġġeġ aktar qarrejja jaqraw xogħol li ma jkunx neċessarjament ippubblikat fil-pajjiż tagħhom.

Il-lista tal-finalisti li tinkludi n-nomini minn kull pajjiż titħabbar fl-ewwel jiem ta' Marzu 2024. Mill-2022 'l hawn il-premju m'għadux jingħata lil kull nomina minn kull pajjiż. Minflok, ġurija ta' seba' persuni mill-Ewropa se jiddeċiedu fuq nomina waħda li tkun ir-rebbieħa fuq kulħadd, flimkien ma' ħames nomini oħra li jkun ħaqqhom mertu, magħżula minn 14-il silta tradotta. Il-ġurija tħares lejn il-kisba letterarja tax-xogħol u l-ħila tiegħu li jittraxxendi l-fruntieri.

F'April il-KNK se jkun mitlub jiddefendi n-nomina tiegħu quddiem il-ġurija waqt il-Fiera tal-Ktieb fi Brussell. Jekk il-ġurija tiddeċiedi hekk, in-nominazzjoni minn Malta jaf tagħmilha mas-sitt nominazzjonijiet, b'ċans li eventwalment tkun ir-rebbieħa. Minkejja dal-proċess ġdid, in-nominazzjonijiet minn kull pajjiż se jkunu promossi fuq livell Ewropew sabiex jilħqu qarrejja ġodda u udjenza internazzjonali.

Sondaġġ mal-Entitajiet ta' Pubblikazzjoni 2022

Għat-tielet sena konsekuttiva, sar is-Sondaġġ mal-Entitajiet ta' Pubblikazzjoni mill-Uffiċċju Nazzjonali tal-Istatistika (NSO) f'kollaborazzjoni mal-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb. Dan huwa għajn importanti ta' informazzjoni, bi statistika uffiċjali dwar l-industrija tal-kotba. Din id-dejta tiswa mitqlu deheb għall-KNK sabiex ifassal politiki, jattwa bidliet integrali, u jwieżen lill-imsieħba fl-industrija. Id-dejta miġbura se tgħin lill-KNK fil-laqgħat u l-gruppi ta' ħidma li għandu ppjanati għall-2024, li għandhom iwasslu għall-iżvilupp ta' strateġija għall-2025–2030.

Wara konsultazzjoni mal-pubblikaturi ewlenin u l-bord tal-KNK, ġie introdott sondaġġ ġdid b'mistoqsijiet aktar speċifiċi għall-pubblikaturi Maltin u għall-qagħda tal-industrija tal-pubblikazzjoni Maltija. Is-sondaġġ wera tnaqqis sostanzjali fil-pubblikazzjonijiet diġitali, li kienu jammontaw għal 0.5% biss tal-kotba ppubblikati kollha. Il-pubblikazzjonijiet ta' natura kummerċjali kkontribwixxew għal 65% tad-dħul totali, minkejja l-fatt li kien hemm żieda qawwija fit-tiraturi ta' kotba ta' natura edukattiva. Ta' min jinnota li mill-2021 sal-2022 kien hemm żieda kunsiderevoli fil-perċentwal tal-ispejjeż

L-approvazzjoni tal-Politika dwar iż-Żamma tad-Dejta fl-Arkivji Nazzjonali

Id-donazzjoni ta' kotba lil Malta Libraries fil-Jum Dinji tal-Ktieb

Punti Ewlenin mis-Sondaġġ mal-Entitajiet ta' Pubblikazzjoni **2022**

75%

tar-riposti attribwew iż-żidiet fl-ispejjeż tal-produzzjoni tal-ktieb għaż-żieda tal-prezz tal-karta

60%

tal-pubblikaturi kellhom 3 awturi jew anqas b'kuntratt fl-2022

80%

tal-ISBNs ġodda nħarġu lil entitajiet bi 11-il ISBN jew aktar

Bejgħ

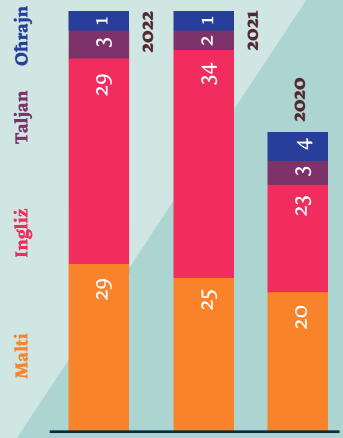
65%

bejgħ ta' kotba kummerċjali

99.5% **kotba mitbugħa**

0.5% **kotba diġitali**

Lingwi



Għadd ta' entitajiet ta' pubblikazzjoni skont is-sena u l-lingwa

ISBNs Maħruġa fl-2022

548 minn 1229 — **lil entitajiet tal-pubblikazzjoni attivi**

681 minn 1229 — **lil oħrajn, fosthom kittieba awtoppubblikati**

	2022	2021	2020	2019
Kotba Mitbugħa	548	418	429	557
e-books	19	146	171	128

Medja tat-Tiratura

	2019 Kum.	2019 Edu.	2020 Kum.	2020 Edu.	2021 Kum.	2021 Edu.	2022 Kum.	2022 Edu.
Żgħar *0 – 3 ISBNs*	505	116	470	80	473	104	476	649
Medji *4 – 10 ISBNs*	491	89	320	149	544	213	694	399
Kbar *11+ ISBNs*	683	830	615	780	707	600	486	830

fil-produzzjoni ta' ktieb, li għal xi pubblikaturi telgħet sa 80%. Il-biċċa l-kbira ta' min wieġeb is-sondaġġ ra żieda ta' 20% jew inqas. Kważi 75% tal-pubblikaturi qalu li dawn iż-żidiet fl-ispejjeż kienu tort iż-żieda fil-prezz tal-karta, b'16.4% jwieġbu li attribwew sa 100% taż-żieda fl-ispejjeż għaż-żieda fil-prezz tal-karta.

Fejn għandu x'jaqsam kotba ġodda, is-sondaġġ wera li kien hemm żieda ħafifa fin-numru ta' pubblikazzjonijiet b'sottoliċenzja mis-sena ta' qabel. Peress li l-biċċa l-kbira tal-kotba ppubblikati kienu titli oriġinali, dan ifisser li hemm ċerta reżistenza għall-bejgħ u x-xiri tad-drittijiet barranin. Is-sondaġġ jikxef ukoll li 47% u 40% tal-entitajiet tal-pubblikazzjoni allokaw 0% u inqas minn 20% mill-baġit tagħhom għall-promozzjoni u l-marketing tal-prodott tagħhom, rispettivament. Punt ieħor li joħroġ huwa li 60% tal-pubblikaturi li wieġbu s-sondaġġ kellhom biss sa 3 awturi b'kuntratt magħhom fl-2022.

Meta tqabbel in-numru ta' kemm ġew ippubblikati kotba mal-ISBNs maħruġa, wieħed jinnota li l-komunità ta' awtopubblikaturi f'Malta kompliet tikber. Importanti li nissottolineaw li d-dejta dwar l-ISBNs, skont kif tidher fis-sondaġġ tal-NSO, mhux bilfors tkun taqbel ma' dejta nazzjonali jew uffiċjali oħra tal-ISBNs, fosthom dik tal-KNK. Dan għax jaf ikun hemm diskrepanzi minħabba li l-KNK jinkludi anki ISBNs farradin għal kull għamla ta' ktieb, skont il-lingwa, jew skont jekk hux b'qoxra iebsa jew ratba, ngħidu aħna.

Marketing u mezzi soċjali

L-ingaġġ mal-pubbliku jsir b'inizjattivi li jinfurmaw dwar ix-xogħol tal-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb, dwar kotba ġodda, dwar il-letteratura Maltija klassika u dwar traġitti ġodda fil-qasam tal-pubblikazzjoni. Dawn huma wħud mill-funzjonijiet li jaqdu l-mezzi soċjali tal-KNK.

Il-pubbliku ntlaħaq b'diversi inizjattivi bħal kompetizzjonijiet, tweżin finanzjarju għal kampanji awdjoviżivi u l-isponsorizzar ta' intervisti televiżivi. L-għan kien li jitqajjem l-interess fuq ir-rebbieħa tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb, u saret kampanja tul is-sena ta' promozzjoni tar-rebbieħa u l-finalisti tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb u l-Premju Terramaxka. Barra minn hekk, il-KNK alloka riżorsi għal reċensjonijiet letterarji u nieda kampanja biex jitrawwem il-qari tal-letteratura Maltija.

Il-kampanji ffukaw primarjament fuq il-Premju Nazzjonali tal-Ktieb, il-Festival tal-Ktieb fuq il-Kampus u l-Festival Nazzjonali tal-Ktieb 2023, u nfirxu fuq medda ta' gazzetti mitbugħin jew online billi l-KNK żamm u saħħaħ il-kuntatti tiegħu mal-midja lokali. Ir-rebbieħa tal-Premju ġew promossi bis-saħħa ta' sensiela ta' siltiet awdjoviżivi li dehru fuq il-pjattaformi tal-mezzi soċjali tal-KNK.

Il-kampanja tal-Festival saret b'ħidma mal-illustratriċi Moira Scicluna Zahra u d-disinjatriċi grafika Sarah Cachia Falzon. Il-firma viżiva tal-kampanja iċċentrat ma' grupp ta' maskots b'kull wieħed ikun iddisinjat apposta għat-tema #kitbakotbauaktar li kien il-motif wara l-Festival Nazzjonali tal-Ktieb 2023. Il-karattri ntużaw biex jiddelineaw kull sezzjoni fiżika fl-MFCC – b'kull kamra ddedikata lil karattru – u ħadu l-ħajja wkoll f'animazzjoni promozzjonali ta' Kyle Xuereb Cunningham, li ntgħażel wara sejħa miftuħa. Il-maskots kellhom rwol importanti anki fil-kampanja ta' PRs, u assiguraw laqta differenti u innovattiva fil-komunikazzjonijiet tal-KNK mal-midja. Kull maskot kellu marbut miegħu aspett differenti mill-esperjenza multisensorja tal-kotba: mill-att tradizzjonali tal-qari, għall-proċess tal-kitba, sal-addattament teatrali u ċinematografiku tax-xogħol letterarju. Tennejna l-ħidma mal-poddatur popolari Jon Mallia wara l-parteċipazzjoni tiegħu fil-Festival tal-2022, billi ppromwovejna l-Festival fuq il-poddata tiegħu u billi Mallia stess immodera diskussjoni importanti fuq il-qagħda tal-letteratura f'Malta.

L-ingaġġ ta' maniġer tal-marketing full-time f'Awwissu huwa żvilupp sinjifikanti li għandu jgħin lill-KNK jesplora resqien innovattiv lejn il-komunikazzjonijiet tiegħu, kemm fl-interess tal-Kunsill u anki f'dak tal-imsieħba tiegħu. Huwa u jibni fuq relazzjonijiet eżistenti mal-midja u jaddatta ruħu għal sfidi ġodda, il-KNK se jfittex bilanċ bejn kampanji li jaslu għand il-biċċa l-kbira tan-nies u oħrajn immirati lejn niċeċ differenti ta' qarrejja. Dan kollu bil-ħsieb li l-prodott li noħolqu jibqa' f'moħħ dak li jkun ħalli jiżdied l-interess attiv fil-kotba.

Il-paġna letterarja fuq l-*Illum*

Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb jisponsorizza paġna letterarja ta' kull ġimgħa fuq il-gazzetta *Illum* tal-Ħadd, li mbagħad tkun ixxerjata online. Dan huwa spazju fejn il-kontributuri mqabbdin mill-KNK jaqsmu l-ħsibijiet tagħhom dwar uħud mill-aħjar kotba Maltin, jintervistaw lill-awturi, u jqajmu diskussjonijiet fl-ambitu letterarju.

Fl-2023 kien hemm 51 paġna letterarja, fejn il-biċċa l-kbira minnhom kienu reċensjonijiet fuq ktieb

Ċiċi l-Ispettatriċi hija waħda mill-erba' karattri illustrati minn Moira Scicluna Zahra għall-powster tal-Festival Nazzjonali tal-Ktieb 2023

L-isfida ta' qari mill-iskola San Anton imwieżna mill-KNK għat-tielet sena konsekuttiva

Il-Mural Interattiv tal-MCOI fil-Festival Nazzjonali tal-Ktieb 2023

Il-qoxra tat-tielet edizzjoni tal-*Annwal tal-Illustrazzjoni* tal-MCOI b'illustrazzjoni ta' Carla Polizzi

jew kotba tal-adulti u ż-żgħar rebbieħa ta' premji letterarji. Oħrajn inkludew intervista ma' kittieb jew kittieba, u kritika letterarja li xegħlet bozza fuq tematika partikolari.

Fi Frar il-kontributur veteran Mark Vella ħalla r-riedni tal-paġna u floku daħal tim ta' tliet reċensuri magħmul minn Elena Cardona, Noel Tanti u Patrick J. Sammut. Wara li Tanti ddeċieda li jieqaf, Daniel Cossai nħatar floku lejn l-aħħar ta' Novembru.

Inwieżnu lill-illustraturi tal-kotba u d-disinjaturi grafiċi

Għat-tielet sena konsekuttiva, il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb ikkolabora mal-Malta Community of Illustrators (MCOI) billi wieżen it-tielet volum tal-*Annwal tal-Illustrazzjoni*. L-*Annwal* ġie ppubblikat fl-2023 u tnieda waqt l-edizzjoni li għaddiet tal-Festival Nazzjonali tal-Ktieb. L-irwol tal-MCOI, li hi megħjuna mill-MCAST Research, huwa li tippromwovi l-illustraturi professjonali, li tixpruna l-użu tal-illustrazzjoni bħala għodda effettiva ta' komunikazzjoni, u li teduka dwar is-suġġett. Din l-edizzjoni tal-*Annwal tal-Illustrazzjoni* fiha 66 xogħol artistiku minn 43 illustratur Malti jew li hu bbażat Malta.

Dawn intgħażlu minn bord ta' aġġudikanti magħmul minn Zoë Barker, iella (Daniela Attard) u Thom Cuschieri, illustraturi distinti f'dan il-qasam li huma bbażati Malta kif ukoll barra minn xtutna. L-Annwal juri illustrazzjonijiet ikkummissjonati għall-qasam kummerċjali u tal-pubblikazzjoni, kif ukoll proġetti personali. Uħud minn dawn l-illustrazzjonijiet ġew esibiti fil-wirja *From Illustration to Book* waqt il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb 2023, imtellgħa mill-KNK f'ħidma mal-Kunsill Malti għall-Arti (ACM).

L-Isfida Msella

Għat-tielet sena konsekuttiva l-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb wieżen l-inizjattiva L-Isfida Msella, kompetizzjoni tal-qari mnedija mill-Iskola San Anton. Il-konkors jitlob lill-isudenti jaqraw tliet kotba bil-Malti fi tliet xhur, imbagħad ilestu proġett relatat mal-qari li jkunu għamlu: joħolqu powsters, proġetti ta' kitba kreattiva, jew siltiet animati. Ir-rebbieħa tal-kompetizzjoni tħabbru waqt il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb 2023.

Ir-Rapport Finanzjarju

Dħul

Kategorija	€	€	€
Bilanċ miġjub mill-2022			
Kontanti			401.24
Bank			1,118,721.96
Fondi Governattivi (Rikurrenti)			1,425,930.21
Fondi Governattivi (Kapital)			300,000.00
Miżati ta' Parteċipazzjoni fil-Festival Nazzjonali tal-Ktieb			15,163.00

Ħruġ (1)

Kategorija	€	€	€
Il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb			
Kuntrattur għall-Festival Nazzjonali tal-Ktieb	90,780.94		
Inizjattivi kulturali u spejjeż oħra	95,699.67		
Kiri tal-MFCC għall-Festival Nazzjonali tal-Ktieb	119,925.64	306,406.25	
Il-Festival tal-Ktieb fuq il-Kampus		14,159.72	
Il-Premju Nazzjonali tal-Ktieb			
Kiri tas-sala għaċ-Ċerimonja tal-Għoti tal-Premjijiet	708.00		
Trofej	2,578.30		
Rebħ monetarju għall-Premji Nazzjonali tal-Ktieb	75,000.00		
Miżati tal-Aġġudikanti	11,200.00	89,486.30	
Xiri ta' Kotba		26,632.01	

Kategorija	**€**	**€**	**€**
Proġetti ta' Esportazzjoni Letterarja		14,312.03	
Il-Fond għall-Adattament Ċinematografiku		90,000.00	
Spejjeż Operazzjonali		19,595.99	
Programmi tar-Radju u tat-TV		1,003.00	
Salarji, Allowances u Bonuses		284,125.14	
Attivitajiet Kulturali Oħra		14,277.98	
Marketing		102,653.13	
Insurance		693.20	
Telefown u Internet		1,791.77	
Dawl u Ilma		234.65	
Spejjeż Oħra		4,184.15	
Ħlasijiet Professjonali		34,488.97	
Ħlasijiet ta' Sħubija		1,130.00	
Għotjiet għall-Proġetti li jaqgħu taħt il-Fond Malti tal-Ktieb		105,170.50	
Spejjeż tal-Bank		1,560.82	
Il-London Book Fair		45,944.78	
Ħlasijiet għall-PLR		64,674.36	
Ħlasijiet tal-Education Exception		99,997.96	
Ir-Restawr tal-Palazz (2)			
Xogħlijiet Restawrattivi		108,474.68	
Bilanċ miġjub mis-sena			
Kontanti		391.81	
Bank		1,428,827.21	
		2,860,216.41	2,860,216.41

Noti: (1) Infiq rikorrenti
(2) Infiq kapitali
** Il-bilanċi pendenti huma kollha ppjanati biex jintefqu matul l-2024 u jinkludu l-iżborżar tal-allokazzjoni ta' €100,000 tal-Education Exception*

ISBN & ISMN

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-99909-44-90-7	Ġrajjiet il-kliem qadim u tekniku	Charles Briffa	Malta University Publishers Ltd
978-99909-44-91-4	L-aħħar petala u novelli oħrajn	Wayne Farrugia; Charles Briffa (ed.)	Malta University Publishers Ltd
978-99909-44-92-1	The lure of Italy : studies in Anglo-Italian literature (pbk.)	Peter Vassallo	Malta University Publishers Ltd
978-99909-44-93-8	The lure of Italy : studies in Anglo-Italian literature (hbk.)	Peter Vassallo	Malta University Publishers Ltd
978-99909-85-73-3	Malta : images of a bygone age	Giovanni Bonello (daħla); Charles Paul Azzopardi (kur.); Guido Stilon (fot.)	Miranda Publishers
978-99909-89-62-5	National Commission for the Promotion of Equality annual report 2022	National Commission for the Promotion of Equality (NCPE)	National Commission for the Promotion of Equality
978-99932-7-872-6	L-apprendist saħħar	Victor Fenech; Matt Stroud (ill.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-901-3	Tbajja' tax-xemx u stejjer oħra għad-dell	Rita Saliba	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-907-5	Qegħda fil-ponta ta' lsieni It-3et ktieb	Ġużi Gatt	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-908-2	Għażiż ġismi	Immanuel Mifsud	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-910-5	Il-bawxati ta' Ġuġina	Maria Laura Vella Clark; Sue Flask (ill.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-914-3	Il-kelma ta' Eddie Fenech Adami	James Aaron Ellul	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-915-0	Reforming Malta's media system	Joseph Borg, Therese Comodini Cachia	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-917-4	Karattri tal-fantasija Maltin	Ġużi Gatt	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-918-1	Doqqu doqqu għid Malti	Reno Saliba; Elisa Chetcuti (ill.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-919-8	Fjura tas-sabbara, fjura tax-xadina	Irene Chias; Mark Vella (trad.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-920-4	Id-djarju ta' Enzo : 28 ta' Lulju 2020 - 17 ta' Diċembru 2021	Carmen Gusman	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-921-1	Nisimgħu u nifhmu: Il-leħħiet roża (flash cards)	Mark Zammit	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd

Il-pubblikazzjonijiet li jġorru ISBN jew ISMN Malti

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-99932-7-922-8	Nisimgħu u nifhmu: Il-leħħiet oranġjo (flash cards)	Mark Zammit	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-923-5	Nisimgħu u nifhmu: Il-leħħiet magenta(flash cards)	Mark Zammit	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-924-2	Nisimgħu u nifhmu: Il-leħħiet kannella (flash cards)	Mark Zammit	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-925-9	Nisimgħu u nifhmu: Il-leħħiet ħodor (flash cards)	Mark Zammit	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-926-6	Nisimgħu u nifhmu: L-attivitajiet	Mark Zammit	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-927-3	Nisimgħu u nifhmu: Il-manwal	Mark Zammit	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-928-0	Nisimgħu u nifhmu: Il-kliem	Mark Zammit	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-929-7	Nisimgħu u nifhmu: Il-leħħiet ċelesti	Mark Zammit	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-930-3	Nisimgħu u nifhmu: Il-leħħiet blu	Mark Zammit	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-931-0	Is-sinjura Ermelinda u l-parrukkier	Maria Cini; Sue Flask (ill.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-932-7	Nina n-nokkla : Festa ta' kuluri	Nadia Abdilla; Elisa Chetcuti (ill.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-933-4	Nina n-nokkla u l-kamaleont tal-ġnien	Nadia Abdilla; Elisa Chetcuti (ill.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-934-1	Il-pinna msaħħra tan-nannu u stejjer oħra	Marie Louise Ellul	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-935-8	Pilatus : a laundromat bank in Europe (print)	Robert Aquilina	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-936-5	28 April 1958. Mintoff and the national interest (hbk.)	Joseph M. Pirotta	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-937-2	Breaking the law in 19th century Malta (hbk.)	Evelyn Pullicino	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-938-9	Pilatus : a laundromat bank in Europe (ebook)	Robert Aquilina	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-939-6	Kellimna, ja muża! : antoloġija ta' siltiet minn testi klassiċi tradotti għall-Malti għall-ewwel darba (Letteratura Griega 1)	Carmel Serracino, Andrew Debono Cauchi (trad.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-99932-7-940-2	Francis Ebejer : Echoes, the visual others	Various; Damian Ebejer (ed.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-941-9	Splendour in honour of God : St John's Conventual Church of the Knights of Malta (hbk.)	Cynthia de Giorgio	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-942-6	Palazzo de La Salle : genesis and evolution (hbk.)	Various; Caroline Miggiani, Gabriel Zammit, Adrian Mamo (edi.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-943-3	Il-Malti Ħarga Akkademika XCIV	Various; David Aloisio (ed.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-944-0	Albert Fenech, the singing cardiologist : an indebited nation pays tribute	Various; Joanna Genovese, Frank Psaila, Anton Grech (edi.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-945-7	Qalb il-kwiekeb : poeżiji	Charles Casha; Elisa Chetcuti (ill.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-946-4	Danika tiddeċiedi	Charles Casha	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-947-1	Dar fil-limbu	Mary Calafato; Kit Azzopardi (trad.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-948-8	Uliedna rigal (It-2ni ed.)	Drachma Parents Malta	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-949-5	Our children: a gift	Drachma Parents Malta	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-950-1	The summer of the great storm	Charles Eynaud	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-951-8	Daħlet ix-xilep: kontralimerikki tal-pandemija	Adrian Grima	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-952-5	Navigatio : il-vjaġġ ta' poeta	George A. Said-Zammit	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-953-2	Il-misteru tal-kunvent	George A. Said-Zammit	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-954-9	The Order	Peter Portelli	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-955-6	Art as life : Caravaggio in Malta (hbk.)	Keith Sciberras	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-956-3	Art as life : Caravaggio in Malta (pbk.)	Keith Sciberras	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-957-0	On Maltese syntax (Journal of Maltese Studies)	Michael Spagnol, Ray Fabri (edi.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-958-7	Albert Ganado : a life not so ordinary (hbk.)	Various; Sergio Grech, Austin Sammut (edi.); Paul Xuereb, Martin Bugelli (trad.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-959-4	Daphne : a memorial verse	Various; Clare Azzopardi, Miriam Calleja (edi.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-960-0	The Marsa Junction hidden secrets	Arnold Cassola	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-961-7	Mill-ħemda tal-masġar (hbk.)	Various; Terence Portelli (ed.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-962-4	Is-sfafar tal-pluvieri	Natalino Fenech	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-963-1	Bett, Mike u l-ħarifa	Claudia Aloisio; Cindy Monroy (ill.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-964-8	Bett, Mike u r-rebbiegħa	Claudia Aloisio; Cindy Monroy (ill.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-965-5	Bett, Mike u s-sajf	Claudia Aloisio; Cindy Monroy (ill.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-966-2	Bett, Mike u x-xitwa	Claudia Aloisio; Cindy Monroy (ill.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-99932-7-967-9	Il-jiem tiegħi ma' Benedittu XVI	Alfred Xuereb; Francesco Pio Attard (trad.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-968-6	Tnax-il siegħa : stejjer ta' imħabba bla tmiem	Alex Mizzi	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-970-9	Il-fantastiku : stejjer ta' hawn u hemmhekk	Ġorġ Mallia	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-971-6	Country walks in Malta	Johann A. Briffa; Johann A. Briffa (fot.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-972-3	Stejjer Maltin (mhux tant magħrufa)	Louis Cilia	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-974-7	Staying on in Malta	Paul Heywood	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-977-8	Il-bidu tat-traġitt	Joe Aquilina	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-978-5	Il-ħaġar li jweswes	Saviour Pirotta; Noel Tanti (trad.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-980-8	L-istat tan-nazzjon 2023	Various; Lou Bondì, Vince Marmarà (edi.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-981-5	Emotio et Motio : the art of dance photography (hbk.)	Charles Paul Azzopardi; Charles Paul Azzopardi (fot.)	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-7-983-9	Building on the frontier : the architecture of Malta in the sixteenth and seventeenth centuries	Armando Antista	Klabb Kotba Maltin / Midsea Books Ltd
978-99932-12-24-9	2022 annual report and accounts HSBC Bank Malta plc	HSBC Malta	HSBC Malta
978-99932-17-75-6	Glorifying the homeland. Capricious patriotic tales from Malta	Aleks Farrugia	Sensiela Kotba Soċjalisti
978-99932-17-76-3	F'lejl sħun idellek u novelli oħra	J.J. Camilleri; Steve Borg (ed.)	Sensiela Kotba Soċjalisti
978-99932-17-77-0	Il-ħrejjef ta' barraminnhaw!	Ġużè Ellul Mercer; Mark Vella (ed.)	Sensiela Kotba Soċjalisti
978-99932-17-78-7	Minn xtut in-Nil	Kittieba Maltin tal-Eġittu; Colette Zammit (ed.); Luca Cauchi (ill.)	Sensiela Kotba Soċjalisti
978-99932-28-53-0	L-ewwel Bibbja tiegħi (hbk.)	Malta Bible Foundation (ed.)	Malta Bible Foundation
978-99932-37-46-4	Il-Knisja Bażilika u Santwarju ta' Ġesù Nazzarenu, Sliema : rakkont storiku (hbk.)	Dominic V. Scerri	Pubblikazzjonijiet Dumnikani
978-99932-48-21-7	Simonds Farsons Cisk plc annual Report 2022/2023	Farsons Foundation	Simonds Farsons Cisk plc
978-99932-49-66-5	Kelma ta' ħabib : id-diskorsi ta' Mons. Arċisqof Charles J. Scicluna 2020	Charles J. Scicluna; Ian Noel Pace (fot.)	Uffiċċju Komunikazzjoni, Kurja ta' Malta
978-99932-49-67-2	Francesco Zahra at Casa Manresa	Nicholas Joseph Doublet; Ian Noel Pace, Valentina Lupo, Joseph Borg, Amy Sciberras (fot.)	Uffiċċju Komunikazzjoni, Kurja ta' Malta
978-99932-81-16-0	The prodigious altarpiece of the Madonna Ta' Pinu (hbk.)	Joseph Bezzina, Gerard Buhagiar, Marie Camilleri, Roslyn DeBattista, Sandro Debono, Valentina Lupo, Maria Grazia Zenzani; Daniel Cilia (fot., dis.)	Ta' Pinu Publications
978-99957-31-05-2	The Church of our Lady of Victory (2nd ed.)	Joe Azzopardi; Patricia Salomone (ed.)	Din l-Art Ħelwa
978-99957-31-06-9	The first church of Valletta : Our Lady of Victory (hbk.)	Various; Petra Caruana Dingli (ed.); Daniel Cilia (fot.)	Din l-Art Ħelwa
978-99957-40-39-9	Is-Sedja titkellem 13	The Speaker of the House of Representatives	House of Representatives
978-99957-45-38-7	L-għalhawn (Ede Chapbooks 7) (Sewn saddle stitch)	Alex Vella Gera; Antoine Cassar (ed.)	Ede Books

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-99957-45-39-4	Earth & skin / Ħsejjes & ragħad (Ede Chapbooks 8) (Sewn saddle stitch)	Fatima A.M.; Antoine Cassar (ed.)	Ede Books
978-99957-45-40-0	Anki ħamiema (Ede Chapbooks 9) (Sewn saddle stitch)	Louise Vella; Antoine Cassar (ed.)	Ede Books
978-99957-45-41-7	Magħġuna fit-tbenġil (Ede Chapbooks 10) (Sewn saddle stitch)	Keith Borg; Antoine Cassar (ed.)	Ede Books
978-99957-45-42-4	Joseph Chetcuti : the sculptor & bronzesmith (hand-stitched)	Nathalie Chetcuti; Lisa Gwen (ed.); Therese Debono (fot.)	Ede Books
978-99957-45-43-1	Il-frammenti ta' Saffo	Sappho; Warren Bartolo (trad.)	Ede Books
978-99957-45-44-8	Final (Ede Chapbooks 11) (Sewn saddle stitch)	Joe Jon-Knight; Antoine Cassar (ed.)	Ede Books
978-99957-45-45-5	Salib (Ede Chapbooks 12) (Sewn saddle stitch)	Jean Paul Borg; Antoine Cassar (ed.)	Ede Books
978-99957-45-46-2	Faħma (Ede Chapbooks 13 (Sewn saddle stitch)	Victoria Pisani; Antoine Cassar (ed.)	Ede Books
978-99957-45-47-9	dbilt qabel kbirt (Ede Chapbooks 14) (Sewn saddle stitch)	Nathan Anthony Pace; Antoine Cassar (ed.)	Ede Books
978-99957-45-48-6	Lido Esperanto : three short stories (Ede Chapbooks 15) (Sewn saddle stitch)	Irene Chias; Antoine Cassar (ed.); Antoine Cassar, Mark Vella (trad.)	Ede Books
978-99957-58-71-4	National reform programme (pdf)	Ministry for Finance and Employment	Ministry for Finance and Employment
978-99957-60-73-1	IT audit : Active aging and community care	National Audit Office, Malta	National Audit Office, Malta
978-99957-60-74-8	Performance Audit : an assessment of capital projects at the University of Malta	National Audit Office, Malta	National Audit Office, Malta
978-99957-60-75-5	Performance Audit : ensuring fair non-contributory social benefits and safeguarding against related fraud	National Audit Office, Malta	National Audit Office, Malta
978-99957-60-76-2	An audit of matters relating to the concession awarded to Vitals Global Healthcare by Government Part 3, Steward Health Care assumes control of the concession (abridged ed.)	National Audit Office, Malta	National Audit Office, Malta
978-99957-60-77-9	An audit of matters relating to the concession awarded to Vitals Global Healthcare by Government Part 3, Steward Health Care assumes control of the concession	National Audit Office, Malta	National Audit Office, Malta
978-99957-60-78-6	Follow-up Audits Report by the National Audit Office 2023 Vol 1	National Audit Office, Malta	National Audit Office, Malta
978-99957-60-79-3	IT Audit : Malta Food Agency	National Audit Office, Malta	National Audit Office, Malta
978-99957-79-09-2	A handbook of e-inclusion building capacity for inclusive higher education in digital environments (pdf)	Marieke Slootman, Tisja Korthals Altes, Ewa Domagała-Zyśk, Inma Rodríguez-Ardura, Ivana Stanojev; Tina Cajnkar (ill.)	Knowledge Innovation Centre (Malta) Ltd.
978-99957-96-14-3	Tartuffe - Ix-xħiħ	Molière; George Cassola (trad.)	Faraxa Publishing
978-99957-96-16-7	L-awdaċi detektiv Eda fostna, Fajl nru 2 : Il-ħallelin tal-mowbajls	Yılmaz Yeşildağ; John A. Bonello (trad.); Betül Gönüllü (ill.)	Faraxa Publishing
978-99957-96-17-4	Oliver u l-mużika fil-wied	Claudia Micallef; Naomi Gatt (ill.)	Faraxa Publishing
978-99957-96-61-7	Cesco and the mushrooms	Philip M. Bonello; Naomi Gatt (ill.)	Faraxa Publishing
978-99957-96-69-3	Koninu? Ħsieb f'waqtu u f'ħinu	Shawn Meilaq	Faraxa Publishing

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-99957-96-70-9	Għoljiet il-qasab	Yin Jian Ling; Stephen Cachia (trad.)	Faraxa Publishing
978-99957-96-71-6	The bold detective Eda among us, File no.2 : Phone Robbers	Yılmaz Yeşildağ; Betül Gönüllü (ill.)	Faraxa Publishing
978-99957-96-72-3	Jien nista' nagħmel kollox 1 (hbk.)	Yaz Akcura	Faraxa Publishing
978-99957-96-73-0	Jien nista' nagħmel kollox 2 (hbk.)	Yaz Akcura	Faraxa Publishing
978-99957-96-74-7	The adventures of Tina Puddins	May Camilleri; May Camilleri (ill.)	Faraxa Publishing
978-99957-96-75-4	The obscure	Wesley Azzopardi	Faraxa Publishing
978-99957-96-77-8	Mill-ittri ta' sbejjaħ il-fenek	Daniela Callus; Naomi Gatt (ill.)	Faraxa Publishing
978-99957-96-78-5	Meta għebu l-ilwien	Doris Schembri; Naomi Gatt (ill.)	Faraxa Publishing
978-99957-96-79-2	Il-barmil tax-xewqat sbieħ (size A4)	Doris Schembri; Elaine R. C. Saliba (ill.)	Faraxa Publishing
978-99957-96-80-8	I love ...	Jahel Zammit; Jahel Zammit (ill.)	Faraxa Publishing
978-99957-96-81-5	2070	Jane Micallef	Faraxa Publishing
978-99957-96-82-2	The school of doom	Fantasy Island Summer Club; Fantasy Island Summer Club (ill.)	Faraxa Publishing
978-99957-96-83-9	Yugoslav	Ana Vučković; Toni Aquilina (trad.)	Faraxa Publishing
978-99957-96-84-6	Il-barmil tax-xewqat sbieħ (size A3, big book)	Doris Schembri; Elaine R. C. Saliba (ill.)	Faraxa Publishing
978-99957-863-4-2	Kuluri tal-awtiżmu	Melvin Attard, Yanika Attard; Kenneth Mizzi (ed.); Anna Mizzi, Yanika Camilleri (trad.)	4 Sight Limited
978-99957-863-5-9	Dak li ma qalulekx	Darren Aguis	4 Sight Limited
978-99957-868-7-8	Proceedings of History Week 2021 : Rupture - a historical perspective	Various; Noel Buttigieg, George Cassar (edi.)	Malta Historical Society
978-99957-868-8-5	Proceedings of History Week 2021 : Further ruptures - a historical perspective	André P. DeBattista, George Cassar, Noel Buttigieg	Malta Historical Society
978-99957-882-7-8	Direttorju omelitiku	Kongregazzjoni għall-Kult Divin u d-Dixxiplina tas-Sagramenti; Geoffrey George Attard (trad.)	Lumen Christi Publications
978-99957-882-8-5	Musicam Sacram. Istruzzjoni tal-"Consilium" u tal-Kongregazzjoni Mqaddsa tar-Riti	Kongregazzjoni Mqaddsa tar-Riti; Francesco Pio Attard (trad.)	Lumen Christi Publications
978-99957-882-9-2	Ejjew nitolbu (il-15 ed.)	Kummissjoni Kateketika Djoċesi ta' Għawdex	Lumen Christi Publications
978-99957-892-2-0	Physics laboratory workbook	Christopher Busuttil, Antonia Vella	Buzzer Stationers and Publishers
978-99957-895-6-5	L-oroskopju minn PaulJon	PaulJon Aquilina	PaulJon Aquilina
978-99957-895-7-2	Kristalli b'rakkonti (hbk.)	PaulJon Aquilina	PaulJon Aquilina
978-99957-895-8-9	Kristalli b'rakkonti (pbk.)	PaulJon Aquilina	PaulJon Aquilina
978-99957-915-8-2	Il-ktieb tas-Salmi (hbk.)	Paul Mizzi (trad.)	Dar tal-Pubblikazzjoni Qum
978-99957-917-7-3	Flamerunner (print)	Araya Evermore (Joanna Starr)	Starfire Epic Fantasy
978-99957-917-8-0	Sunbreaker (print)	Araya Evermore (Joanna Starr)	Starfire Epic Fantasy
978-99957-918-6-5	Flamerunner (ebook)	Araya Evermore (Joanna Starr)	Starfire Epic Fantasy
978-99957-918-7-2	Sunbreaker (ebook)	Araya Evermore (Joanna Starr)	Starfire Epic Fantasy

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-99957-924-0-4	Skart għani (print)	Central Bank of Malta	Central Bank of Malta
978-99957-924-1-1	Skart għani (pdf)	Central Bank of Malta	Central Bank of Malta
978-99957-931-5-9	Malta Libraries annual report 2022 (print)	Malta Libraries	Malta Libraries
978-99957-931-6-6	Malta Libraries annual report 2022 (pdf)	Malta Libraries	Malta Libraries
978-99957-931-7-3	Malta's road to autonomy : 100 years on from the 1921 self-government (hbk.)	Charles Dalli, Michael Frendo, Giovanni Bonello, Godfrey Pirotta, André P. Debattista; Dominic Fenech; Maroma Camilleri; Mevrick Spiteri (edi.)	Malta Libraries
978-99957-931-9-7	An introduction to the world of comic book art : anthology (pbk.)	Malta Libraries, Graphic Novels Library Malta; Peter Magro (ed.)	Malta Libraries
978-9918-20-198-3	Min jogħdos bla maskra	Carmel Scicluna	Horizons
978-9918-20-199-0	Norwegian wood: Murakami bil-Malti	Haruki Murakami; Charles Flores (trad.)	Horizons
978-9918-20-200-3	Taħt il-ħarruba u stejjer oħra	Lina Brockdorff	Horizons
978-9918-20-201-0	Il-basket tal-iskola	Sylvana Vassallo; Janet Vella (ill.)	Horizons
978-9918-20-202-7	Lapes ħieles	Natasha Turner; Sergio Gauci (ill.)	Horizons
978-9918-20-203-4	Issa l-mument	Mario Attard	Horizons
978-9918-20-204-1	Il-balluta tirrakkonta	Tania Mangion; Jason Buhagiar (ill.)	Horizons
978-9918-20-205-8	Il-ħanut tal-ġugarelli	Dorianne Farrugia; Christine Mizzi (ill.)	Horizons
978-9918-20-206-5	Unifaun : teatru mod ieħor (hbk.)	Adrian Buckle	Horizons
978-9918-20-207-2	Fl-għalqa ta' Ninu	Godwine Grima; Sue Flask (ill.)	Horizons
978-9918-20-208-9	Itlob, ittama u tinkwetax!	Martin Mamo	Horizons
978-9918-20-209-6	Vincenzo of my heart	Lou Drofenik	Horizons
978-9918-20-210-2	Imħabba militanti : Charles Miceli, l-attivist li qatt ma nesa għeruqu	Carmel Borg, Michael Grech (edi.)	Horizons
978-9918-20-211-9	Xi tfisser tkun bniedem? Konverżazzjonijiet	Awturi varji; Kurt Borg, Robert Farrugia (edi.)	Horizons
978-9918-20-212-6	Bertie Muscat (hbk.)	Bertie Muscat	Horizons
978-9918-20-213-3	Iż-Żurrieq u sbuħitu L-1el vol. (hbk.)	John Philip Curmi, Alex Camilleri	Horizons
978-9918-20-214-0	Josef Kalleya and Dante, a child's tormented soul in paradise Vol. 3 (hbk.)	Giuseppe Schembri Bonaci; Nikki Petroni (ed.)	Horizons
978-9918-20-215-7	Ħolm ... tal-bieraħ u tal-lum	Salv Sammut	Horizons
978-9918-20-216-4	L-arja xitwija	Alfred Massa	Horizons
978-9918-20-217-1	Here was	John P. Portelli; Norbert Bugeja, Joseph Cauchi, Hermanda Gauci, Irene Mangion, Joe Ruggier, Peter Serracino Inglott (trad.)	Horizons
978-9918-20-218-8	Min nasab lis-Sur Wilf ?	Ben Agius	Horizons
978-9918-20-219-5	L-imħatra taż-żurżieqa	Marica Brincat Vassallo; Sue Flask (ill.)	Horizons
978-9918-20-220-1	Aqra u ilgħab aqta' x'jien?	Natasha Turner; Sue Flask (ill.)	Horizons
978-9918-20-221-8	Min taħseb li Jien?	Clare Azzopardi; Sue Flask (ill.)	Horizons
978-9918-20-222-5	Bla dawl	Anna Vassallo; Naomi Gatt (ill.)	Horizons

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-9918-20-223-2	Ġaviva	Ramsy Zerafa	Horizons
978-9918-20-224-9	Bejn storja u miti 10 : Anton Buttigieg (hbk.)	Sergio Grech (ed.)	Horizons
978-9918-20-225-6	Nina n-nemla	Jennifer Spagnol; Sue Flask (ill.)	Horizons
978-9918-20-226-3	My Mellieha works	Giuseppe Schembri Bonaci	Horizons
978-9918-20-227-0	Ġimgħa wara ġimgħa	Vince Fabri, Terence Portelli; Terence Portelli (ed.)	Horizons
978-9918-20-228-7	Taħt Il-qilla tal-Iswastika	Ben Agius	Horizons
978-9918-20-229-4	Altma	Stephen Lughermo	Horizons
978-9918-20-230-0	Non omnis moriar	Mary Agnes Mangion	Horizons
978-9918-20-231-7	Weraq tal-aħħar	Alfred Palma	Horizons
978-9918-20-232-4	Il-ballun tan-nannu Charlie	Noah Schembri Jones; Stefania Farrugia (ill.)	Horizons
978-9918-20-233-1	Vojta l-bajja / Barren is the bay	John Portelli; John Baldacchino (trad.)	Horizons
978-9918-20-234-8	Faċċati	Joe Camilleri	Horizons
978-9918-20-235-5	Ir-rebbieħ li għadu jirbaħ : x'kitbu u x'qalu dwar San Ġorġ Megalomartri (hbk.)	Ġużepp Gauci	Horizons
978-9918-20-236-2	A past unveiled	Robert Busuttil	Horizons
978-9918-20-237-9	Politics in the Gospel	Charlò Camilleri	Horizons
978-9918-20-238-6	Ix-xewqa ta' Pinu	Rachel Caruana, Mandy Mamo, Maria-Martina Portelli; Celine Caruana (ill.)	Horizons
978-9918-20-239-3	L-istorja ta' Peter il-Fenek (hbk.)	Beatrix Potter; Terence Portelli (trad.);	Horizons
978-9918-20-240-9	Awtobijografija ta' ħares li jirbombja minn qiegħ kantina	Giuseppe Schembri Bonaci	Horizons
978-9918-20-241-6	Il-kamra tal-bejt tad-dar taz-zija	Christine Grech; Janet Vella (ill.)	Horizons
978-9918-20-242-3	Death unto boredom	Giuseppe Schembri Bonaci; Matthew Shirfield, Roderick Camilleri (ill.)	Horizons
978-9918-20-243-0	Mis-sema 'l isfel	Helen Borg	Horizons
978-9918-20-244-7	Koppji	Jacqueline Mizzi;	Horizons
978-9918-20-245-4	Time… and time again : a limited selection of poems spanning five decades	Charles Flores	Horizons
978-9918-20-246-1	Imħabba projbita : Il-ħares u jien : Dak kollu li jidher…	Michael Cini	Horizons
978-9918-20-247-8	Imħabba projbita : Il-ħares u jien : … u dak li ma jidhirx!	Michael Cini	Horizons
978-9918-20-248-5	Wara ħalba xita	Mark Zammit	Horizons
978-9918-20-249-2	Mort nixtri ma' ħija	Mark Zammit	Horizons
978-9918-20-250-8	Kalzetti ħomor	Mark Zammit	Horizons
978-9918-20-251-5	It-tieġ taz-zija	Mark Zammit	Horizons
978-9918-20-252-2	Neppu	Mark Zammit	Horizons
978-9918-20-253-9	Freda (hbk.)	Mark Zammit	Horizons
978-9918-20-254-6	Qaw Qaw	Mark Zammit	Horizons
978-9918-20-255-3	It-tifla li tħobb tkanta	Elaine Ciantar; Sue Flask (ill.)	Horizons
978-9918-20-256-0	Ilsien selvaġġ	Jasmine Bajada	Horizons
978-9918-20-257-7	Sekwenzi mġannta	Justin Schembri	Horizons
978-9918-20-258-4	Big u Pepper	Jesmond Grech; Henriette Mallia (ill.)	Horizons

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-9918-20-259-1	Il-magna tal-kuluri	Christabel Attard; Janet Vella (ill.)	Horizons
978-9918-20-260-7	Id-dar ta' Kikka	Anna Vassallo; Naomi Gatt (ill.)	Horizons
978-9918-20-261-4	Il-patt tal-prinċep	Daniel Cini; Naomi Gatt (ill.)	Horizons
978-9918-20-262-1	Dadu u l-invenzjoni meraviljuża	Fiona Galea Pace; Donald Camilleri (ill.)	Horizons
978-9918-20-263-8	Tort ta’ Xexè	Mark Zammit	Horizons
978-9918-20-264-5	Karozza ġdida	Mark Zammit	Horizons
978-9918-20-265-2	Liema beritta?	Mark Zammit	Horizons
978-9918-20-266-9	Xi tħobb tagħmel Lana?	Helen Barbara	Horizons
978-9918-20-267-6	Il-ġlekk ta’ Mark	Mark Zammit	Horizons
978-9918-20-268-3	Ir-rigal	David Muscat	Horizons
978-9918-20-269-0	It-taħriġ tal-pappagall	Rabindranath Tagore; Terence Portelli (trad.)	Horizons
978-9918-20-270-6	Ktieb tieghi tal-Primarja 2	Tarċisju Zarb; Marisa Attard (ill.)	Horizons
978-9918-20-271-3	Duxu d-dragun	Antoinette Galea; Stefania Farrugia (ill.)	Horizons
978-9918-20-272-0	APS Mdina Cathedral contemporary art biennale 2023 (hbk.)	Giuseppe Schembri Bonaci, Nikki Petroni (edi.)	Horizons
978-9918-20-273-7	Meta r-ramel sar blu	Denise Muscat; Denise Muscat (ill.)	Horizons
978-9918-20-274-4	Tourism & place : understanding the visitor experience	John Ebejer	Horizons
978-9918-20-275-1	Dar ġdida	Godwine Grima; Camille Fenech (ill.)	Horizons
978-9918-20-276-8	Is-sigriet ta' Għar is-Serp	Michael Cini; Luca Azzopardi (ill.)	Horizons
978-9918-20-277-5	Fil-ġnien	Mark Zammit	Horizons
978-9918-20-278-2	Xkanatura bir-rota	Mark Zammit	Horizons
978-9918-20-279-9	Ċiko jiżloq	Mark Zammit	Horizons
978-9918-20-280-5	Meta l-manjieri marru jilgħabu	Maria Cini; Sue Flask (ill.)	Horizons
978-9918-21-174-6	L-ewwel kelmiet : Naqra ma' Turu	Christine Ebejer, Mary Claire Xerri; Christine Ebejer (ill.)	BDL Publishing
978-9918-21-181-4	L-ewwel kelmiet : L-ewwel ittri (wkb.)	Christine Ebejer, Mary Claire Xerri	BDL Publishing
978-9918-21-182-1	L-ewwel kelmiet : Nilagħbu bl-ewwel kelmiet (wkb.)	Christine Ebejer, Mary Claire Xerri	BDL Publishing
978-9918-21-184-5	Ejjew nilagħbu flimkien (big book)	Nicolette Borg; Lewis Zammit (ill.)	BDL Publishing
978-9918-21-185-2	Il-ġlieda kontra Phoenix il-kattiv	Josianne Block	BDL Publishing
978-9918-21-198-2	Think & learn English comprehension and creative writing Year 5	Christopher J. Micallef	BDL Publishing
978-9918-21-200-2	Think & learn Malti 3	Christopher J. Micallef	BDL Publishing
978-9918-21-201-9	Think & learn Fehim mill-Qari 4	Christopher J. Micallef	BDL Publishing
978-9918-21-209-5	Fatati u iħirsa ta' Malta	Joseph Attard	BDL Publishing
978-9918-21-212-5	Il-praspar ta' Orsettu : Il-mostru tal-baħar	Sara Abela; Matt Stroud (ill.)	BDL Publishing
978-9918-21-213-2	Meta nfetaħ is-siparju	Joe Borg	BDL Publishing
978-9918-21-215-6	Avventura fil-foresta	Michelle Zarb; Sue Flask (ill.)	BDL Publishing
978-9918-21-216-3	Ballun taċ-ċarruta jġib il-ferħ	Maria Antoinette Magro; Stefania Farrugia (ill.)	BDL Publishing
978-9918-21-217-0	Sensiela fanali 6 : Is-siġra tal-ballut	Chris Bugeja	BDL Publishing
978-9918-21-218-7	L-ewwel kelmiet	Christine Ebejer, Marie Claire Xerri; Marie Claire Xerri (ill.)	BDL Publishing

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-9918-21-219-4	Iddeverti kemm tiflaħ, binti!	Mandy Archer; Janet Mallia (trad.); Shane Crampton (ill.)	BDL Publishing
978-9918-21-220-0	Ejjew nilagħbu flimkien (small format)	Nicolette Borg; Lewis Zammit (ill.)	BDL Publishing
978-9918-21-221-7	Colour by numbers	BDL (ed.)	BDL Publishing
978-9918-21-222-4	Colouring book	BDL (ed.)	BDL Publishing
978-9918-21-223-1	Activity book	BDL (ed.)	BDL Publishing
978-9918-21-224-8	Pinġi l-alfabett	BDL (ed.)	BDL Publishing
978-9918-21-225-5	Triq l-arkata	Augusto Cardinali, Aġenzija Nazzjonali tal-Litteriżmu	BDL Publishing
978-9918-21-226-2	Jien fekruna tal-baħar	Beppe Caruana; Nasim Dardouri (ill.)	BDL Publishing
978-9918-21-227-9	Malta maritime pilots (hbk.)	Michael Cassar	BDL Publishing
978-9918-21-228-6	Riħ id-destin	Charles Buttigieg	BDL Publishing
978-9918-21-229-3	Il-praspar ta' Orsettu : Il-logħba virtwali	Sara Abela; Matt Stroud (ill.)	BDL Publishing
978-9918-21-230-9	Il-ġowker	Sharon Calleja	BDL Publishing
978-9918-21-231-6	Rosko u l-piżella	Samantha Scicluna; Sue Flask (ill.)	BDL Publishing
978-9918-21-232-3	Żaffarina ż-żebra	Gracianne Vella; Sue Flask (ill.)	BDL Publishing
978-9918-21-233-0	Annimali selvaġġi	Karl Scicluna	BDL Publishing
978-9918-21-234-7	Il-farfett	Stephen Said	BDL Publishing
978-9918-21-235-4	Is-sejba misterjuża ta' Ġuġu l-Fenek (L-avventuri f'Ħal Xuxa)	Janet Mallia	BDL Publishing
978-9918-21-236-1	Ir-raħal tan-nani 9 : Frawlina, is-serduk u l-flieles; Melħu u l-mitraħ tar-rix	Ursola Borg	BDL Publishing
978-9918-21-237-8	Ir-rigal tar-Re Ricardo (Mir-renji maestużi)	Janet Mallia; Louiselle Sciberras (ill.)	BDL Publishing
978-9918-21-238-5	Emma u Arturo : Ħbiberija ġdida	Maria Farrugia; Louiselle Sciberras (ill.)	BDL Publishing
978-9918-21-239-2	Emma u Arturo : L-inkwatru maġiku	Maria Farrugia; Louiselle Sciberras (ill.)	BDL Publishing
978-9918-21-240-8	Emma u Arturo : Il-kejk	Maria Farrugia; Louiselle Sciberras (ill.)	BDL Publishing
978-9918-21-241-5	Emma u Arturo : Il-passaġġ sigriet	Maria Farrugia; Louiselle Sciberras (ill.)	BDL Publishing
978-9918-21-242-2	Emma u Arturo : Il-karnival	Maria Farrugia; Louiselle Sciberras (ill.)	BDL Publishing
978-9918-21-243-9	Id-delitti tal-miġnuna	Giuseppe Cumbo; Charles B. Spiteri (adatt.)	BDL Publishing
978-9918-21-244-6	Lisa bint id-dnub	Kris Dimech	BDL Publishing
978-9918-21-245-3	Is-Sur Geġweġ jiftaħ qalbu	Daniela Callus; Sue Flask (ill.)	BDL Publishing
978-9918-21-246-0	L-arloġġ maġiku tan-nannu Salv	Evan Chetcuti; Christine Mizzi (ill.)	BDL Publishing
978-9918-21-247-7	Sensiela fanali 6 : Żraben itiru	Chris Bugeja	BDL Publishing
978-9918-21-248-4	Sensiela Fanali 7 : Minn Malta għall-Brażil	Chris Bugeja	BDL Publishing
978-9918-21-249-1	Melita Classica 2023 Vol. 9	Samuel Azzopardi; Samuel Azzopardi (ed.)	BDL Publishing
978-9918-21-250-7	L-istaġun tas-sajf	Sylvana Vassallo; Sue Flask (ill.)	BDL Publishing
978-9918-21-252-1	Think & learn Malti : Fehim mill-qari 5	Christopher J. Micallef	BDL Publishing
978-9918-21-255-2	Matti Falzun tal-Imdina	Monica Gatt	BDL Publishing
978-9918-21-256-9	F'telfa tal-ġenn	Edmond Zarb	BDL Publishing
978-9918-21-257-6	Pepita Gomez	Elio Lombardi	BDL Publishing

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-9918-21-258-3	Il-każijiet tal-ispetturi Grech u Micallef	Ronald Camilleri	BDL Publishing
978-9918-21-259-0	Malti aħjar bi sforzi żgħar	Charles Daniel Saliba, Adrian Muscat	BDL Publishing
978-9918-21-260-6	Il-bawxati ta' Marju; Marju u r-rota ta' missieru	Ursola Borg; Cynthia Agius (ill.)	BDL Publishing
978-9918-21-261-3	Fejn hi l-kelba?	Marisabelle Ebejer; Louiselle Sciberras (ill.)	BDL Publishing
978-9918-21-262-0	Il-mera maġika	Chris Bugeja	BDL Publishing
978-9918-21-263-7	L-iljunfant fotografu	Chris Bugeja	BDL Publishing
978-9918-21-264-4	Il-qarnita bla ħbieb	Chris Bugeja	BDL Publishing
978-9918-21-267-5	Think & Learn Maths Numbers Year 6	Christopher J. Micallef	BDL Publishing
978-9918-21-268-2	Ħbiberija sinċiera	Lawrence Gatt	BDL Publishing
978-9918-21-269-9	Meta nemnem il-musbieħ	Sonic J. Aquilina	BDL Publishing
978-9918-21-270-5	Id-deffien taċ-ċimiterju	Joe Cachia	BDL Publishing
978-9918-21-271-2	Ir-reġina ta' spadi	Antoine Barbara	BDL Publishing
978-9918-21-272-9	Think & Learn Maths Year 4	Christopher J. Micallef	BDL Publishing
978-9918-21-273-6	Il-ġawhra ta' Delina u Mawrizju	Daniella Zerafa	BDL Publishing
978-9918-21-275-0	Fil-keffa tal-miżien	Carmel G. Cauchi	BDL Publishing
978-9918-21-280-4	Taħbil il-moħħ 15	BDL Editorial Team	BDL Publishing
978-9918-21-281-1	Tragedy in the Gozo Channel : the untold account (hbk.)	Joseph Bezzina	BDL Publishing
978-9918-21-282-8	Jien li kont biex jien li jien	Marcelle Tomasuolo Dandria	BDL Publishing
978-9918-21-283-5	Baqbaq xplaħħ	Carlo Fenech, Sean Briffa, Daniela Schembri; Carlo Fenech (ill.)	BDL Publishing
978-9918-21-284-2	A lateral thinking showdown	Norman Darmanin-Demajo	BDL Publishing
978-9918-21-286-6	Picturesque Malta	Anthony Gatt	BDL Publishing
978-9918-22-121-9	Il-ħabib tas-soru tal-klawsura	Chris Azzopardi	Wise Owl Publications
978-9918-22-122-6	Dar l-imħabba	Chris Azzopardi	Wise Owl Publications
978-9918-22-123-3	Iżfen miegħi	Chris Azzopardi	Wise Owl Publications
978-9918-22-140-0	Il-misteru tal-palazz	Natalie Portelli	Wise Owl Publications
978-9918-22-146-2	Il-misteru tal-Wied il-Kbir	Charles Zarb	Wise Owl Publications
978-9918-22-147-9	Kaden il-koala	Rebby Vella	Wise Owl Publications
978-9918-22-148-6	Ġemma l-ġiraffa	Rebby Vella	Wise Owl Publications
978-9918-22-149-3	Vlad il-volpi	Rebby Vella	Wise Owl Publications
978-9918-22-150-9	Binnie l-baqra	Rebby Vella	Wise Owl Publications
978-9918-22-152-3	Iżfen miegħi	Chris Azzopardi	Wise Owl Publications
978-9918-22-153-0	L-ulied li jbatu	Rose Grech	Wise Owl Publications
978-9918-22-154-7	Indri. Bin il-baruni tal-Imdina	Joseph Serracino	Wise Owl Publications
978-9918-22-155-4	Vjolenza	Tony C. Cutajar	Wise Owl Publications
978-9918-22-156-1	Provi u ġustizzja	Rose Grech	Wise Owl Publications
978-9918-22-157-8	Il-praspar ta’ Ġoġo l-kelb	Chris Azzopardi	Wise Owl Publications
978-9918-22-158-5	L-imrar tal-imħabba	Joseph Serracino	Wise Owl Publications
978-9918-22-159-2	Rigal għas-sirena (Ħdejn il-baħar)	Chris Azzopardi	Wise Owl Publications
978-9918-22-160-8	Il-prinċipessa tas-sireni (Ħdejn il-baħar)	Chris Azzopardi	Wise Owl Publications
978-9918-22-161-5	Il-vaganza tal-pingwini (Ħdejn il-baħar)	Chris Azzopardi	Wise Owl Publications
978-9918-22-162-2	Imorru dawra (Ħdejn il-baħar)	Chris Azzopardi	Wise Owl Publications
978-9918-22-163-9	Inżommu t-tiżor (Ħdejn il-baħar)	Chris Azzopardi	Wise Owl Publications
978-9918-22-164-6	Xadini ħdejn il-baħar (Ħdejn il-baħar)	Chris Azzopardi	Wise Owl Publications
978-9918-22-165-3	Dwinu d-dinosawru (Stejjer mill-qedem)	Chris Azzopardi	Wise Owl Publications

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-9918-22-166-0	Il-ġiżirana ta' Kalim (Stejjer mill-qedem)	Chris Azzopardi	Wise Owl Publications
978-9918-22-167-7	Il-vulkan u d-dinosawri (Stejjer mill-qedem)	Chris Azzopardi	Wise Owl Publications
978-9918-22-168-4	Irrid dinosawru (Stejjer mill-qedem)	Chris Azzopardi	Wise Owl Publications
978-9918-22-169-1	L-ideat ta' Żuġina (Stejjer mill-qedem)	Chris Azzopardi	Wise Owl Publications
978-9918-22-170-7	L-ikla t-tajba (Stejjer mill-qedem)	Chris Azzopardi	Wise Owl Publications
978-9918-23-102-7	Enrique Tabone : catalogue raisonné (hbk.)	Toni Sant	Kite Group Ltd
978-9918-23-103-4	Splendour & devotion : the art collections of the Order of St John (hbk.)	Theresa Vella; Daniel Cilia (fot.)	Kite Group Ltd / Fondazzjoni Patrimonju Malti
978-9918-23-104-1	Hemm art fil-folja : antoloġija tal-Letteratura Maltija fil-Livell taċ-Ċertifikat għall-Edukazzjoni Sekondarji (ĊES) (karti tal-ezami)	Tarċisju Zarb	Kite Group Ltd
978-9918-23-105-8	Mid-dinja ta' Lulu u Wiġi	Sarah Ellul, Amanda Tanti	Kite Group Ltd
978-9918-23-106-5	L-għanja ta' ħabib (hbk.)	Charles J. Scicluna; Daniel Cilia (fot.)	Kite Group Ltd
978-9918-23-107-2	X'tixtieq issir la tikber	Rebekah Grima; Kite Group (ill.)	Kite Group Ltd
978-9918-23-108-9	Iż-żiemel stramb	Patricia Bondin; Kite Group (ill.)	Kite Group Ltd
978-9918-23-109-6	Tikk tokk	Patricia Bondin; Kite Group (ill.)	Kite Group Ltd
978-9918-23-110-2	Resilience in a troubled world (hbk.)	Various; Anthony John Berry (ed.)	Kite Group Ltd
978-9918-23-111-9	Reconsidering transcendence between presence and absence (hbk.)	Various; Anthony John Berry (ed.)	Kite Group Ltd
978-9918-23-112-6	Shadows	Amanda Zahra	Kite Group Ltd
978-9918-23-113-3	In search of line	Giulia Privitelli	Kite Group Ltd
978-9918-23-114-0	Legal issues, speeches and identity	Silvio Meli	Kite Group Ltd
978-9918-23-115-7	Liġi Ċivili : Servitujiet	Robert Musumeci	Kite Group Ltd
978-9918-23-116-4	Decoding Administrative Law	Robert Musumeci	Kite Group Ltd
978-9918-23-117-1	Antoine Camilleri : a world within (hbk.)	Christian Attard; Giuseppe Schembri Bonaci, Joe Friggieri (kontr.)	Kite Group Ltd
978-9918-23-118-8	Criminal Law handbook	Stefano Filletti	Kite Group Ltd
978-9918-23-119-5	Ċajt minn fuq l-ambone, mel'isma' din! (hbk.)	Martin Micallef	Kite Group Ltd
978-9918-23-120-1	Health, plague and society in early modern Malta	Carmel Cassar	Kite Group Ltd
978-9918-23-121-8	Jacques François de Chambray : the Order he served, the island he loved, and the fort he built (hbk.)	Joseph Scicluna	Kite Group Ltd
978-9918-23-122-5	Further and higher education in Malta : challenges, perspectives, solutions	Various; Rose Anne Cuschieri, Aaron Aquilina, and Adam Liwak (edi.)	Kite Group Ltd
978-9918-23-123-2	The Arturo Mercieca Court, a legal analysis	Tonio Borg	Kite Group Ltd
978-9918-23-124-9	At the margins : children, petty criminals, suicides and others in 19th century Malta and beyond (hbk.)	Michael Refalo	Kite Group Ltd
978-9918-23-125-6	At the margins : children, petty criminals, suicides and others in 19th century Malta and beyond (pbk.)	Michael Refalo	Kite Group Ltd
978-9918-23-126-3	Min tielgħa u min nieżel : ġabra ta' novelli	Marie Louise Ellul	Kite Group Ltd

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-9918-23-127-0	Malta Architecture and Spatial Planning Awards 2022 (hbk.)	Wendy Jo Mifsud (ed.)	Kite Group Ltd
978-9918-23-128-7	Exposure, fragmented sculptures of an island coast (hbk.)	Alex Attard (fot.)	Kite Group Ltd
978-9918-23-129-4	Dawn inkitbu biex intom temmnu, studji fuq l-Evanġelju u l-Ittri ta' San Ġwann, u l-Apokalissi (pbk.)	Martin Micallef	Kite Group Ltd
978-9918-23-130-0	Walking in harmony : acrostic poems from the Synod of Bishops 2023	Charles J Scicluna	Kite Group Ltd
978-9918-23-131-7	Taħt fuq	Trevor Borg, Vince Briffa	Kite Group Ltd
978-9918-23-132-4	Vincenzo Bonello : his legacy in heritage	Theresa Vella	Kite Group Ltd
978-9918-23-133-1	Dawn inkitbu biex intom temmnu, Studji fuq l-Evanġelju u l-Ittri ta' San Ġwann, u l-Apokalissi (hbk.)	Martin Micallef	Kite Group Ltd
978-9918-23-134-8	Administrative fines and the Financial Intelligence Unit	Jake Navarro	Kite Group Ltd
978-9918-24-015-9	Tikka Malti 1a (ed. aġġornata)	Clare Azzopardi, Leanne Ellul	Merlin Publishers
978-9918-24-016-6	Tikka Malti 1b (ed. aġġornata)	Clare Azzopardi, Leanne Ellul	Merlin Publishers
978-9918-24-017-3	Sherlock, Lupin u jien (4) : Il-Katidral tal-biża	Irene Adler; Dwayne Ellul (trad.); Iacopo Bruno (ill.)	Merlin Publishers
978-9918-24-018-0	Il-każ tal-kappell ikkalibrat	Leanne Ellul; Marisa Attard (ill.)	Merlin Publishers
978-9918-24-019-7	Ktieb ix-xwejjaħ	Ġorġ Mallia; Ġorġ Mallia (ill.)	Merlin Publishers
978-9918-24-020-3	Min jien?	Marisa Ben Hadj Khalifa; Nicole Diacono (ill.)	Merlin Publishers
978-9918-24-021-0	Din xi pjaneta hi?	Eduarda Lima; Rachel Portelli (trad.); Eduarda Lima (ill.)	Merlin Publishers
978-9918-24-022-7	Maltese mythology Vol. 1 (hbk.)	Stephan D. Mifsud; Stephan D. Mifsud (ill.)	Merlin Publishers
978-9918-24-023-4	Aqla' kjass	Various; Clare Azzopardi (trad.)	Merlin Publishers
978-9918-24-024-1	Teleskopju 4	Claudia Agius; Naomi Gatt (ill.)	Merlin Publishers
978-9918-24-025-8	Teleskopju 6	Suzanne Wadge; Naomi Gatt (ill.)	Merlin Publishers
978-9918-24-026-5	Tikka Malti 5a (ed. aġġornata)	Clare Azzopardi, Leanne Ellul; Erin Taylor (ill.)	Merlin Publishers
978-9918-24-027-2	Tikka Malti 5b (ed. aġġornata)	Clare Azzopardi, Leanne Ellul; Erin Taylor (ill.)	Merlin Publishers
978-9918-24-028-9	Madame Ortensja Paskwalina de Rohan	Clare Azzopardi; Moira Scicluna Zahra (ill.)	Merlin Publishers
978-9918-24-029-6	Żraben	Trevor Żahra; Trevor Żahra (ill.)	Merlin Publishers
978-9918-24-030-2	Fuq il-muntanja ż-żgħira	Charles Casha; Vincianne Scerri (ill.)	Merlin Publishers
978-9918-24-031-9	Sjesta	Trevor Żahra	Merlin Publishers
978-9918-24-032-6	Lupu Lupettu jrid imur l-iskola	Orianne Lallemand; Clare Azzopardi (trad.); Éléonore Thuillier (ill.)	Merlin Publishers
978-9918-24-033-3	Lupu Lupettu jsir il-mexxej tal-foresta	Orianne Lallemand; Clare Azzopardi (trad.); Éléonore Thuillier (ill.)	Merlin Publishers
978-9918-24-034-0	Irvin Vella investigatur virtwali 8 : Il-każ Pegasus	John A. Bonello; Francesca Grech (ill.)	Merlin Publishers
978-9918-24-035-7	M għal Malta (board book)	Naomi Gatt; Naomi Gatt (ill.)	Merlin Publishers
978-9918-24-036-4	Mikelin u l-luminata fil-gwardarobba	Sandra Hili Vassallo; Susanna Rumiz (ill.)	Merlin Publishers

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-9918-24-037-1	Fake ta' veru	Nereida Carrillo; David Aloisio (trad.); Alberto Montt (ill.)	Merlin Publishers
978-9918-24-039-5	Bilkemm jitwemmnu! Stejjer veri ta' nies minn kull rokna ta' Malta u Għawdex Vol. 1	George Cremona	Merlin Publishers
978-9918-24-040-1	Kif issir supereroj 2 : Maskra ħamra	Elias Vahlund, Agnes Vahlund; Antoinette Borg (trad.)	Merlin Publishers
978-9918-24-043-2	Tifkira ta' Milied (hbk.)	Truman Capote; Ludvic Azzopardi Ferrando (trad.)	Merlin Publishers
978-9918-24-045-6	Assessment Core Essentials : Environmental Studies 1 - Geography	Clinton Cassar	Merlin Publishers
978-9918-24-046-3	Assessment Core Essentials : Environmental Studies 2 - Social Studies	Clinton Cassar	Merlin Publishers
978-9918-24-047-0	Assessment Core Essentials : Environmental Studies 3 - History	Clinton Cassar	Merlin Publishers
978-9918-605-12-5	Continuing vocational training survey 2020 (print)	National Statistics Office	National Statistics Office
978-9918-605-13-2	Continuing vocational training survey 2020 (pdf)	National Statistics Office	National Statistics Office
978-9918-605-14-9	Census of population and housing 202, final report : Population, migration and other social characteristics (pdf)	National Statistics Office	National Statistics Office
978-9918-605-15-6	Census of population and housing 2021, final report : Population, migration and other social characteristics (print)	National Statistics Office	National Statistics Office
978-9918-605-16-3	Transport Statistics 2022, reference year 2021 (hbk.)	National Statistics Office	National Statistics Office
978-9918-605-17-0	Transport Statistics 2022, reference year 2021 (pdf)	National Statistics Office	National Statistics Office
978-9918-605-18-7	Annual report 2022 (print)	National Statistics Office	National Statistics Office
978-9918-605-19-4	Annual report 2022 (pdf)	National Statistics Office	National Statistics Office
978-9918-605-20-0	Malta skills survey 2022 : preliminary results (print)	National Statistics Office	National Statistics Office
978-9918-605-21-7	Malta skills survey 2022 : preliminary results (pdf)	National Statistics Office	National Statistics Office
978-9918-605-22-4	Regional statistics Malta 2023 ed. (print)	National Statistics Office	National Statistics Office
978-9918-605-23-1	Regional statistics Malta 2023 ed. (pdf)	National Statistics Office	National Statistics Office
978-9918-605-24-8	Working Programme: 2023-2025 (print)	National Statistics Office	National Statistics Office
978-9918-605-25-5	Working Programme: 2023-2025 (pdf)	National Statistics Office	National Statistics Office
978-9918-605-26-2	Malta Statistics Authority annual report and financial statements 2022 (print)	National Statistics Office	National Statistics Office
978-9918-605-27-9	Malta Statistics Authority annual report and financial statements 2022 (pdf)	National Statistics Office	National Statistics Office
978-9918-605-28-6	Census of population and housing 2021, final report: Dwelling characteristics Vol. 2 (print)	National Statistics Office	National Statistics Office
978-9918-605-29-3	Census of population and housing 2021 : final report, Dwelling characteristics Vol. 2 (pdf)	National Statistics Office	National Statistics Office
978-9918-607-07-5	Malti.Q Inventuri magħrufa	Rita Azzopardi, Beverley Caruana	Schola Publications

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-9918-607-09-9	Malti.Q L-esploratur tal-ġungla	Rita Azzopardi, Beverley Caruana	Schola Publications
978-9918-607-13-6	Ready, Study Science 6A	Judith Smith, Rebecca Zammit	Schola Publications
978-9918-607-14-3	Ready, Study Science 6B	Judith Smith, Rebecca Zammit	Schola Publications
978-9918-607-17-4	Number Wise 1a practice Book	Lorraine Vella, Christopher Zerafa	Schola Publications
978-9918-607-18-1	Number Wise 1b practice Book	Lorraine Vella, Christopher Zerafa	Schola Publications
978-9918-607-20-4	Malti.T 3 (Kullana Malti Dot)	Rita Azzopardi, Beverley Caruana; Roberta Azzopardi (ill.)	Schola Publications
978-9918-607-21-1	Malti.T 1 (Kullana Malti Dot)	Rita Azzopardi, Beverley Caruana; Roberta Azzopardi (ill.)	Schola Publications
978-9918-607-24-2	Number Wise 2a : practice Book	Lorraine Vella, Christopher Zerafa	Schola Publications
978-9918-607-25-9	Number Wise 2b : practice Book	Lorraine Vella, Christopher Zerafa	Schola Publications
978-9918-607-26-6	Malti.Q Kosmos id-dragun (Kullana Malti Dot)	Rita Azzopardi; Shumaila Kanwal (ill.)	Schola Publications
978-9918-607-27-3	Malti.P L-1 tarġa A (It-2ni ed.)	Rita Azzopardi, Beverley Caruana; Roberta Azzopardi (ill.)	Schola Publications
978-9918-607-28-0	Malti.P L-1 tarġa B (It-2ni ed.)	Rita Azzopardi, Beverley Caruana; Roberta Azzopardi (ill.)	Schola Publications
978-9918-607-29-7	Number Wise 3a : practice book	Lorraine Vella	Schola Publications
978-9918-607-30-3	Number Wise 3b : practice book	Lorraine Vella	Schola Publications
978-9918-607-33-4	Malti.B 2 : ktieb tal-istudent (Kullana Malti Dot)	Antoinette Camilleri Grima, Raisa Abela; Roberta Azzopardi (ill.)	Schola Publications
978-9918-607-34-1	Malti.B 2 : ktieb ta' taħriġ (Kullana Malti Dot)	Antoinette Camilleri Grima, Raisa Abela; Roberta Azzopardi (ill.)	Schola Publications
978-9918-607-38-9	Numberwise Practice Book 1a (Numberwise)	Lorraine Vella	Schola Publications
978-9918-607-39-6	Numberwise Practice Book 1b (Numberwise)	Lorraine Vella	Schola Publications
978-9918-607-40-2	Malti.Q L-Eroj taż-żwiemel (Kullana Malti Dot)	Rita Azzopardi; Shumaila Kanwal (ill.)	Schola Publications
978-9918-607-41-9	Malti.K 1 (Kullana Malti Dot)	Rita Azzopardi, Beverley Caruana; Roberta Azzopardi (ill.)	Schola Publications
978-9918-607-42-6	Malti.K 3 (Kullana Malti Dot)	Rita Azzopardi, Beverley Caruana; Roberta Azzopardi (ill.)	Schola Publications
978-9918-613-12-0	Ħares lejja u kkwieta : kant u talb għal żmien ir-Randan	Pubblikazzjoni Preca	Pubblikazzjoni Preca
978-9918-613-13-7	I am	Lara Fenech; Naomi Gatt (ill.)	Pubblikazzjoni Preca
978-9918-613-14-4	Qtar : 300 ħsieb mill-miżieb	Ġorġ Borg	Pubblikazzjoni Preca
978-9918-613-16-8	Madwar il-maxtura : ġabra ta' ċelebrazzjonijiet, laqgħat u riżorsi oħra bi tħejjija għall-Milied	Mario J. Muscat	Pubblikazzjoni Preca
978-9918-613-17-5	Stejjer tal-Milied	Charles Casha	Pubblikazzjoni Preca
978-9918-616-06-0	A hidden friend (pdf)	Angelina Bilocca, Malta Foundation for the Wellbeing of Society	The Malta Foundation for the Wellbeing of Society

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-9918-616-07-7	A hidden friend (print)	Angelina Bilocca, Malta Foundation for the Wellbeing of Society	The Malta Foundation for the Wellbeing of Society
978-9918-616-08-4	The land of fairy fails (print)	Benjamin Portelli, Malta Foundation for the Wellbeing of Society	The Malta Foundation for the Wellbeing of Society
978-9918-616-09-1	The land of fairy fails (pdf)	Benjamin Portelli, Malta Foundation for the Wellbeing of Society	The Malta Foundation for the Wellbeing of Society
978-9918-616-10-7	A toolkit for promoting child participation (print, spiral)	Bernadine Satariano, Malta Foundation for the Wellbeing of Society	The Malta Foundation for the Wellbeing of Society
978-9918-616-11-4	A toolkit for promoting child participation (pdf)	Bernadine Satariano, Malta Foundation for the Wellbeing of Society	The Malta Foundation for the Wellbeing of Society
978-9918-619-19-1	Flavours of winter (hbk.)	Josette Ellul, Fiona Vella, Godwin Vella; Kimberly Azzopardi (ill.); Pierre Balzia (fot.)	Heritage Malta
978-9918-619-20-7	Flavours of winter (spiral)	Josette Ellul, Fiona Vella, Godwin Vella; Kimberly Azzopardi (ill.); Pierre Balzia (fot.)	Heritage Malta
978-9918-619-21-4	St Paul's Catacombs young archaeologist manual	Various; Cherise Micallef (ill.)	Heritage Malta
978-9918-619-22-1	Il-Malti, il-mixja tal-għarfien uffiċjali	Joe Borg, Mario Cassar, Godwin Vella; Godwin Vella (ed.); Margaret Abdilla Cunningham (trad.); Kimberly Azzopardi (ill.)	Heritage Malta
978-9918-619-23-8	Colouring Malta and Gozo: Towns & villages	Godwin Vella (ed.); Kimberly Azzopardi (ill.)	Heritage Malta
978-9918-619-24-5	Malta's prehistoric treasures (2nd ed.) (hbk.)	Sharon Sultana, David Trump; Daniel Cilia (fot.)	Heritage Malta
978-9918-619-25-2	Joseph Mallia, edukatur, illustratur, pittur	Fiona Vella; Godwin Vella (ed.); Pierre Balzia (fot.)	Heritage Malta
978-9918-619-26-9	Niċċelebraw lil Francesco Zahra	Bernadine Scicluna	Heritage Malta
978-9918-619-27-6	Heritage Malta annual report 2022 (hbk.)	Noel Zammit, Kenneth Gambin (edi.)	Heritage Malta
978-9918-619-28-3	The Heritage Malta official guide to underground Valletta (hbk.)	Marcia Grima; Fiona Vella, Godwin Vella (edi.); Kimberly Azzopardi (ill.); Pierre Balzia, Massimo Denaro, Steven Psiala (fot.)	Heritage Malta
978-9918-619-29-0	The Heritage Malta official guide to underground Valletta (pbk.)	Marcia Grima; Fiona Vella, Godwin Vella (edi.); Kimberly Azzopardi (ill.); Pierre Balzia, Massimo Denaro, Steven Psiala (fot.)	Heritage Malta
978-9918-619-30-6	From Aphrodite to Eros	Franceen Galea, Sharon Sultana; Godwin Vella (ed.); Kimberly Azzopardi (ill.); Pierre Balzia (fot.)	Heritage Malta
978-9918-619-31-3	Tesserae 13 (Spring 2023)	Various; Margaret Abdilla Cunningham, James Licari, Maria Micallef, Godwin Vella (edi.); Kimberly Azzopardi (ill.); Pierre Balzia (fot.)	Heritage Malta
978-9918-619-32-0	The National Museum of Natural History, 50 years in Mdina 1973-2023 (hbk.)	John J. Borg; Margaret Abdilla Cunningham, Godwin Vella (edi.)	Heritage Malta

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-9918-619-33-7	The National Museum of Natural History: 50 Years in Mdina, 1973-2023 (pbk.)	John J. Borg; Margaret Abdilla Cunningham, Godwin Vella (edi.)	Heritage Malta
978-9918-619-34-4	CORALLO project : correct enjoyment (and awareness raising) of Natura 2000 Locations	Various; Elaine Farrugia, Godwin Vella (edi.)	Heritage Malta
978-9918-619-35-1	Life with Milly	Margaret Abdilla Cuningham; Godwin Vella (ed.); Kimberly Azzopardi (ill.)	Heritage Malta
978-9918-619-36-8	Bernard Jinks : the war in Malta as I saw it (hbk.)	Bernard Jinks; David Vassallo (transcript, accompanying notes); Margaret Abdilla Cunningham, Godwin Vella (edi.); Cherise Micallef (ill.); Pierre Balzia (fot.)	Heritage Malta
978-9918-619-37-5	The langue of Italy : building on identity	Christian Mifsud; Godwin Vella (ed.); Pierre Balzia (fot.)	Heritage Malta
978-9918-619-38-2	The Heritage Malta Official Guide to Fort St Elmo (hbk.)	Matthew Balzan; Fiona Vella, Godwin Vella (edi.); Kimberly Azzopardi (ill.); Pierre Balzia (fot.)	Heritage Malta
978-9918-619-39-9	The Heritage Malta Official Guide to Fort St Elmo (pbk.)	Matthew Balzan; Fiona Vella, Godwin Vella (edi.); Kimberly Azzopardi (ill.); Pierre Balzia (fot.)	Heritage Malta
978-9918-619-40-5	Beloved Malta : stories of sexual identity (hbk.)	Rachel Grillo, James Licari; Kenneth Gambin, Godwin Vella (edi.); Cherise Micallef (ill.)	Heritage Malta
978-9918-619-41-2	Beloved Malta : stories of sexual identity (pbk.)	Rachel Grillo, James Licari; Kenneth Gambin, Godwin Vella (edi.); Cherise Micallef (ill.)	Heritage Malta
978-9918-619-42-9	Tifkiriet tal-gwerra	Gordon Caruana; Cherise Micallef (ill.); Pierre Balzia (fot.)	Heritage Malta
978-9918-619-43-6	Flavours of summer : traditional cuisine of Malta & Gozo (hbk.)	Josette Ellul, Fiona Vella, Godwin Vella; Kimberly Azzopardi (ill.); Pierre Balzia (fot.)	Heritage Malta
978-9918-619-44-3	Flavours of summer : traditional cuisine of Malta & Gozo (spiral)	Josette Ellul, Fiona Vella, Godwin Vella; Kimberly Azzopardi (ill.); Pierre Balzia (fot.)	Heritage Malta
978-9918-619-45-0	The Heritage Malta Regional Guide to the Cittadella (hbk.)	Godwin Vella; Pierre Balzia (design, layout); Daniel Cilia (fot.)	Heritage Malta
978-9918-619-46-7	The Heritage Malta Regional Guide to the Cittadella (pbk.)	Godwin Vella; Pierre Balzia (design, layout); Daniel Cilia (fot.)	Heritage Malta
978-9918-619-47-4	Mattia Preti : discovering the Baroque secrets of Malta (hbk.)	Various; Bernadine Scicluna, Godwin Vella (edi.); Cherise Micallef (ill.)	Heritage Malta
978-9918-619-48-1	Mattia Preti : discovering the Baroque secrets of Malta (pbk.)	Various; Bernadine Scicluna, Godwin Vella (edi.); Cherise Micallef (ill.)	Heritage Malta
978-9918-619-49-8	Mattia Preti : Odkrywanie Barokowe Tajemnice Mality (hbk.)	Various; Bernadine Scicluna, Zofia Urban & Godwin Vella (edi.); Zofia Urban (trad.); Cherise Micallef (ill.)	Heritage Malta
978-9918-619-50-4	Fare Convito : banqueting under the Order of St John	Godwin Vella (ed.); Pierre Balzia (fot.)	Heritage Malta

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-9918-619-51-1	The Maltese bride : 19th- & 20th-century bridal wear in Malta	Annamaria Gatt; Margaret Abdilla Cunningham, Godwin Vella (edi.); Pierre Balzia (fot.)	Heritage Malta
978-9918-619-52-8	Heraldry in Malta : the way forward (hbk.)	Charles Gauci; Anabelle Grech, Godwin Vella (edi.); Cherise Micallef (ill.)	Heritage Malta
978-9918-619-53-5	Il-misteru tal-Gran Kastell	Carm C. Cachia; Godwin Vella (ed.); Cherise Micallef (ill.)	Heritage Malta
978-9918-619-54-2	Dr Mario Tabone	Various; Fiona Vella, Godwin Vella (edi.)	Heritage Malta
978-9918-619-55-9	Antoine Camilleri's prayer : a critical analysis (hbk)	Joseph Paul Cassar; Cherise Micallef (dis.)	Heritage Malta
978-9918-619-56-6	Christus Natus Est	Various; Carmen Camilleri, Godwin Vella (edi.); Pierre Balzia (fot.)	Heritage Malta
978-9918-619-58-0	ERDF 05.016 : The Grand Master's Palace Regeneration Project	Various; Margaret Abdilla Cunningham, Godwin Vella, David Zahra (edi.); Cherise Micallef (dis.); Steve Psaila and others (fot.)	Heritage Malta
978-9918-622-00-9	Under an Irish sky	Nicola Kearns	Infinity Books, Audio, Video and Internet Services
978-9918-622-01-6	The typographic sign in the culture of peoples	Luigi Ugolini; Giuseppe Guarino (trad.)	Infinity Books, Audio, Video and Internet Services
978-9918-9504-1-6	The Definitive(ly) Good Guide to Restaurants in Malta & Gozo 2023 (23rd ed.)	Lisa Grech (ed.)	The Definitve(ly) Good Guide Co Ltd
978-9918-9505-4-6	Il Fiat standard	Saifedean Ammous; Francesco Carbone (ed.)	uXBT Ltd
978-9918-9506-8-3	Id-Dritt XXXIII (33rd ed.)	Għaqda Studenti tal-Liġi; Ylenia Inguanez (ill.)	Għaqda Studenti tal-Liġi
978-9918-9518-8-8	Annual report 2022 (print)	Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb	Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb
978-9918-9518-9-5	Annual report 2022 (ebook)	Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb	Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb
978-9918-9522-4-3	Protected and alien trees in Malta : an identification guide (pbk.)	Environment and Resoirces Authority (ERA)	Environment and Resoirces Authority (ERA)
978-9918-9522-5-0	Protected and alien trees in Malta : an identification guide (pdf)	Environment and Resoirces Authority (ERA)	Environment and Resoirces Authority (ERA)
978-9918-9522-6-7	Conservation objectives and measures for Malta's marine Natura 2000 sites (pdf)	Environment and Resoirces Authority (ERA)	Environment and Resoirces Authority (ERA)
978-9918-9522-7-4	ERA annual report 2021 (print)	Environment and Resoirces Authority (ERA)	Environment and Resoirces Authority (ERA)
978-9918-9522-8-1	ERA annual report 2021 (pdf)	Environment and Resoirces Authority (ERA)	Environment and Resoirces Authority (ERA)
978-9918-9522-9-8	Noise Action Plan Malta Agglomeration (2019–2024) (print)	Environment and Resoirces Authority (ERA)	Environment and Resoirces Authority (ERA)
978-9918-9524-4-1	Introducing C 3.3 (pdf)	Ivan Buttigieg, Valerian Muscat; Ivan Buttigieg (ed.)	Ivan Buttigieg
978-9918-9524-5-8	Introducing C 3.4 (pdf)	Ivan Buttigieg, Valerian Muscat; Ivan Buttigieg (ed.)	Ivan Buttigieg
978-9918-9524-6-5	Introducing C 3.5 (pdf)	Ivan Buttigieg, Valerian Muscat; Ivan Buttigieg (ed.)	Ivan Buttigieg
978-9918-9524-7-2	ICT C3.5 (2023 ed.)	Ivan Buttigieg, Valerian Muscat; Ivan Buttigieg (ed.)	Ivan Buttigieg
978-9918-9524-8-9	COMP 1	Ivan Buttigieg, Valerian Muscat; Ivan Buttigieg (ed.)	Ivan Buttigieg
978-9918-9524-9-6	ICT C3 Module C3.5	Ivan Buttigieg, Valerian Muscat; Ivan Buttigieg (ed.)	Ivan Buttigieg

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-9918-9525-1-9	Judicial Review Act : a proposed bill to reform a fragmented and improper law	Andrew Drago	Għaqda Studenti tal-Liġi
978-9918-9527-2-4	abċ ma' Fonzu l-Fenek 8 : Ħwejjeġ u ħjata	Suzanne Piscopo, Michael Piscopo; Michael Piscopo (ill.)	Suzanne Piscopo
978-9918-9529-3-9	U għexu kuntenti għal dejjem (epub) (Għexu kuntenti ebook 1)	Ruth Frendo; Charlo C. Bonnici (ed.); Fleur Sciortino, Daniel Mercieca (ill.)	Pro.Motion Limited
978-9918-9529-4-6	U komplew jgħixu kuntenti għal dejjem (epub) (Għexu kuntenti ebook 2)	Ruth Frendo; Charlo C. Bonnici (ed.); Fleur Sciortino, Daniel Mercieca (ill.)	Pro.Motion Limited
978-9918-9529-5-3	3 Xewqat (epub) (Għexu kuntenti ebook 3)	Ruth Frendo; Charlo C. Bonnici (ed.); Christ Scicluna (ill.)	Pro.Motion Limited
978-9918-9529-6-0	Il-klabb Malti tal-avventuri (epub)	Ruth Frendo; Charlo C. Bonnici (ed.); Fleur Sciortino (ill.)	Pro.Motion Limited
978-9918-9529-7-7	Il-misteru tal-għoġol tad-deheb (epub)	Ruth Frendo; Charlo C. Bonnici (ed.); Matteo Fantozzi (ill.)	Pro.Motion Limited
978-9918-9529-8-4	Mhux widnejn kulħadd huma xorta (Id-dinja tal-orsini) (epub)	Ruth Frendo; Charlo C. Bonnici (ed.)	Pro.Motion Limited
978-9918-9529-9-1	M'hemmx isbaħ mill-verita'! (Id-dinja tal-orsini) (epub)	Ruth Frendo; Charlo C. Bonnici (ed.)	Pro.Motion Limited
978-9918-9530-9-7	Esprit Barthet : a life in colour (Il-Ħaġar Gems 24)	Joseph Borg, Maria Frendo (edi.)	Fondazzjoni Belt Victoria
978-9918-9533-4-9	Ilwien il-festi Maltin Vol. 12 / Colours of Maltese festas Vol. 12 (hbk.)	Andrew Borg (ed.); Mark Micallef Perconte (fot.)	Deer Publications
978-9918-9535-4-7	The life and times of Juan Bautista Azopardo : the Maltese corsair who founded the first navy of Argentina (1772-1748) (hbk.)	Mark Camilleri	Dar Camilleri
978-9918-9537-4-5	Supplementary exercises for tutorials (2023-2024) - Year 1	Accounting Department, University of Malta, Junior College	Accounting Department, University of Malta, Junior College
978-9918-9537-5-2	Supplementary exercises for tutorials (2023-2024) - Year 2	Accounting Department, University of Malta, Junior College	Accounting Department, University of Malta, Junior College
978-9918-9541-6-2	The fruit of the Holy Spirit	Michele Strazzeri; Giuseppe Guarino (ed., trad.)	Infinity Books, Audio, Video and Internet Services
978-9918-9541-7-9	The gifts of the Holy Spirit	Michele Strazzeri; Giuseppe Guarino (ed., trad.)	Infinity Books, Audio, Video and Internet Services
978-9918-9541-8-6	Il segno tipografico nella cultura dei popoli	Luigi Ugolini; Asia Noah Aliotta (fot.)	Infinity Books, Audio, Video and Internet Services
978-9918-9541-9-3	The flower shop (hbk.)	Giuseppe Guarino	Infinity Books, Audio, Video and Internet Services
978-9918-9542-2-3	Il-Kodiċi : Kuntatt (Il-Kodiċi 1)	Joseph Sultana	Joseph Sultana
978-9918-9543-3-9	Governance action on the Parliamentary Ombudsman annual report 2021	Office of the Principal Permanent Secretary	Office of the Principal Permanent Secretary
978-9918-9543-4-6	It-twettiq tal-Baġit 2023	Office of the Principal Permanent Secretary	Office of the Principal Permanent Secretary
978-9918-9543-5-3	Governance action on the NAO's annual report on Public Accounts 2021 and other NAO reports 2022	Governance Action Directorate, Coordination and Implementation Division, OPM; Office of the Principal Permanent Secretary, OPM (ed.)	Office of the Principal Permanent Secretary
978-9918-9543-6-0	Governance action on the Parliamentary Ombudsman's annual report 2022	Office of the Principal Permanent Secretary OPM	Office of the Principal Permanent Secretary

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-9918-9544-2-1	Riflessi miż-Żejtun	Sean Chircop; Glen Chircop (ill.); Charles Mifsud (fot.)	Il-Kunsill Lokali Żejtun
978-9918-9545-4-4	Mes parents vivent sur mon bateau (hbk.)	Nora Hk. Pimont	ESM Ltd
978-9918-9545-5-1	Mes parents vivent sur mon bateau (pdf)	Nora Hk. Pimont	ESM Ltd
978-9918-9545-6-8	Mes parents vivent sur mon bateau (kindle)	Nora Hk. Pimont	ESM Ltd
978-9918-9545-7-5	Mes parents vivent sur mon bateau (epub)	Nora Hk. Pimont	ESM Ltd
978-9918-9548-4-1	1000 Kompositionsimpulse (pbk.)	Matthew Ellul	SchoolofComposition.com
978-9918-9550-5-3	Turning Tables exhibition	Francesca Balzan, Glen Calleja; Francesca Balzan, Glen Calleja (edi.); Lisa Attard, Reuben Balzan (fot.)	Kotba Calleja
978-9918-9550-6-0	The bell	Maria Grech Ganado; Glen Calleja (ed.)	Kotba Calleja
978-9918-9550-7-7	Ors	Miriam Galea; Glen Calleja (ed.); Miriam Galea (ill.)	Kotba Calleja
978-9918-9550-8-4	Running nose	Miriam Galea; Miriam Galea (ill.)	Kotba Calleja
978-9918-9550-9-1	Ittra lill-missier	Nicole Vassallo; Leanne Ellul (ed.); Nicole Vassallo (trad.); Chenille Zumyat, Stephanie Paris (fot.)	Kotba Calleja
978-9918-9551-8-3	L-avventuri ta' Rai : Samwel mitluf (Samwel mitluf 3)	Mark Cassar	Pandora Publications
978-9918-9551-9-0	Il-mamà tmur l-isptar	Mark Cassar, Lucienne Cassar	Pandora Publications
978-9918-9552-3-7	Mirrors & windows 3 : Maltese young people's perceptions of themselves, their families, communities & society (print)	Aġenzija Żgħażagħ	Aġenzija Żgħażagħ
978-9918-9552-4-4	Mirrors & windows 3 : Maltese young people's perceptions of themselves, their families, communities & society (pdf)	Aġenzija Żgħażagħ	Aġenzija Żgħażagħ
978-9918-9552-5-1	Iż-żmien kurjuż taż-żgħożija	Various; Clare Azzopardi, Glen Calleja (edi.); Naomi Gatt (ill.)	Aġenzija Żgħażagħ
978-9918-9555-2-7	The secrets we keep (The secret they kept 3) (epub)	J.S. Ellis	Joanne Saccasan (J.S.Ellis)
978-9918-9555-3-4	The secrets we keep (The secret they kept 3) (print)	J.S. Ellis	Joanne Saccasan (J.S.Ellis)
978-9918-9555-4-1	The dark, dangerous truth (epub)	J.S. Ellis	Joanne Saccasan (J.S.Ellis)
978-9918-9555-5-8	The dark, dangerous truth (print)	J.S. Ellis	Joanne Saccasan (J.S.Ellis)
978-9918-9555-6-5	The cat saw who did it? (print)	J.S. Ellis	Joanne Saccasan (J.S.Ellis)
978-9918-9555-7-2	The cat saw who did it? (epub)	J.S. Ellis	Joanne Saccasan (J.S.Ellis)
978-9918-9555-8-9	A secret among friends (print)	J.S. Ellis	Joanne Saccasan (J.S.Ellis)
978-9918-9555-9-6	A secret among friends (epub)	J.S. Ellis	Joanne Saccasan (J.S.Ellis)
978-9918-9557-3-2	St Francis de Sales : the bee and the blossoms (2nd ed.) (print)	Various; Robert Falzon (ed.)	Pubblikazzjoni Sależjana
978-9918-9557-4-9	St Francis de Sales : the bee and the blossoms (2nd ed.) (pdf)	Various; Robert Falzon (ed.)	Pubblikazzjoni Sależjana
978-9918-9557-5-6	A journey to the soul (print)	Paul Formosa; Robert Falzon (ed.)	Pubblikazzjoni Sależjana
978-9918-9557-6-3	A journey to the soul (pdf)	Paul Formosa; Robert Falzon (ed.)	Pubblikazzjoni Sależjana

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-9918-9557-7-0	Salesian spirituality in the 21st Century : an anthology (print)	Pascual Chávez Villanueva; Robert Falzon (ed.); Robert Falzon (trad.)	Pubblikazzjoni Sależjana
978-9918-9557-8-7	Salesian spirituality in the 21st Century : an anthology (pdf)	Pascual Chávez Villanueva; Robert Falzon (ed.); Robert Falzon (trad.)	Pubblikazzjoni Sależjana
978-9918-9557-9-4	Don Bosco and digital reality (print)	Gildásio Mendes Dos Santos; Gildásio Mendes Dos Santos (trad.)	Pubblikazzjoni Sależjana
978-9918-9558-8-6	Moontouched (Chronicles of sun & moon 2) (pbk.)	Mae McKinnon	Dragonquill Publishing
978-9918-9558-9-3	Moontouched (Chronicles of sun & moon 2) (epub)	Mae McKinnon	Dragonquill Publishing
978-9918-9559-2-3	Mill-pinna tagħna	Year 6 students from De la Salle College and Our Lady Immaculate School	The Malta Community Chest Fund Foundation
978-9918-9559-3-0	Tisjir mill-qalb 2023 (Maltese version) (pbk.)	Various	The Malta Community Chest Fund Foundation
978-9918-9559-4-7	Tisjir mill-qalb 2023 (English version) (pbk.)	Various	The Malta Community Chest Fund Foundation
978-9918-9559-5-4	Tisjir mill-qalb 2023 (Maltese version) (hbk.)	Various	The Malta Community Chest Fund Foundation
978-9918-9559-6-1	Tisjir mill-qalb 2023 (English version) (hbk.)	Various	The Malta Community Chest Fund Foundation
978-9918-9560-0-5	Music theory in large print 1 (hbk.)	Matthew Ellul	SchoolofComposition.com
978-9918-9560-1-2	Music theory in large print 1 (pbk.)	Matthew Ellul	SchoolofComposition.com
978-9918-9560-2-9	Beethoven for classical guitar (hbk.)	Matthew Ellul	SchoolofComposition.com
978-9918-9560-3-6	Beethoven for classical guitar (pbk.)	Matthew Ellul	SchoolofComposition.com
978-9918-9560-4-3	Beethoven para guitarra clásica	Matthew Ellul; Magdalena Balibrea Vich (trad.)	SchoolofComposition.com
978-9918-9560-5-0	Beethoven para violão	Matthew Ellul; Fernando Brito Barros (trad.)	SchoolofComposition.com
978-9918-9560-6-7	1001 Propuestas de Composición Musical	Matthew Ellul; Magdalena Balibrea Vich (trad.)	SchoolofComposition.com
978-9918-9560-7-4	Beethoven für klassische Gitarre	Matthew Ellul; Erik Freitag (trad.)	SchoolofComposition.com
978-9918-9560-8-1	1001 spunti musicali per compositori	Matthew Ellul; Emma Lenzi (trad.)	SchoolofComposition.com
978-9918-9560-9-8	Beethoven per chitarra classica	Matthew Ellul; Emma Lenzi (trad.)	SchoolofComposition.com
978-9918-9561-0-4	Rapport Annwali 2022 (print)	Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb	Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb
978-9918-9561-1-1	Rapport Annwali 2022 (ebook)	Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb	Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb
978-9918-9562-0-3	Academia Draconia (Academia Draconia 1) (epub)	Mae McKinnon	Dragonquill Publishing
978-9918-9562-1-0	You're a dragon (epub)	Mae McKinnon	Dragonquill Publishing
978-9918-9562-2-7	Island of illusion (Chronicles of sun & moon 3) (print)	Mae McKinnon	Dragonquill Publishing
978-9918-9562-3-4	Island of illusion (Chronicles of sun & moon 3) (epub)	Mae McKinnon	Dragonquill Publishing
978-9918-9563-0-2	The antichrist	Hippolytus of Rome	Giuseppe Guarino
978-9918-9564-0-1	It-tlett iqżieqeż (picture book)	Mark Cassar, Lucienne Cassar	Pandora Publications
978-9918-9564-1-8	Sherlock Holmes: Is-sitt Napuljuni	Arthur Conan Doyle; Mark Cassar (adatt.); Sue Flask (ill.)	Pandora Publications
978-9918-9564-4-9	Ħans u Bianca jsiru ħbieb (Stejjer mir-razzett)	Mark Cassar, Lucienne Cassar	Pandora Publications

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-9918-9564-6-3	Il-bieb tal-kantina (Ir-renji maġiċi1)	Mark Cassar	Pandora Publications
978-9918-9564-7-0	Nidħku daħka : Il-ktieb taċ-ċajt	Mark Cassar	Pandora Publications
978-9918-9564-8-7	Iġri jasal il-Milied	Lorraine Galea	Pandora Publications
978-9918-9565-0-0	Francesco Zahra, marking 250 years from his death	Keith Sciberras; Joseph Borg, Maria Frendo (edi.)	Fondazzjoni Belt Victoria
978-9918-9565-1-7	Carbonaro	Austin Camilleri; Joseph Borg, Maria Frendo (edi.)	Fondazzjoni Belt Victoria
978-9918-9565-2-4	Piranesi-Klinger : on the threshold of the avantgarde	Various; Valerio Ballotta, Joseph Borg, Maria Frendo (edi.)	Fondazzjoni Belt Victoria
978-9918-9566-0-9	Easter colouring and activity book	Christabel Borg	Christabel Borg
978-9918-9567-0-8	Rising to the challenge : the response of the St Jeanne Antide Foundation to the growing crisis of poverty and social exclusion	St Jeanne Antide Foundation; Nora Macelli (ed.)	St Jeanne Antide Foundation
978-9918-9567-1-5	IVY's handbook for health relationships	Leanne Dalli, Erica Micallef Filletti; St Jeanne Antide Foundation (ed.); Elaine Vidal (trad.); Ed Dingli, Charmaine Carol Magbanua (ill.)	St Jeanne Antide Foundation
978-9918-9569-0-6	Leħen il-Malti Għadd 42	Keith Attard (ed.)	Għaqda tal-Malti, Università
978-9918-9570-0-2	Noise Action Plan Malta Agglomeration (2019–2024) (pdf)	Environment and Resoirces Authority (ERA)	Environment and Resoirces Authority (ERA)
978-9918-9570-1-9	Noise Action Plan for Major Roads in Malta (2019–2024) (print)	Environment and Resoirces Authority (ERA)	Environment and Resoirces Authority (ERA)
978-9918-9570-2-6	Noise Action Plan for Major Roads in Malta (2019–2024) (pdf)	Environment and Resoirces Authority (ERA)	Environment and Resoirces Authority (ERA)
978-9918-9571-0-1	L-Alfabett tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili Volum AD (pbk.)	Philip Sciberras	Sciberras Associates Publishers
978-9918-9576-0-6	Don Bosco and digital reality (pdf)	Gildásio Mendes Dos Santos; Gildásio Mendes Dos Santos (trad.)	Pubblikazzjoni Sależjana
978-9918-9576-1-3	Fejn hu ħuk? L-opri tal-ħniena	Proġett Parroċċa San Ġorġ	Pubblikazzjoni Sależjana
978-9918-9576-2-0	Fejn hu ħuk? Works of mercy	Proġett Parroċċa San Ġorġ	Pubblikazzjoni Sależjana
978-9918-9576-3-7	Fejn hu ħuk? Le opere di misericordia	Proġett Parroċċa San Ġorġ	Pubblikazzjoni Sależjana
978-9918-9576-4-4	Fejn hu ħuk? Die 7 Werke der Barmherzigkeit	Proġett Parroċċa San Ġorġ	Pubblikazzjoni Sależjana
978-9918-9576-5-1	Fejn hu ħuk? Las obras de misericordia	Proġett Parroċċa San Ġorġ	Pubblikazzjoni Sależjana
978-9918-9577-0-5	Liturġija tas-Sigħat għal żmien l-Avvent : it-tifħir ta' sbiħ il-jum, l-għasar u t-talba ta' għeluq il-jum	Edward Vella (komp.)	Lumen Christi Publications
978-9918-9578-0-4	Beethoven à la guitare classique	Matthew Ellul; Marcel Gibert (trad.)	SchoolofComposition.com
978-9918-9580-0-9	National report on the drug situation and responses in Malta 2023	Richard Muscat, Manuel Gellel, Alessia Pulis, Roberta Gellel	Ministeru għall-Politika Soċjali u d-Drittijiet tat-Tfal
978-9918-9580-1-6	Rapport nazzjonali dwar is-sitwazzjoni tad-droga u risponsi għaliha F'Malta 2023	Richard Muscat, Manuel Gellel, Alessia Pulis, Roberta Gellel	Ministeru għall-Politika Soċjali u d-Drittijiet tat-Tfal
978-9918-9580-2-3	Key issues : drug situation in Malta 2023	Richard Muscat, Manuel Gellel, Alessia Pulis, Roberta Gellel	Ministeru għall-Politika Soċjali u d-Drittijiet tat-Tfal
978-9918-9580-3-0	Kwistjonijiet ewlenin : is-sitwazzjoni tad-droga f'Malta 2023	Richard Muscat, Manuel Gellel, Alessia Pulis, Roberta Gellel	Ministeru għall-Politika Soċjali u d-Drittijiet tat-Tfal
978-9918-0-0242-9	Tabelli, statwi, binjiet u ħwienet fit-toroq ta' Ħal Lija	Nazzareno Azzopardi	Nazzareno Azzopardi

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-9918-0-0280-1	L-istorja ta' Molly / Molly's story	Dunstan Hamilton; George Farrugia (trad.)	Office of the Commissioner for Animal Welfare
978-9918-0-0291-7	Il-Monument tal-Gwerra Ir-Rabat Għawdex (hbk.)	Charles Bezzina	Kumitat Ċelebrazjonijiet Nazzjonali u Reġjonali
978-9918-0-0337-2	Soap to think with (hbk.)	Norbert Francis Attard, Ann Dingli, Nikki Petroni, Paul Sant Cassia, Gabriel Zammit	Valletta Contemporary Publishers
978-9918-0-0338-9	Holistic (hbk.)	Joseph Borg, Michael Zammit, Ranier Fsadni	Valletta Contemporary Publishers
978-9918-0-0348-8	Karamellu tar-raħal t-isfel It-3et ktieb	Charles Buttigieg	Erremme Business Advisors
978-9918-0-0352-5	Mal-aħħar mewġiet	Charles Bezzina	Charles Bezzina
978-9918-0-0358-7	Kollox għal Emily	Gino Lombardi	Gino Lombardi
978-9918-0-0386-0	Karmenu Bonavia and his writings Vol. 3 : Mikiel Anton Vassalli and the Maltese language, Malta's postal and philatelic history and other topics (hbk.)	Silvester Bonavia; Silvester Bonavia (ed.)	Sanctuary Musuem, Ħaż-Żabbar
978-9918-0-0423-2	Mase in space (hbk.)	Marilyn Formosa, Michelle Mifsud; Sharon Naudi (ill.)	Marilyn Formosa
978-9918-0-0428-7	Memorji minn San Vincenz De Paul	Raymond Mangion	St Vincent De Paul Residence
978-9918-0-0416-4	Mons. Carmelo Psaila : Assistent Librar u Direttur tal-Libreriji Distrettwali	Joanne Sciberras; George Farrugia (ed.)	Id-Dipartiment tal-Malti, L-Università
978-9918-0-0429-4	Domenic Aquilina : the Malta Falcon (hbk.)	Domenic Aquilina	Domenic Aquilina
978-9918-0-0430-0	Searching and confessing. Augustine of Hippo's quench for wisdom and truth	Salvino Caruana	Provinċja Agostinjana
978-9918-0-0431-7	Discovering Il-Ħamrun : people, places, past & present, a visitor's book (hbk.)	George Cassar	Ħamrun Local Council
978-9918-0-0432-4	Discovering Il-Ħamrun : people, places, past & present, a visitor's book (pbk.)	George Cassar	Ħamrun Local Council
978-9918-0-0435-5	Universal Peace Walk 1543AD	James Portelli; James Portelli (ed.); XirCammini (fot.)	XirCammini
978-9918-0-0436-2	Il-politika lingwistika għas-Snin tal-Primarja f'Malta u Għawdex (hbk.)	Charles L. Mifsud, David Muscat, Lara Ann Vella	L-Aġenzija Nazzjonali tal-Litteriżmu
978-9918-0-0438-6	The language policy for the Junior Years in Malta and Gozo (hbk.)	Charles L. Mifsud, David Muscat, Lara Ann Vella	L-Aġenzija Nazzjonali tal-Litteriżmu
978-9918-0-0439-3	The first Maltese : how it all began in Gozo	Veronica Veen, Adrian van der Blom	Inanna Publications
978-9918-0-0440-9	L-arrest ta' Danny Weed	Alfred Buttigieg	Alfred Buttigieg
978-9918-0-0441-6	Children in Limbo: Youth Transitions Among Asylum Seekers in Malta	Maria Pisani; Lorleen Farrugia	Jesuit Refugee Service Malta (JRS Malta)
978-9918-0-0443-0	Telqa fiduċjuża fil-Providenza Divina	Jean Baptiste Saint-Jure, Claude de la Colombiere; Christopher Bugeja (trad.)	Christopher Bugeja
978-9918-0-0444-7	Il-miżwed	Mario Grech; Jeffery Ellul (ed.)	Mario Grech
978-9918-0-0445-4	L'inganno della legge di attrazione	Andrea Magrin; Absolute Freedom (ed.); Marilena Giannino (ill.)	Absolute Freedom
978-9918-0-0446-1	Non penso dunque creo	Andrea Magrin; Absolute Freedom (ed.); Marilena Giannino (ill.)	Absolute Freedom
978-9918-0-0447-8	Rapport nazzjonali dwar is-sitwazzjoni tad-drogi u risponsi għaliha F'Malta	Roberta Gellel, Manuel Gellel, Alessia Pulis	Ministry for Social Policy and Children's Rights
978-9918-0-0448-5	National Report on the drug situation and responses in Malta	Roberta Gellel, Manuel Gellel, Alessia Pulis	Ministry for Social Policy and Children's Rights
978-9918-0-0449-2	Kejkjiet tal-karrotti u fwejjaħ tal-ward	Sandra Hili Vassallo; Nadine Debattista Briffa (ill.)	Ministry for Social Policy and Children's Rights

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-9918-0-0450-8	Kollox barra bebbux	Sandra Hili Vassallo; Nadine Debattista Briffa (ill.)	Ministry for Social Policy and Children's Rights
978-9918-0-0451-5	Key issues - drug situation in Malta 2022	Roberta Gellel, Manuel Gellel, Alessia Pulis	Ministry for Social Policy and Children's Rights
978-9918-0-0452-2	Kwistjonijiet ewlenin - is-sitwazzjoni tad-Droga f'Malta 2022	Roberta Gellel, Manuel Gellel, Alessia Pulis	Ministry for Social Policy and Children's Rights
978-9918-0-0453-9	Storja ta' Birkirkara sas-seklu XVI	Philip Xuereb	Socjetà Dun Filippu Borgia (Andre Azzopardi)
978-9918-0-0454-6	5 minuti kollox. Djarju għal żmien ir-Randan 2023 - Sena A	Kummissjoni Djoċesana Żgħażagħ	Kummissjoni Djoċesana Żgħażagħ
978-9918-0-0455-3	My amazing journey (hbk.)	Angela Ajwang	Angela Ajwang
978-9918-0-0456-0	VC004	Various; Maria Eileen Fsadni (ed.); Various (fot.)	Valletta Contemporary
978-9918-0-0457-7	Fejjaqtni int : Rużar Briffa - u jien (hbk.)	Paul P. Borg	Paul P. Borg
978-9918-0-0458-4	Mill-ġrajja għall-ballata	Charles Bezzina	Charles Bezzina
978-9918-0-0459-1	Fireworks : the vibrant celebration of the Maltese Islands (hbk.)	Godfrey Farrugia; Patrick Fenech (fot.)	Godfrey Farrugia; Godrey Farrugia (ed.)
978-9918-0-0460-7	Fireworks : the vibrant celebration of the Maltese Islands (pbk.)	Godfrey Farrugia; Patrick Fenech (fot.)	Godfrey Farrugia; Godrey Farrugia (ed.)
978-9918-0-0461-4	Allegiance in arms (print)	Darren Formosa	Darren Formosa
978-9918-0-0462-1	Allegiance in arms (kindle)	Darren Formosa	Darren Formosa
978-9918-0-0463-8	A new gothic	Andrew Borg Wirth, Kathleen Soriano, Daniel Azzopardi	Ġulja Holland
978-9918-0-0464-5	The Malta Thalidomide affair	Anatole Baldacchino	Thalidomide Survivors Association (Malta)
978-9918-0-0465-2	Il-Ġimgħa Mqaddsa : wirt komuni li jgħaqqadna	Various; Noel Buttigieg, George Cassar (edi.)	Regjun Nofsinhar
978-9918-0-0466-9	Special just like you and me (Cuba's unforgettable journey to the world of rare diseases)	Orphan Healthcare Foundation; Orphan Healthcare Foundation (trad.)	National Alliance for Rare Diseases Support Malta
978-9918-0-0467-6	Dizzjunarju tal-Ekonomija	Lino Briguglio, Michael Spagnol, Thomas Pace, Dwayne Ellul (edi.)	Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ilsien Malti u d-Dipartiment tal-Malti, Università ta' Malta
978-9918-0-0468-3	It-teatru Astra mal-medda tas-snin : tifkiriet	Carmel Zammit; Carmel Zammit (ed.)	Soċjeta' Filarmonika La Stella
978-9918-0-0469-0	50 Years of Otters ASC 1971-2021 (hbk.)	Various; Various (fot.)	Otters ASC
978-9918-0-0470-6	Jien u...grajjiet strambi f'ħajti	Alfred Palma	Alfred Palma
978-9918-0-0471-3	Carmilla	Sheridan Le Fanu; Alfred Palma (trad.)	Alfred Palma
978-9918-0-0472-0	It's not you, it's him	Antonella J. Abela	Vision Plus
978-9918-0-0473-7	Tommaso Madiona u Sengleani oħra (hbk.)	Fabian Mangion	Kunsill Lokali Isla
978-9918-0-0474-4	Three rabbits and a hungry whale (Japanese version)	William Vernon; Yuka Kato (trad.); Debbie Borg (ill.)	William Vernon
978-9918-0-0475-1	Reverie (Kindle)	Nicholas Fry (pen name Victoria Pope)	Nicholas Fry
978-9918-0-0476-8	Reverie (print)	Nicholas Fry (pen name Victoria Pope)	Nicholas Fry
978-9918-0-0477-5	Diplomazija għat-tfal	Kenneth Vella	Kenneth Vella
978-9918-0-0478-2	The darkness within (The Chronicles of Lilith 2) (mobi)	Jens C. Büdinger	Jens C. Büdinger
978-9918-0-0479-9	The darkness within (The Chronicles of Lilith 2) (mobi)	Jens C. Büdinger	Jens C. Büdinger
978-9918-0-0480-5	The darkness within (The Chronicles of Lilith 2) (pbk.)	Jens C. Büdinger	Jens C. Büdinger
978-9918-0-0481-2	The darkness within (The Chronicles of Lilith 2) (hbk.)	Jens C. Büdinger	Jens C. Büdinger

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-9918-0-0482-9	Vocabulary and Spelling Practice Grade 7	Natasha Attard	Natasha Attard
978-9918-0-0483-6	The spelling practice workbook	Natasha Attard	Natasha Attard
978-9918-0-0484-3	L-ewwel tliet kotba ta' l-Istqarrijiet ta' Santu Wistin	Santu Wistin; Ivan Said, Jonathan Farrugia (edi.); Ugolino Gatt, Karmenu Vassallo (trad.)	Ivan Said, Jonathan Farrugia
978-9918-0-0485-0	Salvu Bugeja : skultur, disinjatur, pittur u mużiċist	Joseph Bugeja; Joseph Bugeja (ed.); Mary Camilleri (trad.); Simon Bugeja (fot.)	Two in One Design
978-9918-0-0486-7	I wish I could sing	Sophia Grech; Rene Lawson, John Grech (ill.); Ellissia Grech (fot.)	Ministry for Inclusion, Voluntary Organisations and Consumer Rights
978-9918-0-0487-4	Il- mixja tal-pellegrin (hbk.)	Richard A. Micallef	Fondazzjoni San Ġwann Pawli II
978-9918-0-0488-1	Temi biblici Xavier Leon Dufour (hbk.)	Richard A. Micallef	Fondazzjoni San Ġwann Pawli II
978-9918-0-0489-8	Carmen Hernández Barrera - Djarju 1979-1981 (hbk.)	Richard A. Micallef	Fondazzjoni San Ġwann Pawli II
978-9918-0-0490-4	Aquilino Cayuela Carmen Hernández : noti bijografiċi (hbk.)	Richard A. Micallef	Fondazzjoni San Ġwann Pawli II
978-9918-0-0491-1	Mirror of my soul	Yvonne Galea; Louis Casha (ill.)	Andrew Sciberras
978-9918-0-0492-8	Għext magħhom	Hilary Abela	Franġiskani Minuri Kapuċċini Maltin
978-9918-0-0493-5	The Gozo Philatelic Society : Commemorative cards and covers catalogue 1999-2022	Mark Anthony Poulton (komp.)	The Gozo Philatelic Society
978-9918-0-0494-2	Ġrajjietna - Società Filarmonica Maria Mater Gratiæ (hbk.)	Vincent Caruana Gauci; Alexander Cutajar (ed.)	Società Filarmonica Maria Mater Gratiæ – Żabbar A.D. 1883
978-9918-0-0495-9	The St John's Co-Cathedral guide book (Italian version)	The St John's Co-Cathedral Foundation;	The St John's Co-Cathedral Foundation
978-9918-0-0496-6	The St John's Co-Cathedral guide book (French version)	The St John's Co-Cathedral Foundation; Leander John Schembri (ill.); Leander John Schembri (fot.)	The St John's Co-Cathedral Foundation
978-9918-0-0497-3	The St John's Co-Cathedral guide book (Spanish version)	The St John's Co-Cathedral Foundation; Leander John Schembri (ill.); Leander John Schembri (fot.)	The St John's Co-Cathedral Foundation
978-9918-0-0498-0	The St John's Co-Cathedral guide book (German version)	The St John's Co-Cathedral Foundation; Leander John Schembri (ill.); Leander John Schembri (fot.)	The St John's Co-Cathedral Foundation
978-9918-0-0499-7	Rola n-nannakola vjola	Ramona Attard; Naomi Gatt (ill.)	Ramona Attard
978-9918-0-0500-0	Viżjoni soċjali għal Malta 2035 : Insawru l-futur tas-soċjeta' tagħna (pdf)	Ministry for Social Policy and Children's Rights (Denise Fiorentino)	Ministry for Social Policy and Children's Rights (Denise Fiorentino)
978-9918-0-0501-7	Dun Mikiel Attard : Inkunu ferħanin billi nkunu qaddisin	Jimmy Xerri; Anna Formaggio (ill.)	Parroċċa San Pietru u San Pawl Nadur Għawdex (Noel Borg)
978-9918-0-0502-4	Salt n' pepper : the comic for agricultural learning	Redent Camilleri; Redent Camilleri (ill.)	Redent Camilleri
978-9918-0-0503-1	Analiżi tal-Ġimgħa Mqaddsa : Lenti fuq pajjiżna u lil hinn minnu	Kittieba varji; Malcolm Schembri (ed.)	Malcolm Schembri
978-9918-0-0504-8	Avvenimenti tas-seklu għoxrin f'Malta	Edward Attard	Edward Attard
978-9918-0-0505-5	Rospo	St Joseph Mater Boni Consigii School Project	St Joseph Mater Boni Consigii School

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-9918-0-0506-2	Mase in space (pdf)	Michelle Mifsud, Marilyn Formosa	Michelle Mifsud, Marilyn Formosa
978-9918-0-0507-9	Santa Rita minn Cascia : verżjoni ġdida tal-ħajja ta' Santa Rita skont sejbiet ġodda	Remo Piccolomini, Natalino Monopoli; Elena Bugeja (trad.)	Remo Piccolomini, Natalino Monopoli
978-9918-0-0508-6	Reverie (hbk.)	Nicholas Fry (pen name Victoria Pope)	Nicholas Fry
978-9918-0-0509-3	Three rabbits and a hungry whale (Polish version) (epub)	William Vernon; Jowita Mircea Attard (trans); Debbie Borg (ill.)	William Vernon
978-9918-0-0510-9	Taranto!	Raymond D. Agius	Raymond D. Agius
978-9918-0-0511-6	Il-Knisja Parrokkjali ta' San Nikola ta' Bari fis-Siġġiewi (hbk.)	Joseph Mary Pace	Joseph Mary Pace
978-9918-0-0512-3	Lura fis-snin : rakkonti u ġrajjiet mill-istorja ta' pajjizna (hbk.)	Joseph Scicluna	Joseph Scicluna
978-9918-0-0513-0	How to move away from mediocre use of historical sources	Francesco Baldassarre, Gianluca Borg, Jeremy Fredrick, Daniel Hopkins and Yosanne Vella; Yosanne Vella (ed.)	History Teachers' Association
978-9918-0-0514-7	125 sena ta' storja (hbk.)	Alfred Ellul Galea, Karmenu Ellul Galea	Is-Soċjetà Filarmonika G.M. Fra Ant. De Paule Banda Kristu Re A.D. 1898
978-9918-0-0515-4	125 sena ta' storja (pbk.)	Alfred Ellul Galea, Karmenu Ellul Galea	Is-Soċjetà Filarmonika G.M. Fra Ant. De Paule Banda Kristu Re A.D. 1898
978-9918-0-0518-5	B'għajnejn qalb Franġisku I : għaż-żmien Randan-Għid	René Vella	René Vella
978-9918-0-0519-2	The haunted house	Rachael Gatt; Jessica Vella (ill.)	Rachael Gatt
978-9918-0-0520-8	What is your idea of perfect happiness? Conversations inspired by the Proust Questionnaire to inspire you (print)	Rossella E. Frigerio	Rossella E. Frigerio
978-9918-0-0521-5	What is your idea of perfect happiness? Conversations inspired by the Proust Questionnaire to inspire you (epub)	Rossella E. Frigerio	Rossella E. Frigerio
978-9918-0-0522-2	And she thought it was over	Noemi Zarb	Noemi Zarb
978-9918-0-0523-9	Young people and information. A manifesto	Alex Grech; Alex Grech (ed.)	The 3CL Foundation
978-9918-0-0524-6	Il-prokuratur tal-Ġudea (Kollezzjoni Traduzzjonijiet Letterarji 8)	Anatole France; Paul Zahra (trad.)	Paul Zahra
978-9918-0-0525-3	Songs of motherhood / Għanjiet l-omm	Various; Roberta Azzopardi (ed.); Moira Scicluna Zahra (ill.)	Roberta Azzopardi
978-9918-0-0526-0	The Maltaverians (print)	Martin G. Debattista; Trevor Sammut (ed.); Robert Caruana (ill.)	Malta Digital Innovation Authority
978-9918-0-0527-7	The Maltaverians (pdf)	Martin G. Debattista; Trevor Sammut (ed.); Robert Caruana (ill.)	Malta Digital Innovation Authority
978-9918-0-0528-4	The Valletta I love : a tale of a city	André Carbonaro	André Carbonaro
978-9918-0-0529-1	Just dance (hbk.)	Edwige Sapienza	Edwige Sapienza
978-9918-0-0530-7	Lorenzo Manché and his son Charles : Driven by compassion (hbk.)	Louis Borg Manché, Edwin Borg Manché	Louis Borg Manché
978-9918-0-0531-4	L-akbar frodi (hbk.)	Diversi; Karol Aquiulina (ed.)	Partit Nazzjonalista
978-9918-0-0532-1	MBR annual report 2022	The Malta Business Registry; Impressions (ed.); Impressions (ill.)	Impressions
978-9918-0-0533-8	Sakemm jaqa' s-skiet aħħari	Vanni Sant	Print Right Ltd
978-9918-0-0534-5	Poetry of my life (hbk.)	Mark Anthony Bartolo	Mark Anthony Bartolo

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-9918-0-0535-2	Poetry of my life (pdf)	Mark Anthony Bartolo	Mark Anthony Bartolo
978-9918-0-0536-9	Pots (pamphlet)	Nadya Anne Mangion	Nadya Anne Mangion
978-9918-0-0537-6	Regional treasure hunt	Yan Pirotta (ed.); Steffi Venturi (ill.)	Kunsill Reġjonali Lvant
978-9918-0-0538-3	Nadur Youngsters - Champions 14	Charlie Grech; Anaca Photography (fot.)	Charlie Grech
978-9918-0-0539-0	Ilħna minn Għawdex : Gozo voices	LGBTI+	LGBTI+
978-9918-0-0540-6	Community recipe book	YMCA Malta	YMCA Malta
978-9918-0-0541-3	The mermaid of Malta	Martin Vella; Martin Vella (ill.)	Martin Vella
978-9918-0-0543-7	Ir-Ritrattazzjonijiet. Wistin dwar kitbietu	Salvino Caruana	Provinċja Agostinjana
978-9918-0-0544-4	Journeying to abundance, peace & harmony : co-creating with the universal energies to manifest a rich and fulfilling life (hbk.)	Charlotte Yvonne Dimech	Charlotte Yvonne Dimech
978-9918-0-0545-1	A way to practice for tenor/bass trombone and euphonium in bass clef	Roderick Bugeja Calleja; Isaac Cachia, Anastasia Megally, Rainer Hartwig, Jacqueline Calleja (trad.)	Roderick Bugeja Calleja
978-9918-0-0546-8	Żarbun imsaħħar (epub)	Norman C. Borg	Norman C. Borg
978-9918-0-0547-5	Annual Report 2022/23	Trident Estates plc	Trident Estates plc
978-9918-0-0551-2	Colours for charity	Stephanie Mizzi, Mariella Scerri, Victor Grech	Victor Grech
978-9918-0-0552-9	How to conquer negative self-talk workbook : a guided journal for men and women to improve self-esteem and attain personal goals	Natasha Attard	Natasha Attard
978-9918-0-0553-6	Ġiżimin u stejjer oħra	Martin P. Farrell	JBX Publishing
978-9918-0-0554-3	Id-9 Kampjonat Ħamrun Spartans Champions 2022-2023 (hbk.)	Anselm Sciberras (ed.)	Ħamrun Spartans F.C.
978-9918-0-0555-0	Id-9 Kampjonat Ħamrun Spartans Champions 2022-2023 (pbk.)	Anselm Sciberras (ed.)	Ħamrun Spartans F.C.
978-9918-0-0556-7	Minn Marsa għal Marsa	Clare Azzopardi, Katel Delia, Leanne Ellul; Clare Azzopardi, Leanne Ellul (edi.); Katel Delia (fot.)	Il-Ministeru tal-Affarijiet Barranin
978-9918-0-0557-4	A way to practice for trombone, euphonium and baritone in treble clef	Roderick Bugeja Calleja; Jacqueline Calleja, Isaac Cachia, Anastasia Megally, Rainer Hartwig, (trad.)	Roderick Bugeja Calleja
978-9918-0-0558-1	Gefallen : the war letters of Fräulen M : Tobruk, the Mediterranean, Russia, Normany & the defence of the Reich	Robert Attard; Renée Marie Attard (ill.)	Robert Attard
978-9918-0-0560-4	Il-ġawhra ta' Delina u Mawrizju	Daniella Zerafa; Robert Caruana (ill.)	ArtHouse
978-9918-0-0561-1	Cultural and creative practice survey 2019 (pdf)	Arts Council Malta , National Statistics Office	Arts Council Malta
978-9918-0-0562-8	Cultural and creative practice survey 2019: thematic report - Artists in Malta: myth to method (pdf)	Arts Council Malta , National Statistics Office	Arts Council Malta
978-9918-0-0563-5	Moffa u rakkonti oħra	Alfred Sant	Quinque
978-9918-0-0564-2	From the Bench series 2022 (pdf)	Various; Celine Cuschieri Debono (ed.); Matthew Charles Zammit (ill.)	Azzopardi, Borg and Associates Advocates
978-9918-0-0565-9	Amoris Corona	Carmelo Refalo, Aaron Attard-Hili, Joe Bajada, Joe Cini, Ġanni Attard and Carmel Theuma; Aaron Attard-Hili (ed.)	Xagħra Parish Office

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-9918-0-0567-3	Solfeġġi	Karmenu Mallia	Karmenu Mallia
978-9918-0-0568-0	Legend of Lepogalva(Place with no name) / Legenda o Lepoglaa (mjesto bez imena) (pdf)	Daniel Pavlek; Petya Zasheva (ill.); Duje Brezic (fot.)	Petya Zasheva
978-9918-0-0569-7	Il-vjaġġ	Shaun Fenech; John Borg (fot.)	Shaun Fenech
978-9918-0-0570-3	Sebbaħ Ġerusalem 'il Mulej	Laurence Sciberras	Laurence Sciberras
978-9918-0-0571-0	Rose, petals and stardust (pbk.)	Nicole Barbara; Oeindrilla Mukherjee (ill.)	Nicole Barbara
978-9918-0-0573-4	Tall pines cool breeze	Francis Attard	JBX Publishing
978-9918-0-0574-1	Inħossni. Post is-Salmi fl-emozzjonijiet tal-bniedem	Various; Matthew Bajada (ed.)	Matthew Bajada
978-9918-0-0575-8	Bidu u Tmiem il-Covid-19	Salvinu Caruana	Salvinu Caruana
978-9918-0-0576-5	Mill-kċina tal-kunvent : tisjir bnin għal saħħtek!	Paul Bugeja	Paul Bugeja
978-9918-0-0577-2	Centre for Labour Studies, Biennial Report 2021-2022 (hbk.)	Luke Fiorini, Anna Borg, Manwel Debono	Luke Fiorini (ed.)
978-9918-0-0578-9	Greatness : happiness, health & wealth (pbk.)	Kurt Spiteri Darcia	Kurt Spiteri Darcia
978-9918-0-0579-6	Greatness : happiness, health & wealth (hbk.)	Kurt Spiteri Darcia	Kurt Spiteri Darcia
978-9918-0-0580-2	Greatness : happiness, health & wealth (pdf)	Kurt Spiteri Darcia	Kurt Spiteri Darcia
978-9918-0-0581-9	Greatness : happiness, health & wealth (epub)	Kurt Spiteri Darcia	Kurt Spiteri Darcia
978-9918-0-0582-6	Malta aerial photography : Maltese Islands, shores, towns, landscapes (hbk.)	Joe L. Abdilla; Joe L. Abdilla (fot.)	Joseph Lewis Abdilla
978-9918-0-0583-3	Silence is music : a book of poems	Emanuel V. Borg	Emanuel V. Borg
978-9918-0-0584-0	Aurora and the two Norths	Adnan Khan, Maikeru Iirenikasu	Maikeru Iirenikasu
978-9918-0-0589-5	Antologica : art exhibition Mario Zammit-Lewis (pbk.)	Mario Zammit-Lewis; Mario Zammit-Lewis (ill.)	Mario Zammit-Lewis
978-9918-0-0590-1	Antologica : art exhibition Mario Zammit-Lewis (hbk.)	Mario Zammit-Lewis; Mario Zammit-Lewis (ill.)	Mario Zammit-Lewis
978-9918-0-0591-8	Elio Lombardi : il-ħajja kreattiva tiegħu (It-3et ed., riv.) (hbk.)	Mary Attard; Mary Attard; Elio Lombardi (edi.); Mary Attard (fot.)	Mary Attard
978-9918-0-0592-5	Iż-żifna tad-destin	Anton Sammut	Anton Sammut
978-9918-0-0593-2	B'għajnejn qalb Franġisku I : għaż-żmien ta' matul is-sena XVIII - XXXIV	René Vella	René Vella
978-9918-0-0595-6	MDIA annual report 2022 (print)	Malta Digital Innovation Authority	Malta Digital Innovation Authority
978-9918-0-0596-3	MDIA annual report 2022 (pdf)	Malta Digital Innovation Authority	Malta Digital Innovation Authority
978-9918-0-0597-0	Liberta mhedda : aġġornat (hbk.)	Dione Borg	Dione Borg
978-9918-0-0599-4	Fi triqtna ma' Ġesù	Kummisjoni Djoċesana Żgħażagħ Għawdex	Kummissjoni Djoċesana Żgħażagħ Għawdex
978-9918-0-0602-1	The conservation of Xlendi Coastal Tower	Hermann Bonnici	Il-Munxar Local Council
978-9918-0-0603-8	Ir-restawr tat-Torri tax-Xlendi	Hermann Bonnici	Il-Munxar Local Council
978-9918-0-0604-5	The first Maltese : how it all began in Gozo (exhibition texts)	Veronica Veen, Adrian van der Blom	Inanna Publications
978-9918-0-0605-2	The ultimate cheat sheet on Stock Market investing (pdf)	Romain Ruchot	Ebookopedia
978-9918-0-0606-9	Embrace your retirement (pdf)	Romain Ruchot	Ebookopedia
978-9918-0-0608-3	Storja 2023	Various; Emanuel Buttigieg, Joan Abela, Simone Azzopardi (edi.)	The Malta University Historical Society (MUHS)

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-9918-0-0609-0	Il-festa ta' Marija Bambina, Il-Mellieħa 2023	Various	Mellieha Parish
978-9918-0-0610-6	Il-Marsa FC u l-futbol fil-Marsa 1919 -2021	Ernest John Agius,; Ernest John Agius, (ed.); Paul Sciberras, Ray Ferriggi, Alfred Ferriggi (ill.)	Ernest John Agius
978-9918-0-0611-3	I misteri di Talam : La villa (pdf)	Amalia Morelli	Amalia Morelli
978-9918-0-0612-0	I misteri di Talam : La villa (epub)	Amalia Morelli	Amalia Morelli
978-9918-0-0613-7	Rose, petals and stardust (hbk.)	Nicole Barbara; Oeindrilla Mukherjee (ill.)	Nicole Barbara
978-9918-0-0614-4	Rose, petals and stardust (kpf)	Nicole Barbara; Oeindrilla Mukherjee (ill.)	Nicole Barbara
978-9918-0-0615-1	Nicolo` Randon : a Maltese doctor	Stanley Farrugia Randon	Stanley Farrugia Randon
978-9918-0-0616-8	Grezzju Pace 1940-1989 : Fittex dejjem li jagħmel ir-rieda ta' Alla	Joseph Mary Pace	Joseph Mary Pace
978-9918-0-0623-6	Important plant pathogens for Malta and Sicily	Naomi Bonini, Concita Blancato, Matilde Tessitori	Naomi Bonini, Concita Blancato, Matilde Tessitori
978-9918-0-0624-3	Tina ddur id-dinja	Nicole Buttigieg;	Nicole Buttigieg
978-9918-0-0626-7	Dil-kuruna ridna ntuk	Silvana Sultana; Alex Farrugia (ill.)	Xagħra Local Council
978-9918-0-0627-4	Il-paniġierku nhar l-Għid tal-Assunta 2023. Jinkludi kronoloġija tal-ġrajjiet tal-Parroċċa tal-Imqabba f'egħluq il-425 sena tagħha	Jonathan Farrugia	Parroċċa Santa Marija, l-Imqabba
978-9918-0-0628-1	European cathedrals Malta - Pisa, the equilibrium between conservation and spirituality vol. 2 (catalogue)	Various; St John's Co-Cathedral Foundation (ed.); St John's Co-Cathedral Foundation (trad.)	St John's Co-Cathedral Foundation
978-9918-0-0629-8	Malta Bird Report 2021 (pdf)	Stefano Miceli; Stefano Miceli, Victor Falzon, Nicholas Galea, Raymond Galea, Edward Bonavia (edi.)	BirdLife Malta
978-9918-0-0630-4	Archives of the Cathedral of Malta Misc. 32C : 1661-1768	Stanley Fiorini	Cathedral Archives Publication
978-9918-0-0631-1	L-isfida msella : is-soprannaturali	Various; Emmanuel Tanti (ed.)	San Anton School
978-9918-0-0632-8	Forgione ta' Foggia. Appostlu tal-konfessjonarju	Geoffrey G. Attard	Geoffrey G. Attard
978-9918-0-0633-5	L-Istrateġija Nazzjonali tal-Litteriżmu għal Kulħadd f'Malta u Għawdex (2023-2030)	Charles L. Mifsud, David Muscat, Lara Ann Vella	L-Aġenzija Nazzjonali tal-Litteriżmu
978-9918-0-0634-2	A National Literacy Strategy for All in Malta and Gozo (2023-2030)	Charles L. Mifsud, David Muscat, Lara Ann Vella	L-Aġenzija Nazzjonali tal-Litteriżmu
978-9918-0-0635-9	A bilingual glossary of Mathematics terms. The early and junior years	Marie Therese Farrugia, Melanie Casha Sammut, David Muscat, Lara Ann Vella	L-Aġenzija Nazzjonali tal-Litteriżmu
978-9918-0-0636-6	The illustrated book of famous quotes (hbk.)	Tennessee Witney	Tennessee Witney
978-9918-0-0637-3	Alien non-arthropods of Malta and Sicily	Vera D'Urso Antonino Puglisi Giorgio Sabella Salvatore Brunetti Thomas Cassar	Vera D'Urso Antonino Puglisi Giorgio Sabella Salvatore Brunetti Thomas Cassar
978-9918-0-0638-0	Fitness invisibile	Izabela Klara Biskupska; Catherine Pace (ed.); Saviour Buttigieg, Catherine Pace (trad.)	Recreate Yourself
978-9918-0-0639-7	The unforgettable past & my letters to the press	Anthony J. Saliba	Anthony J. Saliba
978-9918-0-0640-3	A tree grows in Malta (2nd ed.)	Martin Vella	Martin Vella

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-9918-0-0641-0	Wiċċ imb'wiċċ : djarju għar-riflessjoni u t-talb (spiral)	Maria Theresa Portelli	Maria Theresa Portelli
978-9918-0-0642-7	The Halloween coloring book	Real Gem Books Publishing	Real Gem Books Publishing
978-9918-0-0643-4	Sam's food journey (hbk.)	Sarah Bajada	Sarah Bajada
978-9918-0-0644-1	Sam's food journey (pdf)	Sarah Bajada	Sarah Bajada
978-9918-0-0646-5	Palazzo Ferreria in a historico-legal context (hbk.)	Raymond Mangion	Ministeru għall-Politika Soċjali u d-Drittijiet tat-Tfal
978-9918-0-0647-2	Palazzo Ferreria in a historico-legal context (pbk.)	Raymond Mangion	Ministeru għall-Politika Soċjali u d-Drittijiet tat-Tfal
978-9918-0-0648-9	L-aħħar testment ta' Karmenu Mifsud Bonnici : dnubiet u profeziji	Sammy Meilaq, Michael Grech	Front Maltin Inqumu
978-9918-0-0649-6	Malta Community of Illustrators - Illustration Annual 2023	Moira Scicluna Zahra; Steven Scicluna (dis.)	Malta Community of Illustrators
978-9918-0-0650-2	The dark side behind the wheel	Patricia Teixeira	Patricia Santos
978-9918-0-0651-9	Robert Randon : a Maltese surgeon	Stanley Farrugia Randon	Stanley Farrugia Randon
978-9918-0-0652-6	The spelling practice workbook 8th Grade : with vocabulary definitions, model sentences and final assessments : guided spelling activities for 8th Grade	Natasha Attard	Natasha Attard
978-9918-0-0653-3	Tiġi Għawdex? L-1el Volum	Ġorġ Pisani	Delicon Books
978-9918-0-0654-0	Tiġi Għawdex? It-2ni Volum	Ġorġ Pisani	Delicon Books
978-9918-0-0655-7	Passi	Charles Casha	Charles Casha
978-9918-0-0656-4	Ngħixu l-Kelma	Chiara Lubich; Moviment tal-Fokolari (Malta) (trad.)	Fondazzjoni Dinja Magħquda - Moviment tal-Fokolari (Malta)
978-9918-0-0657-1	Irranġajtni għall-festi	Simon Bartolo; William Calleja (ill.)	Culture Directorate
978-9918-0-0658-8	The wanderer's companion	Fleur Sciortino, Chelsea Sciortino	The Wanderer's Tome
978-9918-0-0659-5	Faith, hope and charity abide	Massimo J Ellul	Massimo J Ellul
978-9918-0-0660-1	Alien plants of Malta and Sicily	Stephen Mifsud, Pietro Minissale, Sonia D'Agostino, Saverio Sciandrello, Arthur Lamoliere, Sandra Biondolillo, Rosaria Chiara, D'Urso Giulia Bacilliere	The Authors
978-9918-0-0661-8	MJMDA Twenty 2003-2023 : an architectural journey that collects projects, people and event revolving around the creation of architecture in Malta (hbk.)	MJMDA (Matthew James Mercieca Design Architects)	MJMDA [Matthew James Mercieca Design Architects]
978-9918-0-0663-2	Maggie May	Louiselle Grech; Melanie Grech (ill.)	Malta Society for the Protection and Care of Animals (MSPCA)
978-9918-0-0664-9	Acts of kindness	Louiselle Grech; Melanie Grech (ill.)	Malta Society for the Protection and Care of Animals (MSPCA)
978-9918-0-0665-6	Paintings for L-Istrina	Victor Grech	Alliance Group
978-9918-0-0667-0	Your path to personal growth and mental well-being journal (hbk.)	David Francis Bartolo	David Francis Bartolo
978-9918-0-0668-7	Your path to personal growth and mental well-being journal (pbk.)	David Francis Bartolo	David Francis Bartolo
978-9918-0-0669-4	Getting back the Champions Cup (The missions of Kris the dog) (Kindle)	Daniel Cuschieri	Daniel Cuschieri
978-9918-0-0671-7	The spelling practice workbook 6th Grade : vocabulary definitions, model sentences, final assessments : guided spelling activities for the 6th Grade	Natasha Attard	Natasha Attard

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-9918-0-0672-4	The asp on the ninth floor (The green ribbon series 1)	Daniel Galea St John	Daniel Galea St John
978-9918-0-0673-1	Culinary trailblazer (hbk.)	Marvin Gauci	Marvin Gauci
978-9918-0-0675-5	Hybrid	Victor Grech	Esplora
978-9918-0-0676-2	B'għajnejn qalb Franġisku : Avvent-Milied It-3et ktieb	Rene' Vella	Rene' Vella
978-9918-0-0677-9	A tale of 4 Cities Vol. 1 (hbk.)	Victor Grech	Victor Grech
978-9918-0-0678-6	Sfumaturi	Mario Mangion	Mario Mangion
978-9918-0-0679-3	Athlete's motivational journal : Unleash your potential (hbk.)	David Bartolo	David Bartolo
978-9918-0-0680-9	Athlete's motivational journal : Unleash your potential (pbk.)	David Bartolo	David Bartolo
978-9918-0-0681-6	Precious metals	Victor Grech	Diamonds International
978-9918-0-0682-3	Billy u l-pinna maġika (L-istejjer ta' Billy 1)	Omar Akl, Chanelle Agius; Chanelle Agius (ed.); Omar Akl (ill.)	Vector Panda
978-9918-0-0683-0	Children's Policy Framework 2024 - 2030 : Investing in our children for a better tomorrow	Ministeru għall-Politika Soċjali u d-Drittijiet tat-Tfal	Ministeru għall-Politika Soċjali u d-Drittijiet tat-Tfal
978-9918-0-0684-7	Antonio Miruzzi 1867-1944	Joseph A. Bugeja	St Andrew Communications
978-9918-0-0685-4	Ħadd in-nies (hbk.)	Karmenu Mallia	Karmenu Mallia
978-9918-0-0686-1	Malta Tourism Insights 2023	Various, Michael Piscopo (ed.)	Malta Tourism Observatory
978-9918-0-0687-8	O Salvator captivorum et confractor carcerum - Inawgurazzjoni tar-restawr u konservazzjoni tal-kwadru titulari ta' San Leonardu Abbati, impitter minn Rocco Buhagiar fl-1751	Various; Kenneth Cassar (ed.); Pierre Balzia, Joe P. Borg, ReCoop (ill.)	Għaqda Mużikali San Leonardu A.D. 1858
978-9918-0-0689-2	Iċ-Ċittadella (hbk.)	Daniel Cilia, Godwin Vella	Gozo Cultural Heritage Directorate
978-9918-0-0690-8	Billy Boone: Operation Dauntless (A Billy Boone series) (print)	Ashton Lincoln; Shane Cotter (ed.)	Atmos Books Group
978-9918-0-0691-5	Billy Boone: Operation Dauntless (A Billy Boone series) (epub)	Ashton Lincoln; Shane Cotter (ed.)	Atmos Books Group
978-9918-0-0692-2	The Covid pause	Joseph Zammit	Joseph Zammit
978-9918-0-0694-6	Civil splendour : civil uniforms at the Court of St James's	Christopher Grech, Robert Ossent, Jane Smith; Christopher Grech (ed.); Peter Bartolo Parnis (fot.)	Christopher Grech
978-9918-0-0696-0	The Corinthia spirit (hbk.)	Alfred Pisani	Corinthia Group
978-9918-0-0701-1	Malta Bird Report 2022 (print)	Stefano Miceli; Stefano Miceli, Victor Falzon, Nicholas Galea, Raymond Galea, Edward Bonavia (edi.)	BirdLife Malta
978-9918-0-0702-8	Malta Bird Report 2022 (pdf)	Stefano Miceli; Stefano Miceli, Victor Falzon, Nicholas Galea, Raymond Galea, Edward Bonavia (edi.)	BirdLife Malta
978-9918-0-0703-5	Concrete sustainability : materials and structures (pbk.)	Ruben Paul Borg; Ruben Paul Borg (ed.)	Faculty of the Built Environment, University of Malta
978-9918-0-0704-2	Concrete sustainability : materials and structures (pdf)	Ruben Paul Borg; Ruben Paul Borg (ed.)	Faculty of the Built Environment, University of Malta
978-9918-0-0705-9	A unique wall painting of Fra Angelo de Joyeuse in the Antico Convento dei Capuccini in Ragusa Ibla	Denis De Lucca	Department of History of Architecture, Faculty for the Built Environment
978-9918-0-0707-3	Family intrigue	Anthony Saliba	JBX Publishing

ISBN	Titlu tal-ktieb	Awtur/i – editur/i	Pubblikatur
978-9918-0-0709-7	Collective academic supervision : diversity as a driver for learning (University of Malta Doctoral School annual lecture series 4) (pdf)	Helle Merete Nordentoft; Nicholas Vella (ed.)	Doctoral School, University of Malta
978-9918-0-0710-3	Naqra għal żmien il-Milied	Various; Noel Formosa (ed.)	Kunsill Lokali San Lawrenz
978-9918-0-0711-0	Media Plurality Report 2022 : Cyprus, Greece & Malta (pdf)	Dimitrios Giomelakis, Theodora A. Maniou	Mediterranean Digital Media Observatory (MedDMO)
978-9918-0-0714-1	Let's face it	Nicholas de Piro; Marisa Attard (ill.)	Delicon Books
978-9918-0-0715-8	Child of the shadows	C.O.T.S. (Edward Cachia)	Edward Cachia
978-9918-0-0718-9	Crib Traditions in the Maltese Islands- a history with a look to the future (hbk.)	Simon Mercieca, Melvin Bugeja;	Schembri Books
978-9918-0-0719-6	Mandala colouring journal (pbk.)	Mark Spiteri Dyring, Christina Mercieca	Makikii
978-9918-0-0720-2	How to conquer negative self-talk : recognize patterns, improve self-esteem, develop self-love and self-empowerment (pdf)	Natasha Attard	Natasha Attard
978-9918-0-0721-9	Is-subgħa l-werrej	Narcy Calamatta; Emanuel (Manny) Scicluna (ed.); Michael Piscopo (ill.)	Zararti Malta Cultural Association

Ħlas tal-Jeddijiet tas-Self Pubbliku

Awtur	Jan-Mar 2023	Apr-Ġun 2023	Lul-Set 2023	Ott-Diċ 2023	Total
Abela Gloria	€2.87	€4.22	€7.09	€1.78	€15.96
Agius Muscat David	€0.00	€1.41	€0.00	€0.00	€1.41
Agius Ben	€31.21	€31.45	€36.68	€61.07	€160.41
Agius Darren	€30.39	€38.02	€22.09	€27.27	€117.77
Aloisio Claudia	€8.62	€9.86	€11.67	€11.26	€41.41
Aloisio David	€23.82	€30.04	€32.52	€46.84	€133.22
Aquilina Almikaya	€0.41	€0.00	€0.00	€0.00	€0.41
Aquilina PaulJon	€0.00	€0.47	€0.42	€1.78	€2.67
Aquilina Toni	€55.02	€56.33	€50.02	€64.03	€225.40
Attard Christabel	€8.62	€12.67	€12.09	€17.79	€51.17
Attard Christian	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00
Attard David Joseph	€0.00	€0.94	€0.00	€1.78	€2.72
Attard Edward	€89.11	€80.73	€86.71	€82.41	€338.96
Attard Francesco Pio	€2.87	€1.41	€3.75	€2.37	€10.40
Attard Frans A.	€159.74	€119.69	€152.58	€216.40	€648.41
Attard Joe M.	€0.00	€0.00	€0.42	€0.00	€0.42
Attard Josette	€4.52	€3.76	€4.17	€2.96	€15.41
Attard Marisa	€142.49	€115.47	€124.64	€160.67	€543.27
Attard Ramona	€11.50	€10.33	€8.75	€10.67	€41.25
Attard Richard	€14.78	€15.49	€14.59	€14.82	€59.68
Attard Robert	€1.23	€4.22	€2.92	€3.56	€11.93
Attard Wistin	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00
Azzopardi Andreas	€0.82	€1.88	€2.92	€0.59	€6.21
Azzopardi Carmel	€0.41	€0.00	€0.42	€1.19	€2.02
Azzopardi Chris	€670.56	€710.17	€697.01	€882.78	€2,960.52
Azzopardi Clare	€1,600.65	€1,607.63	€1,619.97	€171.75	€5,000.00
Azzopardi Joanna	€3.29	€3.76	€2.50	€2.37	€11.92
Azzopardi Kit	€21.35	€27.69	€27.93	€26.68	€103.65
Bajada Roberta	€13.14	€13.61	€22.51	€27.27	€76.53
Baldacchino Alfred E.	€5.34	€3.29	€4.17	€3.56	€16.36
Baldacchino Carmel	€8.21	€6.57	€5.84	€4.74	€25.36
Baldacchino Godfrey	€1.23	€0.00	€0.42	€0.00	€1.65
Balzan Jonathan	€0.00	€0.00	€1.67	€0.00	€1.67
Balzan Rena	€7.80	€9.86	€6.67	€8.30	€32.63
Barbaro Sant Tony	€3.29	€6.57	€2.92	€4.74	€17.52

Il-PLR tippermetti lid-detenturi tal-copyright (awturi, illustraturi, tradutturi, edituri u fotografi) jibbenefikaw minn pagamenti meta l-pubbliku jissellef il-kotba tagħhom minn xi librerija pubblika jew dik tal-Università ta' Malta

Awtur	Jan-Mar 2023	Apr-Ġun 2023	Lul-Set 2023	Ott-Diċ 2023	Total
Bartolo Simon	€34.08	€46.00	€68.78	€75.89	€224.75
Bezzina Charles	€4.52	€3.76	€2.50	€8.89	€19.67
Bezzina Lara	€0.82	€0.47	€2.50	€2.96	€6.75
Bonello John A.	€116.21	€114.53	€164.66	€138.73	€534.13
Bonnici Eman	€9.44	€13.14	€6.25	€7.71	€36.54
Borg Carbott Greta	€27.92	€29.57	€27.10	€39.13	€123.72
Borg Cardona Anna	€1.23	€0.94	€0.00	€0.00	€2.17
Borg Andrew	€17.66	€18.31	€24.18	€17.79	€77.94
Borg Antoinette	€141.26	€130.49	€163.41	€167.78	€602.94
Borg Claudine	€12.32	€12.20	€5.00	€4.74	€34.26
Borg David	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00
Borg Gerard James	€16.01	€10.33	€15.84	€8.89	€51.07
Borg Helen	€86.23	€122.51	€117.56	€142.88	€469.18
Borg Jean Paul	€11.09	€9.39	€2.92	€7.11	€30.51
Borg Keith	€6.98	€6.57	€3.33	€5.34	€22.22
Borg Nicolette	€0.00	€0.00	€1.67	€2.96	€4.63
Borg Norman C.	€3.29	€1.88	€4.17	€3.56	€12.90
Borg Paul P.	€73.50	€70.41	€54.19	€62.84	€260.94
Borg Rita Antoinette	€20.12	€15.49	€18.76	€27.86	€82.23
Borg Steve	€36.14	€38.02	€27.51	€27.86	€129.53
Borg Tonio	€2.46	€4.22	€3.33	€4.74	€14.75
Borg Ursola	€157.27	€156.77	€178.42	€182.60	€675.06
Borg Ġorġ	€11.50	€8.92	€9.59	€4.74	€34.75
Briffa Angela	€3.29	€3.76	€3.33	€1.19	€11.57
Briffa Charles	€177.80	€169.92	€215.94	€215.21	€778.87
Briguglio Marie	€0.82	€0.00	€0.83	€0.00	€1.65
Briguglio Michael	€0.00	€0.00		€0.00	€0.00
Brockdorff Lina	€231.19	€280.22	€235.12	€301.18	€1,047.71
Brown Maria	€0.41	€1.41	€0.83	€0.00	€2.65
Bugeja Chris	€483.31	€383.48	€451.47	€708.48	€2,026.74
Bugeja Ivan	€1.64	€1.41	€3.33	€2.96	€9.34
Bugelli Martin	€10.27	€7.51	€7.09	€8.89	€33.76
Buhagiar Anna Maria	€1.23	€0.00	€0.00	€0.00	€1.23
Busuttil Amanda	€5.34	€5.63	€4.59	€10.08	€25.64
Buttigieg Charles	€55.44	€80.26	€84.63	€111.46	€331.79

Awtur	Jan-Mar 2023	Apr-Ġun 2023	Lul-Set 2023	Ott-Diċ 2023	Total
Buttigieg Karen	€0.00	€0.00	€0.42	€0.00	€0.42
Calleja Carmel	€5.34	€16.90	€13.34	€15.41	€50.99
Calleja Lara	€6.98	€7.04	€6.25	€10.67	€30.94
Calleja Mark	€22.58	€18.31	€18.76	€16.60	€76.25
Calleja Miriam	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00
Calleja Sharon	€150.70	€198.08	€221.78	€253.75	€824.31
Camilleri Grima Antoinette	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00
Camilleri Magro Sharon	€4.11	€5.63	€7.50	€4.74	€21.98
Camilleri Anton	€0.41	€0.94	€0.83	€1.19	€3.37
Camilleri Joe	€34.90	€34.26	€30.01	€47.43	€146.60
Camilleri Joseph C.	€4.11	€0.47	€3.33	€2.96	€10.87
Camilleri Maria	€13.96	€13.14	€7.92	€13.04	€48.06
Camilleri Mark 1977	€18.89	€24.41	€18.34	€23.12	€84.76
Camilleri Mark 1988	€2.05	€18.78	€13.34	€7.71	€41.88
Camilleri Ronald	€39.83	€38.96	€37.94	€58.69	€175.42
Cardona Tony	€0.82	€0.00	€0.42	€0.00	€1.24
Caruana Webster Sean	€0.41	€0.47	€0.83	€0.59	€2.30
Caruana Janice	€0.00	€0.00	€0.00	€1.19	€1.19
Caruana John	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00
Casha Charles	€719.43	€642.11	€687.84	€806.89	€2,856.27
Cassar Antoine	€4.11	€5.16	€3.75	€3.56	€16.58
Cassar Joanne	€2.87	€4.69	€6.25	€5.93	€19.74
Cassar Joseph	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00
Cassar Kenneth	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00
Cassar Mark	€0.00	€0.00	€92.55	€100.79	€193.34
Cassar Michael	€4.11	€4.22	€3.33	€5.93	€17.59
Cassola Arnold	€0.82	€2.82	€2.92	€0.00	€6.56
Cauchi Carmel G.	€217.64	€220.14	€308.07	€274.50	€1,020.35
Cauchi Maurice	€3.29	€1.88	€2.08	€0.59	€7.84
Chetcuti Kristina	€1.64	€0.94	€2.50	€4.15	€9.23
Chircop Cedric	€14.78	€7.98	€5.84	€9.49	€38.09
Ciancio Josephine	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00
Cini Claudia	€9.86	€6.57	€9.17	€14.23	€39.83
Cini George	€3.29	€4.22	€0.83	€0.59	€8.93
Cini Maria	€25.46	€23.47	€27.93	€24.90	€101.76
Cini Michael	€58.31	€65.24	€52.94	€96.04	€272.53
Consiglio John A.	€0.00	€0.00	€0.42	€0.00	€0.42
Cutajar Mario	€0.82	€0.94	€0.83	€0.00	€2.59
Cutajar Tony C.	€102.25	€99.98	€117.14	€115.02	€434.39
D'Ugo Becky	€1.64	€0.47	€0.83	€0.00	€2.94
Darmanin Denis A.	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00
De Battista Ivan	€28.33	€35.20	€43.35	€44.47	€151.35
De Gabriele Ferrante Nathalie	€2.87	€1.88	€2.92	€3.56	€11.23
Debattista Borg Pupull	€5.34	€4.22	€3.33	€3.56	€16.45
Debono Joseph	€11.91	€0.00	€0.00	€0.00	€11.91
Debono Justin	€67.34	€49.75	€40.02	€61.66	€218.77
Debono Mark	€0.00	€0.00	€0.42	€0.00	€0.42
Debono Sebastian	€32.85	€36.14	€32.52	€40.91	€142.42
Dougall Anton B	€9.03	€10.80	€6.25	€16.01	€42.09
Drofenik Lou	€14.37	€26.29	€29.60	€35.57	€105.83
Ellul Dwayne	€149.06	€117.35	€143.40	€179.64	€589.45
Ellul Godwin	€25.87	€40.37	€32.10	€33.79	€132.13

Awtur	Jan-Mar 2023	Apr-Ġun 2023	Lul-Set 2023	Ott-Diċ 2023	Total
Ellul Leanne	€101.43	€107.02	€123.39	€132.21	€464.05
Ellul Sarah	€0.00	€0.00	€5.84	€15.41	€21.25
Elsworth Jenson	€0.00	€3.76	€5.00	€5.34	€14.10
Falzon Lisa	€125.65	€123.45	€174.25	€174.30	€597.65
Farrugia Randon Stanley	€1.64	€2.35	€5.00	€3.56	€12.55
Farrugia Anthony	€24.64	€28.63	€32.93	€34.98	€121.18
Farrugia Charles	€0.82	€1.88	€0.00	€0.59	€3.29
Farrugia Diane	€2.46	€8.45	€10.42	€7.71	€29.04
Farrugia Joe Julian	€1.23	€1.88	€4.59	€4.15	€11.85
Farrugia Marisa	€0.41	€0.00	€0.00	€0.00	€0.41
Farrugia Wayne	€20.12	€17.37	€16.26	€15.41	€69.16
Fenech Conrad	€0.82	€0.00	€1.67	€1.19	€3.68
Fenech Victor	€147.83	€147.39	€147.99	€223.51	€666.72
Flores Charles	€11.50	€22.06	€20.43	€21.94	€75.93
Formosa Edgar	€10.68	€15.96	€12.09	€15.41	€54.14
Frendo Henry	€0.82	€7.04	€5.00	€4.15	€17.01
Frendo Ruth	€55.85	€50.69	€56.69	€55.14	€218.37
Friggieri Audrey	€92.39	€91.53	€103.38	€123.32	€410.62
Friggieri Joe	€15.60	€27.69	€20.84	€21.34	€85.47
Galea Charmaine V.	€10.68	€23.00	€22.51	€18.97	€75.16
Galea Francis	€2.46	€3.76	€5.00	€4.15	€15.37
Galea Gioele	€6.57	€3.29	€8.34	€5.93	€24.13
Galea Joe P.	€0.00	€0.47	€0.00	€0.00	€0.47
Galea Lorraine	€37.78	€38.49	€27.93	€43.28	€147.48
Galea Michael	€3.70	€5.16	€6.67	€6.52	€22.05
Gatt Monica	€114.57	€130.02	€110.05	€132.21	€486.85
Gatt Naomi	€126.06	€115.94	€131.73	€172.52	€546.25
Gauci Cettina	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00
Gauci Claudia	€45.99	€46.47	€50.86	€55.14	€198.46
Grasso Anton	€8.62	€10.33	€22.09	€25.49	€66.53
Grech Ganado Maria	€0.00	€0.00	€0.42	€1.19	€1.61
Grech Elizabeth	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00
Grech Jesmond	€33.26	€22.06	€25.85	€26.68	€107.85
Grech Josef	€1.64	€2.82	€2.92	€0.00	€7.38
Grech Joseph	€1.23	€0.00	€1.25	€0.00	€2.48
Grech Raymond C.	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00
Grech Rita	€153.58	€159.12	€225.94	€222.92	€761.56
Grech Rose	€170.82	€208.87	€232.61	€317.78	€930.08
Grech Rowena	€0.00	€3.29	€2.92	€3.56	€9.77
Grech Sergio	€9.86	€17.84	€10.42	€27.86	€65.98
Grima Vella Maria	€0.82	€1.41	€2.50	€0.59	€5.32
Grima Adrian	€6.16	€7.04	€5.84	€11.26	€30.30
Grima Tyrone	€16.01	€17.37	€10.00	€9.49	€52.87
Haber Angele Marie	€0.00	€0.00	€0.00	€13.64	
Hamilton Dunstan	€2.46	€1.41	€5.00	€2.37	€11.24
Hamilton Sasha	€0.00	€0.47	€0.83	€0.59	€1.89
Hili Vassallo Sandra	€51.74	€60.08	€53.36	€62.25	€227.43
Holland Henry	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00
Inguanez John	€0.82	€0.94	€0.00	€0.00	€1.76
Lombardi Gino	€89.52	€91.53	€89.63	€112.65	€383.33
Lughermo Stephen	€17.66	€18.31	€26.68	€32.61	€95.26
Magri Philip M.	€2.87	€4.22	€1.25	€1.78	€10.12

Awtur	Jan-Mar 2023	Apr-Ġun 2023	Lul-Set 2023	Ott-Diċ 2023	Total
Mallia Fiona	€2.46	€1.88	€1.25	€2.96	€8.55
Mallia Janet	€56.67	€61.02	€80.46	€83.59	€281.74
Mallia Karmenu	€68.58	€76.98	€66.70	€71.14	€283.40
Mangion Andre'	€0.82	€1.88	€2.08	€2.37	€7.15
Mangion Irene	€0.00	€2.35	€0.83	€1.78	€4.96
Massa Alfred	€97.32	€110.77	€91.30	€120.35	€419.74
Mejlak Pierre J.	€37.37	€24.88	€39.19	€23.12	€124.56
Micallef St John Charles	€134.69	€140.34	€172.59	€200.98	€648.60
Micallef Claudia	€63.24	€57.26	€60.45	€78.85	€259.80
Micallef Denise	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00
Micallef Doris	€0.00	€0.47	€0.42	€0.00	€0.89
Micallef Joanne	€0.41	€1.41	€3.33	€0.59	€5.74
Micallef Martin	€2.46	€0.47	€0.00	€0.00	€2.93
Mifsud Immanuel	€25.46	€24.88	€28.35	€32.61	€111.30
Mifsud Mary Rose	€0.00	€7.04	€6.67	€5.34	€19.05
Mifsud Nadia	€7.80	€9.86	€7.92	€7.71	€33.29
Mifsud Stephan D.	€0.82	€0.47	€1.25	€3.56	€6.10
Mintoff Dijonisju	€3.29	€2.82	€2.50	€0.00	€8.61
Mizzi Alex	€13.14	€14.55	€9.17	€18.38	€55.24
Mizzi Jacqueline	€11.09	€7.51	€11.67	€17.19	€47.46
Mizzi Laurence	€8.21	€10.33	€9.17	€11.86	€39.57
Mizzi Matias	€5.75	€2.82	€6.25	€5.93	€20.75
Montebello Marija	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00
Muscat Adrian	€2.05	€0.00	€1.25	€1.19	€4.49
Muscat Christine	€0.00	€1.41	€0.00	€0.00	€1.41
Muscat David	€4.52	€11.27	€13.76	€12.45	€42.00
Muscat Lawrence	€13.55	€13.61	€12.51	€18.38	€58.05
Nabhan Walid	€7.39	€8.92	€8.34	€8.89	€33.54
Nuit Nataša Pantović	€0.41	€0.47	€0.42	€0.59	€1.89
Olivari D'Emanuele Carlo	€22.58	€18.78	€19.18	€28.46	€89.00
Pace Joe	€10.68	€7.51	€5.00	€8.89	€32.08
Pace Joseph Mary	€0.00	€0.00	€2.50	€3.56	€6.06
Pace Therese	€9.03	€8.92	€3.75	€9.49	€31.19
Palma Alfred	€31.62	€35.20	€38.35	€48.02	€153.19
Peresso Giorgio	€0.41	€0.00	€0.42	€0.59	€1.42
Peresso Ġorġ	€29.15	€45.53	€29.18	€32.61	€136.47
Pisani Paul George	€0.82	€0.47	€0.83	€2.37	€4.49
Piscopo Michael	€12.73	€15.02	€12.51	€12.45	€52.71
Piscopo Suzanne	€12.73	€15.02	€12.51	€12.45	€52.71
Portelli Anthony	€2.46	€0.00	€0.00	€0.00	€2.46
Portelli Emmanuel	€170.00	€0.00	€0.00	€0.00	€170.00
Portelli Natalie	€1,955.02	€1,956.85	€1,088.13	€0.00	€5,000.00
Portelli Rachel	€286.21	€253.00	€242.62	€334.38	€1,116.21
Portelli Ramona	€0.41	€0.47	€0.42	€2.37	€3.67
Pulé Joe	€18.89	€15.02	€14.59	€8.89	€57.39
Pulis Victor	€14.37	€9.86	€10.42	€13.04	€47.69
Refalo Michael	€2.87	€3.29	€1.67	€3.56	€11.39
Reljić Teodor	€0.00	€0.00	€0.83	€0.59	€1.42
Risiott Liliana	€10.68	€9.86	€17.51	€11.86	€49.91
Said-Zammit George A.	€30.39	€48.35	€40.85	€70.55	€190.14
Saliba Charles Daniel	€17.25	€15.96	€8.34	€16.60	€58.15
Saliba Rita	€160.56	€160.06	€174.25	€197.43	€692.30

Awtur	Jan-Mar 2023	Apr-Ġun 2023	Lul-Set 2023	Ott-Diċ 2023	Total
Sammut Jeffrey	€0.00	€1.88	€1.67	€1.78	€5.33
Sammut Louise	€2.87	€3.29	€4.59	€5.34	€16.09
Sammut Mark A.	€0.00	€0.47	€0.00	€0.59	€1.06
Sammut Patrick	€13.55	€14.55	€14.17	€11.26	€53.53
Sammut Salv	€107.18	€142.22	€158.83	€217.58	€625.81
Sammut Saviour	€7.39	€9.86	€9.59	€10.08	€36.92
Sant Toni	€2.46	€4.22	€1.67	€3.56	€11.91
Savona Ventura Charles	€1.64	€0.94	€2.08	€1.19	€5.85
Schembri Frank	€185.20	€197.61	€279.72	€241.30	€903.83
Schembri Karl	€16.84	€9.39	€13.76	€20.75	€60.74
Schembri Matthew	€7.39	€8.45	€8.75	€6.52	€31.11
Sciberras Keith	€1.64	€1.88	€1.67	€3.56	€8.75
Sciberras Lillian	€1.64	€0.00	€0.42	€0.00	€2.06
Scicluna Zahra Moira	€105.12	€110.77	€128.81	€155.33	€500.03
Scicluna Carmel	€20.53	€25.82	€18.76	€30.24	€95.35
Scicluna Mark	€144.13	€174.14	€234.28	€255.53	€808.08
Serracino Joseph	€277.18	€305.57	€290.56	€361.65	€1,234.96
Sharples Jesmond	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00
Spagnol Jennifer	€42.71	€41.77	€40.02	€44.47	€168.97
Spiteri Charles B.	€363.82	€332.79	€364.35	€395.44	€1,456.40
Spiteri Kirsten	€9.03	€8.45	€5.00	€3.56	€26.04
Spiteri Rebecca	€11.50	€11.73	€14.59	€22.53	€60.35
Spiteri Simone	€30.80	€28.16	€35.43	€34.39	€128.78
Stagno Ġużè	€7.39	€10.33	€15.01	€16.60	€49.33
Stroud Matthew	€121.55	€147.39	€143.82	€195.05	€607.81
Sultana Joseph	€1.23	€3.29	€3.33	€7.11	€14.96
Tabone Carmel	€0.00	€0.47	€0.00	€0.00	€0.47
Tanti Amanda	€0.00	€0.00	€5.84	€15.41	€21.25
Tanti Charmaine	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00
Tanti Noel	€93.62	€75.10	€81.71	€106.72	€357.15
Tanti Robert	€0.00	€0.00	€0.42	€0.00	€0.42
Thake Conrad	€1.23	€0.00	€0.00	€0.59	€1.82
Turner Natasha	€19.30	€21.59	€17.51	€21.94	€80.34
Vassallo Lorna	€3.70	€1.88	€3.75	€5.34	€14.67
Veen Veronica	€0.41	€0.00	€0.00	€0.00	€0.41
Vella Bondin Joseph	€1.23	€0.00	€0.83	€0.59	€2.65
Vella Camilleri Doris	€2.46	€4.22	€3.33	€0.00	€10.01
Vella Gera Alex	€5.34	€8.92	€6.25	€14.23	€34.74
Vella Charlene	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00	€0.00
Vella Clifford	€1.64	€3.29	€2.08	€6.52	€13.53
Vella Ernest	€2.87	€3.76	€1.67	€5.93	€14.23
Vella Kenneth	€0.00	€0.00	€0.00	€0.59	€0.59
Vella Loranne	€201.21	€203.71	€248.46	€281.61	€934.99
Vella Mark	€74.32	€72.28	€84.21	€91.30	€322.11
Vella Rebby	€509.18	€514.44	€471.48	€572.71	€2,067.81
Vella Therese	€0.00	€10.80	€12.51	€10.67	€33.98
Vella Vincent	€6.16	€5.16	€7.09	€8.89	€27.30
Vella Yosanne	€1.64	€2.82	€0.83	€0.59	€5.88
Xuereb Cunningham Kyle	€0.00	€14.08	€15.42	€16.01	€45.51
Xuereb Diacono Alexia	€18.48	€18.31	€8.75	€13.04	€58.58
Xuereb Charles	€0.00	€0.94	€1.25	€2.37	€4.56
Zahra Paul	€4.93	€4.22	€1.25	€2.37	€12.77

Awtur	Jan-Mar 2023	Apr-Ġun 2023	Lul-Set 2023	Ott-Diċ 2023	Total
Zammit Maempel George	€0.82	€0.00	€0.00	€0.00	€0.82
Zammit Marmara Marcel	€0.00	€0.00	€0.42	€0.59	€1.01
Zammit Antonio	€0.41	€1.41	€0.83	€1.19	€3.84
Zammit William	€0.82	€0.00	€4.17	€0.59	€5.58
Zarb Edmond	€60.77	€56.80	€69.62	€121.54	€308.73
Zerafa Lizio	€1.64	€0.94	€0.83	€2.37	€5.78
Żahra Trevor	€1,081.61	€1,049.07	€1,053.44	€1,427.04	€4,611.16

Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb

ktieb.org.mt